LA REVISTA DE GALICIA + N.º 35 - MARZO 1971

La revolución cultural en versión gallega

PUBLIC 278

# TARA

FELIX ARANGUREN: EL «PADRE» DE ENSIDESA DEFIENDE TROSA

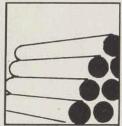


CALDERERIA GRUESA

# METALURGICA



AYUDA A LA INDUSTRIA NAVAL



TUBERIAS INOXIDABLES

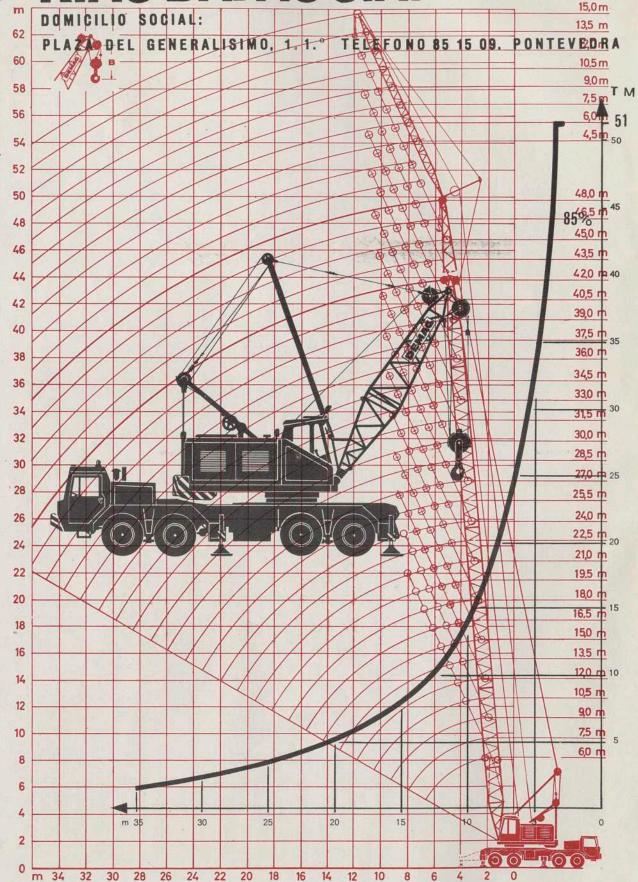


AISLAMIENTOS TERMICOS



MONTAJES DE PUENTES DE TUBERIAS E INDUSTRIALES DE TODO TIPO





PONE AL SERVICIO DE LA INDUSTRIA GALLEGA, Y DE LAS EMPRESAS DE MONTAJE EN GENERAL, ENTRE OTROS ELEMENTOS DE TRABAJO, LA GRUA DEMAG, MONTADA SOBRE CAMION, QUE TIENE UNA CAPACIDAD DE ELEVACION DE 51 TM.

# CHAN

NUMERO 35 • MARZO 1971 • 15 PTAS.

DIRECTOR:

RAIMUNDO GARCIA DOMINGUEZ

REDACTORES Y COLABORADORES

Fernando Onega, José Ramón Onega, Perfecto Conde Muruais, Xesús Alonso Montero, Luis Pita, Manuel Blanco Tobío, Juan Manuel Ponte Mittembrun, Máximo Estévez, Benjamín Vázquez, Anxel Fole, Segundo Alvarado, F. Rivera Manso, Constantino Cabanas, Manuela Martínez Romero, Ricardo Carballo Calero, Carlos González Reigosa, Luis Otero Quintás, Xesús Pérez Varela, Juan María Gallego, Xesús Rábade Paredes, Manuel Tourón, Valentín Martín, Armando Vázquez Crespo, Manoel Molares Do Val, J. F. Armesto Faginas...

CHAN, S. A.

DOMICILIO SOCIAL

Rúa del Villar, 81 Teléf. 58 14 30

SANTIAGO DE COMPOSTELA Apartado 210

REDACCION, ADMINISTRACION Y PUBLICIDAD

> GENERAL MOLA, 103 MADRID-6

Tels. 262 26 84-262 26 85

**IMPRIME** 

FORESA. Cromo, 3 MADRID-5

Depósito legal: M. 717.-1969

LA CORUÑA. Juan XXIII, 10, 5.º

## SUMARIO

	Págs.
Cartas a CHAN	4
Temas sangrantes	5
Historias	6
La revolución cultural en versión gallega	7
El hambre amenaza al campesino gallego	8
En busca del desarrollo perdido	9
Marín. Exclusivo para CHAN	11
Gente	12
Félix Aranguren: la IV Siderúrgica	14
Nueva canción: Entre la nada y la desventura	18
Laurita Valenzuela y Galicia	23
Tara	24
Paco Pixiñas: alleamento e cinismo	26
Teatro gallego en Francia	27
La Academia gallega sin autoridad	28
Artesanía compostelana	30
El Deportivo de La Coruña	32
Fale galego con CHAN	35
Proceso a la «Nova canción galega»	. 36
CHAN de la mujer	39
Tribuna de CHAN	44
A emigración	46

### BOLETIN DE SUSCRIPCION

Don
Calle
Localidad
Provincia

Se suscribe a CHAN por doce números, para los que envía por giro postal la cantidad de 180 pesetas.

Firma

#### Cartas a CHAN

#### DE LOS "INCIDENTES" COLOQUIALES

El ambiente no estaba tenso, porque el orador había sabido llevar adelante la disertación sin que, en ningún momento, los extremistas hubieran comenzado sus provocaciones. Beiras hablaba claro, con profundo conocimiento de la problemática económica gallega, y daba soluciones, factibles o no —a causa de nuestra pasividad—, pero, al menos, y en contra de lo que ocurre en muchas de estas reuniones, decía cossas importantes sin vaguedades.

No, no estaba tenso el ambiente, pero había que provocar al-go desagradable, había que intentar un boicot al orador y a los que allí estábamos reunidos. Empezó el coloquio. Respetuosamente, algunos de los doscientos o más asistentes, pedían la pala-

bra para solicitar aclaración a algunos puntos. No se levantó. Tenía bigote mongol. Se limitó a poner el dedo índice en el aire y a pedir silencio. Todo el mundo atendió.

-Soy economista y discrepo porque... Dijo muchas tonterias, tantas que es muy difícil enumerarlas. La gente, que oía con respeto al principio, comenzó a impacien-tarse. El "economista" ponía la mano en el aire con el gesto del guardia acostumbrado a ordenar "stop", sonreía con suficiencia y seguía diciendo estupideces. Beiras, el profesor Beiras, admira-

ble orador —y moderador, como en este caso—, con una sola pa-labra destrozaba los triunfalistas y publicitarios argumentos del señor aquel que parecia guardia de tráfico, aunque uno supone que lo era de otra cosa.

El ambiente empezaba a enrarecerse. El disgusto de los oyentes comenzaba a hacerse patente. Surgió una voz:

¡Que se calle!

Y otras voces, de inmediato.
—iFuera!... iYa está bien!... ¿Dices que eres economista? Lo que eres es un... ¡Cállate ya!... (uno, por "bajinis": "¡Que lo

ahorquen!

Y'el del bigote y actitud de guardia seguia y seguia incordiando, discutiendo. Una persona normal, con el abucheo que sufría, hubiera huido de inmediato, con vergüenza para toda la vida. Pero éste, no. Seguía y seguía, como si en ello le fuese la vida. Y la gente, cada vez más indignada. Y Beiras, que parece acostumbrado a estas escenas, seguía tranquilo... La gente comenzaba a darse cuenta de la maniobra. La gente

O PROBLEMA NOSO NON E NIN AGRICOLA NIN DE ESTRUCTURAS. E UN PROBLEMA HIDRAULICO: MEXAN POR UN E HAY S QUE DECIR QUE CHOVE ... L empezaba a saber o intuir quién podía ser aquel "economista" con actitud de guardia. Conde se le-"economista" con actitud de guardia. Conde se le-vantó y dijo lo que procedía en aquel momento:

-Este señor es un provocador. Está boicoteando

Los que no se habían dado cuenta antes comprendieron ahora. Los gritos se hicieron generales y obligaron a callar al provocador. Pero en estos casos todo está previsto, así que la antorcha del orden la tomó otro señor con las mismas actitudes. Pero, esta vez, la gente no cayó en la trampa, y el individuo y todos los señores con actitud de guardia -es curioso, pero todos estos señores tienen una manera muy especial de mostrar con la mano las intenciones— se vieron obligados a callar. Habían logrado el, por un momento, desviar la atención de los auténticos problemas hacia sus estupideces, y ya estaban seguros de que el coloquio no saldría de los "cauces" que les interesaban. Poco después se terminó la reunión.

Quiză, de no haber allí un orador sereno, de no haber allí un orador con experiencias previas similares a la de aquel día, de no haber allí un auditorio tranquilo, que supo disimular el apasionamiento; quiza, de no darse cuenta la gente de la misión de aquellos "impugnadores", al día siguiente los periódicos dirían, en el capítulo dedicado a la vida estudiantil y universitaria, algo así como: "Incidentes en una conferencia sobre la economía de Galicía. Se hicieron tantas detenciones." Por supuesto, entre los detenidos estarían una serie de señores que no eran, precisamente, ni el de bigote mongol (y verbo de mogol) ni sus camaradas. Esos estaban allí, precisamente, para otra cosa. En ello les iba el cocido.

Avelino VALERO

Madrid

N. de la R.-La conferencia a que se refiere este artículo se celebró en el salón de actos del Colegio Mayor San Juan Evangelista, de Madrid, en la noche del día 23 de febrero. La pronunció el profesor Beiras, joven economista, catedrático de Estructura Económica de la Universidad Gallega de Santiago de Compostela.

#### "CHAN", REVIVIDO

Acabo de recibir el número 34 de CHAN, "resucitado", o mejor dicho, "revivido", porque CHAN no había muerto... Quiero darle a usted, en primer lugar, y a todo el equipo mi efusiva enhorabuena, y desearle a la Revista una continuada y larga vida. Y así ha de ser por su remozamiento actual, que la hace mucho más grata y en la línea del momento. Su formato de ahora es ideal, y la impresión del color, y, en general, toda la perspectiva que ha tomado. iMi cordial felicitación!

Con la ayuda de los dioses espero estar en mi tierra compostelana muy pronto a mediados de marzo.

rra compostelana muy pronto, a mediados de marzo, camino de Vigo, en donde haré una exposición (en abril), después de siete años de paréntesis con

Galicia.

Tony Rivas (Ibiza)

#### HOSTILIDAD HACIA LA BURGUESIA

Llega ahora a mis manos la Revista CHAN (número 34. Febrero 1971), a la que deseo los mayores éxitos y prosperidades en esta segunda etapa.

Agradezco muy de corazón las palabras amables que en este número se me dedican, pero, a la vez, quiero rectificar una observación que se me atribu-ye. No es cierto que yo haya dicho que "una de las características de la mujer gallega es una gran hos-tilidad frente a las clases burguesas", observación a todas luces exagerada e inexacta. Lo que si recuerdo haber dicho, y precisamente en unas declaraciones a CHAN, es, refiriéndome a una cierta clase de jóvenes inconformistas, que me parecía ver acusada en ellos una cierta hostilidad hacia la burguesía.

Reciban con mi agradecimiento, por sus repetidas atenciones, los expresivos saludos de

Victoria Armesto. (Madrid.)



PUERTO TERMINAL:

## ¿OTRA FRUSTRACION?

A L principio se pensó en la ubicación de la IV Siderúrgica en la región gallega, y terminó llevándosela Sagunto. Después se habló de una autopista de penetración, pero hubo que cambiar el término por el más simple de "Vía". Menos mal que ahora va a ser pronto una realidad. Luego se abordó un tema sugestivo y amplio: la construcción de un gran puerto terminal en la ría de Arosa. Fue el asunto al Consejo de Ministros, se envió después a las Cortes y se despachó el asunto con la autorización para construir un puerto sólo apto para grane-

Con ello se vienen abajo las grandes esperanzas que se habían puesto en él. Ni los argumentos de calado, ni de abrigo, ni las esperanzas de industrialización han podido con otras extrañas fuerzas - ¿espirituales, quizá? - que continúan hablando de esa tradicional frustración a la que Galicia parece con-

denada irremisiblemente.

Todo, por supuesto, ha requerido un cuidado montaje. Hasta el tiempo ha contribuido a la resolución final. Todos los estudios, todos los trabajos preparatorios no han valido para nada. ¿Cuáles fueron los argumentos que se utilizaron para que en la ría de Arosa ya no puedan atracar petroleros? No es suficiente la nota que se ha publicado. Y ni siquiera las dificultades de inversión pueden aceptarse como causa suficiente cuando hay una región que está empeñada en el esfuerzo y cuando se ha encontrado una obra —una sola obra— que por sí sola puede contribuir a levantar el nivel económico e industrial de tres millones de personas.

Estamos dispuestos a aceptar todos los razonamientos. Pero, de momento, estos razonamientos no existen de cara a la opinión pública. Y, por lo demás, debieran ser tan válidos los estudios técnicos de quienes consideran la ubicación del superpuerto en Galicia no sólo como factible, sino como ideal, como

los que han forzado la última decisión.

Las preguntas que se hacían en el último número de CHAN, en el sentido de averiguar cuándo y cómo habría superpuerto, han sido contestadas ya. Pero nos tememos, aunque debamos esperar las demás reacciones de la opinión, que la respuesta habrá de ser recibida como una nueva desilusión. O, como decimos más arriba, como una nueva frustración. De nada sirve llenar de puertos las costas de Galicia si estos puertos no sirven para explotar todas las posibilidades que ofrece el comercio marítimo mundial. Para explotarlas, los técnicos habían señalado —y creemos que con la mayor honestidad y lealtad como lugar ideal la ría de Arosa.

Si se limita ese lugar ideal a los graneles secos, no cabe duda de que se ha renunciado al futuro.

¿Por qué?

Esa es la pregunta que hoy se está haciendo Galicia, ¿Qué altos criterios económicos han aconsejado la decisión? Como se corre el riesgo de que la historia de Galicia --incluso la más reciente- sea una continuada sucesión de frustraciones, bueno será que al menos las últimas tengan la debida explicación.

#### EMIGRACION SIN REMEDIO

Algunos lugares de Galicia siguen figurando a la cabeza de Algunos lugares de Galicia siguen figurando a la cabeza de las localidades españolas que envian trabajadores al extranjero. Con ello la emigración continúa siendo una sangría para nuestra tierra. El hecho de que fuera de nuestras fronteras haya tantos gallegos como dentro es ya de por sí un dato suficientemente explicativo como para evitarnos cualquier esfuerzo dialéctico.

Una cosa hay cierta: Galicia sigue exportando hombres como en los feroces años del hambre. Los pueblos se van quedando despoblados, como la muestra más palpable de una agonía que se prolonga en el tiempo. Y no hay nada, ni una economía ni una transformación social, que contribuya a evitarlo. Desgraciadamente,

transformación social, que contribuya a evitarlo. Desgraciadamente, el único beneficio aparente de la emigración sólo se encuentra en las cantidades ingentes de dinero que produce y que de alguna forma deberá contribuir a nuestro desarrollo, aunque nunca se conozcan sus datos exactos.

El Gobierno muestra preocupación por el problema. Precisamente se acaba de celebrar un curso sobre la problemática de la emigración. El ministro de Trabajo —un hombre del que se ha dicho que siempre tendría un lugar bajo el sol en un régimen socialista— fue el portavoz de esta inquietud oficial. Pero hay unas palabras suyas altamente significativas: la emigración sólo terminará el día en que hayan regresado todos los emigrantes.

El plazo, por supuesto, es demasiado largo y demasiado impre-ciso como para ser optimista. Y más en el caso de Galicia, donde puestos de trabajo escasean en virtud de esa deficiente industrialización que, además, a veces da la impresión de ser regatea-da. Por eso hay que desengañarse: el retorno de los emigrantes, el final de la emigración, es por el momento imposible. Y para pensar solamente en que se factible, es necesario pensar antes en una completa transformación de nuestras estructuras económicas.

El campo seguirá despoblándose, porque así parecen mandarlo las elementales normas de vida. Pero el agricultor que se levanta cada mañana y mira su campo improductivo, no sólo no tiene recursos en su medio, sino que no los tiene en su región. El extranjero se presenta como una salvación, pero es un recurso duro y doloroso. Un recurso, además, que se está convirtiendo en la fuente de injusticia social más alarmante de un siglo que ha conocido casi todas las formas de explotación.

La emigración no se debe contemplar como un eterno proble-bla insoluble o inherente a una determinada raza o país. La emigración se produce —y no hace falta más que revisar las esta-dísticas— en aquellos lugares más desasistidos por la política económica. El hombre, al margen de todos los tópicos y de todas las sensiblerías, emigra por una razón puramente económica: por-que en su tierra carece de recursos. Hay que preguntarse que si en una tierra que posee recursos.

pero que no se explotan, no se estará faltando a unas reglas de convivencia que empiezan por la justicia. Esa es, al menos, la pregunta que inspiran esos tres millones de hermanos que siguen saboreando el pan más amargo: el de la separación.

"Que a nosa gaita non chore, senon que cante." Con estas palabras, pronunciadas en un acto casi íntimo, Enrique Santín Díaz definía la nueva Galicia que alborea: la Galicia que habla de esperanzas y que mira al futuro; la Galicia que ha transformado de tal forma su sentido que el paisaje, además de bello, ha pasado a ser ya productivo.

Galicia -no hace falta pregonarlo excesivamente- está cambiando su faz. Y es curioso resaltar que una buena parte de esta metamorfosis es debida, precisamente, a la nueva conciencia reinante, dentro y fuera de la región. Hemos vivido, sin duda, demasiado románticamente. Hemos hablado demasiado de lirismos y de nostalgias. En una palabra: hemos llorado demasiado. Y hemos llorado sin que nuestro llanto haya tenido siquiera un buen fruto para nuestra tierra. Lloraba nuestro paisaje, esperando una mano milagrosa que supiera despegarlo. Lloraba incluso la gaita, como un estremecedor llanto prolongado de unos atardeceres que casi nunca prometían un día mejor y más risueño.

Los jóvenes que llevan la gaita a los discos —rozando incluso a veces la alineación de la sociedad de consumo— responden en cierto modo a esta nueva conciencia. "Que non chore, senon que cante." Pero a veces hay que seguir llorando porque hay millares de niños que no pueden ir a la escuela. O porque nuestras carreteras siguen siendo intransitables. O porque el arado romano sigue siendo el instrumento más corriente de laboreo. O porque los pescadores ven morirse sus formas de vida ante un avatar que des-pués queda sin responsabilidad. Hay que llorar por todo esto, y habría que llorar por Galicia misma.

Pero hoy no se abre un mercado con palabras míticas. Ni se monta un polígono industrial a base de espacios típicos. Ni se para el tren de la emigración por el aliciente único de una romería. Ni se eleva el nivel de vida del campo a base de puro idealismo. Esto lo sabemos todos muy bien, y deberán ser los propios gallegos los impulsores de su tierra. Sólo así podrá conseguirse que esa frase de Santín, que podría ser un lema, se convierta en una realidad

Verdades: acerca de lo reciente.

Peros: cuando lo ocurrido me guste menos. Muchos ivenga!: para lo que marcha; para lo estupendamente hecho.

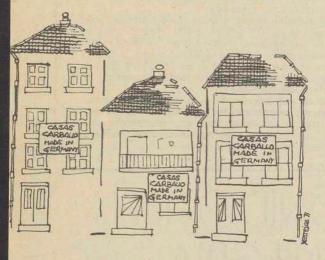
Entusiasmos: todos.

Estas serán historias de 2.740.574 hombres, que habitan en Galicia, 30.000 kilómetros cuadrados propios y muchos más kilómetros cuadrados prestados por los países del mundo.

Maneras de ver. serán: historias. De mi gente.

-o0o-

Madrid. Casi las nueve de la noche. Mucho viento. Un día de febrerillo loco, avanzado. Nú-



mero alto de la calle General Mola. Y en un espléndido despacho-oficina.

-Toma. Llévate estas dos latas de callos a la gallega. Son callos con garbanzos y cominos.

Era la primera vez que me encontraba con este producto, preparado en una fábrica de Bergantiños, con garbanzos de Villalobillos.

El señor que me hablaba, joven, de emprendedores ademanes y de palabras apuradas y justas, estaba orondo por ejercer de gallego.

Avanzó mucho nuestra conversación. Hablamos más que de todo. También me dijo: "En Carballo hay actualmente muchísimas casas, de dos y tres plantas, nuevas y vacías. Levantadas con el dinero ganado en Alemania. Los propietarios—hombres y mujeres— están fuera."

-o0o-

En el año 1969 emigraron al extranjero 23,181 gallegos.

-000-

Y al mal —emigración—, remedios, compromisos muy serios de todos.

Otro más levantó la voz. El señor Filgueira Valverde, que pregonó así en la Fiesta del Cocilo, celebrada en Lalín:

—Si nos non fecemos unha unidade galega, endexamais poderemos facer nada. Temos que axuntar as comarcas nunha superior unidade galega, e nunha superior unidade española. Todos temos que traballar por unha vida mellor para todos e non pra uns poucos.

-o0o-

—Abrente es la palabra del diccionario gallego que para mí tiene más significado.

Me lo dijo en Pandeirada el director de Radio Popular de Orense.

-o0o-

Que sí. Que está bien. El Centro Gallego de Madrid dio en el clavo de un homenaje a los señores ministros de Obras Públicas y de Trabajo.

Rumboso, don Gonzalo Fernández de la Mora empeñó su palabra:

—En cinco años, nuevas carreteras a Galicia. El presupuesto es de 3.470 millones de pesetas.

Don Licinio de la Fuente, tenaz y práctico, es el autor de una labor social, hasta ahora nunca vista en Galicia.

Bien, pues, por esta vez, al Centro Gallego de la capital.

iiPorque otras ..!!

¿Que cada uno de los comensales —invitados a tantos homenajes como allí se celebran— paga el cubierto de su bolsillo? Alto con la justificacación. Porque miren: a la calle, a la juventud, que brilla por su ausencia en la monocolor Junta Directiva, únicamente trasciende como labor del Centro el aroma de las que imaginamos suculentísimas comidas.

Esta vez estamos con el Centro Gallego de Madrid.

-000-

Escuché el disco "Os salmos pra Nosa Terra", del P. Javier Méndez. Muy bien. A pesar de que la grabación no es del todo perfecta. ¿Vos qué queredes?
... que vos chame irmaus.
Que diga: "Vamos
a por xusticia e pan",
ou "Vamos
a polo reino eterno,
lonxe, moi lonxe, mais alá da lúa?"

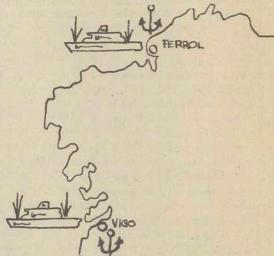
(Antonio Tovar)

No, no puedo llamarles hermanos a Vigo y El Ferrol. Los dos importantísimos núcleos de nuestra enferma economía gallega caciquean y discuten. La Feria Mundial de la Pesca, que organiza la World Fishing Exhibition, tiene la culpa.

Al parecer, se le prometió a Vigo la Feria de 1973. Y más tarde, cuando la cosa se daba por hecha, intervino la candidatura de El Ferrol.

No entro en los méritos de cada cual. Para el caso no me importan los tonelajes, la riqueza de las capturas traducidas en pesetas, las mejores o peores técnicas, la tradición marinera... De nada quiero saber.

Traigo a mis historias esta historia de disputa para gritar: ¡Vergüenza!



¿Que puede escapar de Galicia esta Feria Mun dial de la Pesca del año 1973? Historias.

-000-

Recibí tus "Poemas dun tempo", Andrés Fer-

Andrés tiene pocos años y hace versos...

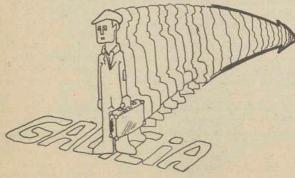
"¿Qué tempos agardamos?

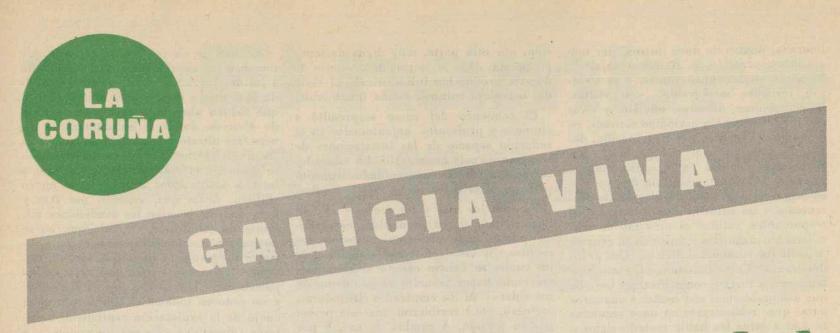
A roda da nosa escravitú
sigue xirando.

En valuto ollamos ao ceo:
¿qué nos da senón choiva e treboada?"

Amigo Andrés, yo espero.

Manuel TORRE IGLESIAS





C UANDO hace cosa de dos años una alta jerarquía del Ministerio de Educación Nacional me dijo que en Carballo, se contemplarían muy pronto cosas como para abrir la boca de asombro, no podía sospechar que me estaba diciendo toda la verdad. No es que uno dude por sistema de la buena fe de nuestros dirigentes, pero una experiencia de años le ha hecho ponerse en guardia respecto a los elixires mágicos que se suponen infalibles, tanto para elevar de golpe la renta "per capita" como para sembrar vertiginosamente de escuelas el país.

El caso es que, como es de rigor en estos casos, me apresuré a felicitarle, le alabé la labor benemérita que emprendía... y me dispuse a esperar los acontecimien-

El proyecto en cuestión no era otro que el de un instituto modelo para toda la zona de Bergantiños, que tan necesitada estaba de educación, y que el embalse cultural de marras serviría a solucionar pa-

ra siempre.

—Y fíjate bien —me dijo la alta jerarquía— que no se trata de poner en marcha un centro más, sino de algo excepcional en su género. Estoy por asegurar que en ninguna parte del mundo existirá una instalación semejante.

—Pero en Carballo no necesitan lo mejor del mundo —le paré los pies, pues me conozco al dedillo ese afán perfeccionista a nivel de un solo centro modelo que anima a los gubernamentales—... En Carballo pienso que se conformarían con menos. Con un instituto que funcione, por ejemplo. Algo normal, modesto y decente.

La jerarquía me miró con fastidio. ¡Retrógado miserable! debió pensar. Está el país lanzado hacia las más altas cimas del desarrollo social y económico, nos rompemos la cabeza en el Ministerio en la redacción del Libro Blanco y me viene ahora este cazurro con limitaciones.

—Hombre de poca fe —me recriminó cariñosamente—, ¿cuándo miraremos los españoles hacia el futuro con un poco más de confianza?.. Ay, ay, no tenemos remedio.

Bueno, pues como todo llega en este mundo, incluído el futuro ese, un buen día se anunció, a bombo y platillo, el proyecto de construcción del edificio, se dieron cifras en los periódicos, se pintó el porvenir de color de rosa y se vaticinó que la comarca de Bergantiños se vería

# REVOLUCION CULTURAL EN VERSION GALLEGA



"Está el país lanzado hacia las más altas cimas del desarrollo

honrada, dentro de unos lustros, por una gloriosa generación de "Ramonesycajales". La gente estaba entusiasmada, y se vivieron jornadas memorables, con visitas, inauguraciones, discursos oficiales y vivas al Libro Blanco. Un periódico coruñés, en el colmo del ingenio y la imaginación, definió las jornadas como memorables. Ahora bien, el acabóse de la satisfacción se produjo cuando una comisión de expertos extranjeros, a la vista de los planos presentados y las euforias descriptivas de los responsables, calificó el proyecto de sencillamente magnífico y único en su género. Aquello fue entonces el delirio. ¡Qué grandes éramos! Como Bahamontes, como Santana, como Pirri y como Pizarro, bastaba que nos pusiésemos con reaños a una tarea para que rebasásemos en unos segundos lo que a otros les había costado siglos... Al Departamento de Maquetas y Proyectos del Ministerio llovieron felicitaciones y plácemes, que los chicos aceptaron con conejil satisfacción. ¡Je!, aquí somos así.

Pero pasado que fue el verano y los triunfalismos verbales, que por un raro azar siempre suelen ir juntos, las prime-ras lluvias de otoño les devolvieron a todos a la realidad. Para empezar, la empresa constructora encargada de la edifica-ción se declaró en quiebra. Los trabajos quedaron momentáneamente en paro, y hubo que convenir, con un reducido piquete de obreros, la reanudación, a salto de mata, de la obra. Por entonces lo único que se había terminado con celeridad era el récinto del campo de fútbol (previsión, por otra parte, muy digna de tener en cuenta, dado el alarmante descenso de nuestra producción futbolística). El resto del complejo cultural estaba inhabitable.

El comienzo del curso sorprendió a alumnos y profesores amontonados en el reducido espacio de las instalaciones de la anexa escuela-hogar. Allí, los educadores debian moverse con cuidado exquisito para no pisar a los niños más pequeños.

Pasaron los días y los meses y allí no llegaba nada de lo prometido, empezando por lo más elemental, esto es, los sueldos. Ni los profesores -algunos de los cuales se habían casado alegremente, creyendo haber resuelto el problema de sus vidas— ni los empleados (fregadoras, cocinero, etc.) recibieron una sola peseta por su trabajo. A cambio de eso, y por una ironía burocrática, que sentó a los más como auténtica tomadura de pelo, desde Madrid enviaron tres flamantes microscopios para unos inexistentes laboratorios de química. Alguno, que aún conservaba el buen humor, en medio de tanto desbarajuste, comentó que la única utilidad de los mismos estaría en la observación de los sueldos.

Para acallar el malestar creciente y el espíritu de solidaridad que comenzaha a formarse al saberse que en otros institutos ocurría tres cuartos de lo mismo se gratificó en Navidad al personal subalterno con 500 pesetazas, que algunos inconscientes se apresuraron a dilapidar en chu-

Al final de enero, y visto el cariz que tomaban los acontecimientos, se prometió a los desesperados que se pagaría el sueldo base de ese mes, y para ello se sugirió que debían abrir una cuenta en la Caja de Ahorros, donde se les abonaría el dinero (las ulteriores deducciones quedan a cuenta del lector). Por esos días también se acometió el traslado del mobiliario a las tres únicas aulas abiertas en el nuevo edificio. Aulas que, además, por frío y humedad, no reunian las condiciones minimas de salubridad. Y dado que no se disponía de los fondos necesarios para sufragar los gastos de dicho traslado, se convocó a los alumnos para que sirviesen de porteadores. Los niños, porque son niños v no conocen todavía el significado ni el enojo de la explotación capitalista, aceptaron divertidos. En esa operación, y a causa de la cantidad de barro existente en las inmediaciones del centro modelo, se arruinaron varios cientos de pares de zo-

La descripción y el inventario de tanto prodigio podría terminarse aludiendo a la falta de servicios higiénicos en el edificio, por lo cual los profesores, y no digamos va las profesoras, se ven obligados a recurrir a los del bar de cufrente. Bar que ha sido rotulado con el pomposo nombre de Instituto, y que funciona como Dios manda, quizá porque no está bajo juridiscción oficial.

José Manuel PONTE

#### LUGO

#### Conferencias subdesenroladas país subdesenrolado

máis relevante feito que acontecéu nesta cidade perante os derradeiros días do mes de xaneiro e primeiros do de febreiro foi o que contituíu o Seminario-coloquio sobre «Problemática de Galicia y perspectivas de desarrollo», levado a cabo po-la Confederación Española de Cajas de Ahorro, no Salón Regio do Circulo de las Artes de Lugo. Fomos puntuales á cita os cinco días de duración do seminario. O primeiro, cheos de espranza, porque o tíduo prometía moito: ¿a quén no lle interesa no presente o futuro galego? As derradeiras conferencias aguantámolas chéos de cabréo, nunha sala onde respirábase un bafo de desilusión e falta de interés no que se trataba porque non merecía atención aquelo ou, mellor, producía aversión.

Un tras doutro foron desfilando os conferenciantes pra falamos nun tono indeciso e falto de profundidade. I ésto porque o que traguían escrito estaba basado na literatura rosaliana ou na de Curros, e nas estadísticas do ano 1950 —data apuntada por ún dos conferenciantes na cuarta conferencia—, e nun ha primaveira con toxos en fror.

Xordos ouvidos, ollos cegos, viñeiron a Galicia —si é que viñeron— recoller «unha fotografía» así nos foi indicado— da panorámica social e o ouxetivo —desenfocado ouxetivo— da cámara investigadora orientóuse cara po c o máis que a paisaxe— paisaxe no sentido turístico, claro. Datos diacrónicos

poco máis sentido turis po co máis que a paisaxe— paisaxe no sentido turístico, claro. Datos diacrónicos e bolígrafos sin tinta foron escibindo a realidade galega do século XIX pra desenrolar ó noso pobo cara ó século XXI.

ó noso pobo cara ó século XXI.

Parécenos éste un meio proveitoso pra ser imitado por aquéles que queiran rubir ás presidencias e tribunas en plan de demagogos. Si indagamos a realidade socioeconómica do Congo perante o século catapún denantes de Xesucristo, e a comparamos coa época dos descubrimentos planetarios, verem o s que desenrolóuse aquél país nun trepecentos mil por cento. O que faga tal indagación, econseguinte comparación, pódelle restar o corazón tranquilo; porque estivo «facendo patria» e hasta poderá encher o peito de medallas, e chamaránlle prócer, benefactor, home distingui-

do... Mais ós que non comulgamos rodas de muiño, doerános moi fondo esa carantoña.

muiño, doerános moi fondo esa carantoña.

E tempo xa de erguer a testa de Galicia; as circunstancias son favorábeles, a coyuntura propicia. España enteira —seica dín— sinte admiración po-la nosa terra e quere axudarnos. A Administración acordóu por fin levar a cabo as vías de penetración á Galicia. I é mestér de todos conquerir a integración do Noroeste español no resto da unidade económica nacional. Deica o intre presente, a Galicia foi española políticamente, aínda que non noutro sentido; os montes de Pedrafita foron fronteira que impedíu, perante séculos, a entrada da cultura e máis do desenrolo social i éconómico e, derradeiramente, do despegue cara o desenrolo; ó mesmo tempo que están sendo sangueducto das nosas xentes emigracara o desenrolo; o mesmo tempo que están sendo sangueducto das nosas xentes emigradeiras que márchánse decotío prás Alemanias. Vai sendo tempo de frenar e finar ese desangamento das veas humáns de Galicia. O máis fundamental da paisaxe que é o home, o mais fundamental da sociedade que é a xente nova —a que pode dar pulos, a que traballa o desenrolo—, estásenos índo pra fora

fora...

E xa que falamos do emigrante, tempo é de que se ouvide a antiga idea de que as xentes nosas vánse por afán de aventura: son desherdados da sociedade que teñen que labourar o pan dos seus fillos on de hai traballo, porque nós non podemos dárllelo. E, pra cortar esa espiña, o Estado español necesita saber do que precisamos. Si aparecen organismos que lle faciliten a laboura meiante adecuados sondeos, mellor que melor. Pero si ós responsables de cambiar unha realidade inxusta se lles regatea a verdade, mal poderán comprir co seu cometido. E por eso que nós creémos que non acertaron os conferenciantes; creémolo nós e tamén os quedeixaron de asistir ás derradeiras sesiós, que foron moitos. asistir ás derradeiras sesiós, que foron moitos. Na falta de profundidade, na visión unilateralmente cortical das cousas, que imperóu no desenrolo do Seminario coloquio, basamos o tíduo desta crónica.

Esperemos —dixéronnos que sí—, que a la boura do equipo que traballóu nesta investi-

gación sexa máis decente á hora de darlle

pubricación escrita.

Nos coloquios que sucederon ás cinco conferencias houbo intervención de todos os tipos. Frente á pregunta do Sr. Tuñas Bouzón de si habíase pensado nun pratexamento da eisplotación turística da rexión e nos problede si habiase perisado fun pratexamento da eisplotación turística da rexión e nos problemas implicados po las variaciós estacionales, e da recomendación do alcalde de cidade, Sr. Pedrosa Roldán, de que se pensase numha promoción da pesca deportiva —«no hablo de la pesca industrial», (recalcóu)—, surxíu bruídosa e desafiante a de un señor, cuio nome non puidemos recoller que denuncióu o abadono das vias de Galicia —ocurría ésto poucos días denantes de que o Consello de Ministros aprobase a contratación das obras da vía de penetración—— e deixóu no aire a seguinte pregunta: «¿será necesario inculcar o esprito de rebelión nas nosas xentes pra conquerir o que tanta falla nos fai; o que verdadeiramente podería despertar a Galicia?». E remachóu: «¿non será mellor deixarse de tanto turismo e atender primeiramente a ésto que é de vital importancia?». importancia?».

atender primeiramente a ésto que é de vital importancia?».

Poderíamos contabilizar moitas outras intervenciós. Entre ellas, a do señor Otero Novás, que se interesóu po la posibilidade de algún otro «polo» na rexión; a do señor Rábade Paredes, que preguntóu si se pensaba recomendar coma posibel axuda do desenrolo da nosa Galicia a creación dun banco que canalizase os cartos que envían os emigrantes galegos cara ó seu emprego na terra que os véu nacer, medrar e marchar e prá que desexan voltar canto antes; a do Sr. Varela Portas, que se pronuncióu encol da comenencia de convertir a Lugo en centro comercial da Galicia, basándose na situación xeográfica e no que ésto siñificaría pra éste pobo; a do señor Ulloa Vence, que abarcóu distintos temas relacionados co agro; a do señor Martínez, que eispuxo unha longa lista de preguntas, moitas das cales restaron sin resposta; a do que firma este traballo, protestando po la falta de profundidade do seminario, que se quedóu nun bon intento das Caixas de Aforros, sin máis. sin máis.

Tino CABANAS

# GALIGIA VIVA EI hambre amenaza al campasino LA HELADA Gallego

AGOTO LAS

POSIBILIDADES DE

ALIMENTACION DEL

**GANADO** 

El gran temor de los agricultores A prensa diaria ha comenzado a publicar algunos datos estimativos de los daños que las heladas han causado en la agricultura. Los miles de millones de pesetas que han calculado algunos órganos de información apenas aclaran nada. No aclaran nada, por la simple razón de que las heladas continúan, continúa el frío, y por el campo se extiende, como en las épocas peores, el espectro del hambre.

Tenía razón el ministro de Agricultura: los campesinos no tendrán beneficios este año. Una cabaña diezmada, primero por la sequía y luego por la helada, son en pleno 1971 la imagen más clara de una agricultura que sucumbe ante una simple inclemencia atmosférica. La falta de capital, la escasez de recursos en los momentos críticos son, sin duda, sólo una pequeña parte —la introducción, quizá —del problema.

¿Hasta cuándo? Esta es la pregunta desesperada del campesino gallego. Porque si la sequía sólo fue grave dentro de la geografía de Galicia en Orense, la helada está poniendo en peligro la supervivencia del pequeño propletario agrícola de la región. Y, lo que es peor: no se trata de un imprevisto. CHAN ha consultado a cerca de un centenar de labradores de la Terra Chá lucense, y todos coinciden en un punto: en marzo, si continúan las heladas, nuestros ganaderos se quedarán sin forraje. En el mismo sentido se han pronunciado productores de Puentenuevo y de extensas zonas de Orense, Pontevedra y La Coruña.

Que sepamos, ningún organismo oficial se ha preocupado hasta el momento de arbitrar las medidas adecuadas para solucionar el grave problema. Mientras en las altas esferas se habla de reestructuración de la producción, la vida diaria del campesino parece quedar pendiente del simple avatar de una pequeña inclemencia atmosférica. Por supuesto -se ha dicho ya más veces en estas mismas páginas- no se puede luchar contra estos inconvenientes. Pero sí se pueden prevenir por medio de una organización presupuestaria eficaz. Si los créditos extraordinarios llegan una vez producidos los perjuicios, lo más probable es que lleguen tarde. Por una razón muy simple: porque el campesino normal carece de recursos -dinero, forraje, piensos- que le permitan sobrevivir en una situación adversa, por pequeña que sea.

Creemos que, tal como están las cosas, o se arbitran soluciones urgentes, o habrá que empezar por creer que se hace muy poco por transformar la vida rural. No se puede pensar con fe en las declaraciones del sector prioritario a la agricultura si, por desidia, no se acude cuando el agricultor lo necesita realmente.

Todas las tentativas de reforma agraria continúan sin realizarse en la práctica. Los intentos de mejora parcial necesitarán aún muchos años para que den los resultados apetecidos. Todo parece indicar, como se señalaba recientemente, aunque el ministro de Agricul-

A partir de marzo, sin forraje

# EL HAMBRE AMENAZA AL **CAMPESINO GALLEGO**

tura lo desmintió después, que carecemos de unas directrices claras de política agraria. Y en este caso, si fallasen las grandes líneas maestras y además faltasen los recursos para las situaciones excepcionales- que en el campo se producen a diario-, es muy posible que al hombre del campo no le quede otro horizonte que la desesperación. Con un nivel de vida inferior al obrero de la industria, con menos posibilidades de acceso a la cultura, con un margen muy escaso de posibilidad adquisitiva en una feroz sociedad de consumo, es improbable que se sienta animado a seguir cultivando la tierra.

¿Cuál va a ser el futuro? Habrá que buscarlo, como siempre, en la emigración, en un trasvase continuo que, si es ideal desde un punto de vista de economía global, en el caso de Galicia está creando problemas humanos y familiares auténticamente preocupantes.

Esto, por lo que se refiere al problema agrícola en general. Pero concretándonos al aspecto concreto de lo que intenta resumirse en esta crónica, la situación actual puede resumirse en una sola frase: el agricultor gallego le está temiendo al hambre. A la hora de cerrar esta edición de CHAN, las perspectivas no son más favorables que lo han sido a lo largo del mes de febrero. Coincide, además, con que se trata de la peor época del año. Acabamos de salir del invierno, y quien conozca el medio rural sabe las dificultades con que se encuentran los ganaderos para proporcionar alimentación a las reses. Agotadas las reservas del pasado verano, y esperando los primeros frutos de una primavera incierta, el campesino sólo espera una cosa: el milagro.

# ORENSE EN BUSCA DEL DESARROLLO PERDIDO

#### La Oficina de Inversiones, nueva esperanza

LA creación de la Oficina Provincial de Inversiones (OPRIN) por la Diputación, con la cooperación de la Caja de Ahorros provincial, ha sido uno de los más importantes acontecimientos que la ciudad de Las Burgas ha registrado últimamente. Objetivo: el estudio de las diversas posibilidades de explotación industrial en la provincia, para estimular la iniciativa privada y atraer el aborro de nuestros emigrantes

y atraer el ahorro de nuestros emigrantes. La ciudad y la provincia han acogido esta iniciativa con el mayor interés y los orensanos le han otorgado un «placet» amplio y comprensivo. Al fin, alguien va a tratar de encontrar posibilidades de industrialización y hasta de la rentabilidad de la riqueza orensana en sus más amplios sectores

Un Consejo rector que preside el señor Ferrer Garrido, que lo es de la Diputación. Un director-gerente, el ingeniero don Mario Angel Carreño Rodríguez-Maribona, con un equipo de técnicos y colaboradores

Suárez Hermida, Blanco Guerra, Porto Alvarez, Gómez Andelo, Méndez Diéguez, Iglesias Novoa, Conde Cordal, González Suárez y López Iglesias. Las tenencias de alcaldía son para Prada Castrillo, Suárez Hermida, Gómez Andelo, López Iglesias, Suárez Fernández, Rego Nieto y González Suárez. «Todos, concejales, técnicos y funcionarios, hemos de hacer un frente común contra la lentitud y la desidia. Nuestros vecinos tienen derecho a exigirnos todo», que fueron palabras de don Ricardo Martín Esperanza, el alcalde, en el solemne acto de constitución.

titución.

Nueva Corporación y nueva directiva de la Sociedad Filarmónica Orensana, que parece va a revivir, sobre todo ahora cuando en la Comisaría General de la Música está un gran orensano, Antonio Iglesias, que ya envió a nuestra ciudad un hermoso piano de cola de conciertos. ¿Cobrará una vitali-



Al cabo de muy poco tiempo, está prácticamente finalizado un estudio sobre la posibilidad de montar una fábrica de cerveza. Capital, cien millones. Puestos de trabajo, ciento veinte. Orense, que sigue siendo la Cenicienta de Galicia en el aspecto socioeconómico, espera así el poder «puntuar» fuera de casa y zafarse de ese «farolillo rojo» de la clasificación.

jo» de la clasificación.

La asamblea general ordinaria de 31 de enero en la Cooperativa del Ribeiro congregó a unos mil cuatrocientos socios. Un gregó a unos mil cuatrocientos socios. Un ambiente previamente enrarecido por algunos descontentos, que hicieron pliegos de firmas, tratando de llevarlos a la prensa, antes de ser conocidos y tratados en la propia asamblea. Eulogio Gómez Franqueira, su presidente, llevó los debates con un conocimiento perfecto de todas las situaciones. El problema sustancial: la espera a que muchos socios se ven obligados para cobrar el importe de la uva entregada. Pero la cooperación tiene siempre estos problemas. La asamblea acabó aprobando por unanimidad el estado de cuentas y la memoria del ejercicio. Y la Cooperativa del Ribeiro, con la excelente cosecha del año 70, podrá revalorizar su vino embotellado «Pazo» e ir haciendo frente a sus problemas económicos.

Constitución de la nueva Corporación municipal, el domingo día 7. Nuevos ediles:

dad nueva la vida musical orensana? Es muy probable.

Como acontecimientos recientes, valga citar el acuerdo del Consejo de Ministros y las declaraciones del ministro de Obras Públicas sobre el Plan de accesos a Galicia. El Ayuntamiento, en sesión que coincidía con esta noticia, se apresuraba a hacer constar en acta su profunda satisfacción. Los orensanos, que ven a su provincia como centro prácticamente radial de la comunicación con su región han sentido levantárseles el ánimo, tan decaído desde el frustrado reconocimiento oficial del Polígono Industrial de San Ciprián de Viñas.

No podemos olvidar la sensación, el dolor causado por la tragedia del día 30. Nicanor Rodríguez Taboadela, un padre ejemplar, abogado, director de un colegio de Segunda Enseñanza, en un ataque de locura, mata a sus cuatro hijos, a su esposa y a la sirvienta, a tiros de escopeta. Una familia estimadísima y querida en Orense, se ha visto envuelta en una espantosa tragedia. Ya se dijo bastante. La ciudad quedó sumida en un profundo dolor, anonadada, como herida también en sus más sinceros sentimientos. mientos.

Con estas cosas comenzó el nuevo año. De todo hubo, pues. Y fuerte.

Segundo ALVARADO

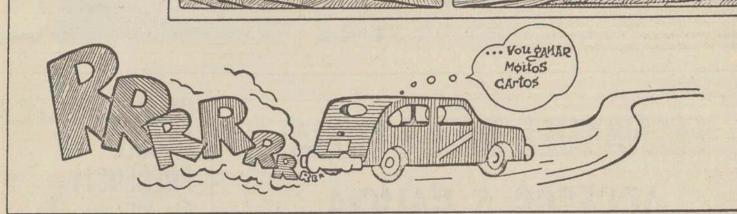
# MARIN

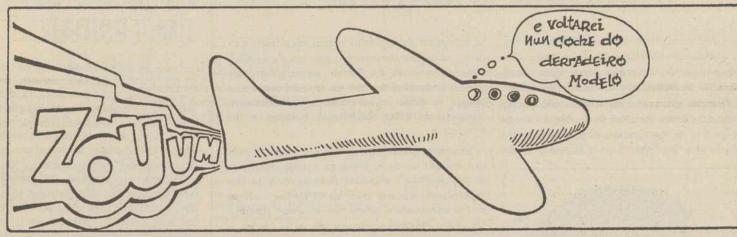
#### EXCLUSIVO PARA CHAN

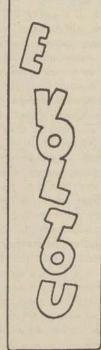


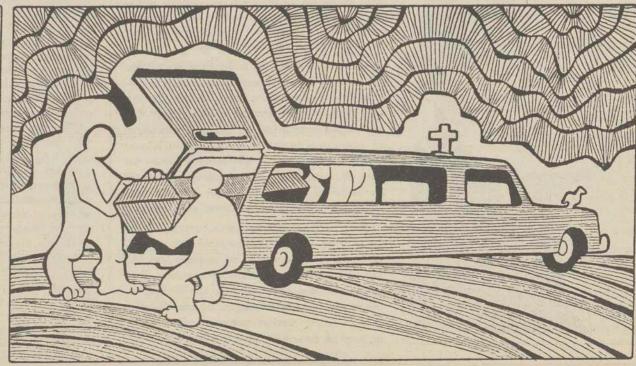












# GENTENTE GENTENTE GENTENTE GENTENTE GENTENTE

#### JOSE LUIS TABOADA: PRESION ANTE EL GOBIERNO

Fue —lo sigue siendo— uno de los ministrables de Galicia. Desde los tiempos del SEU hasta su gestión en los gobiernos civiles, hasta su despacho en la Delegación Nacional de Provincias, José Luis Taboada ha sido un hombre totalmente entregado a la política. Con lealtad —hay quien dice que con excesiva lealtad—, con entusiasmo, prescindió incluso de sus intereses particulares, hasta convertirse en un profesional de la política.

Hoy, circunstancialmente en cargos de menor relevancia, parece entregado a la causa de Galicia, a la que viene sirviendo muy especialmente desde la constitución del Consejo Económico Sindical. A José Luis Taboada y al equipo que él dirige se deben muchos de los grandes proyectos que hoy son considerados como la única posibilidad de redención de Galicia. Calladamente unas veces, llevando una vez al año a varios ministros a Santiago, no cabe duda de que si no hubiese existido su gestión personal, no existiría tampoco la nueva conciencia gallega.

Quizá la última demostración de su preocupación por los problemas regionales haya sido la actitud de presión que el Consejo adoptó últimamente y que, como se puede comprobar en otros lugares de esta Revista, ha dado ya su fruto. El Consejo Sindical de Galicia, criticado unas veces, reconocido otras, sigue siendo hoy por hoy el organismo oficial con una mayor vitalidad, frente, incluso, a aquellas otras parcelas de la Administración del Estado, de cuya gestión depende el que los estudios y los proyectos se lleven a cabo.



# FERNANDEZ DE LA MORA: ACCESOS A GALICIA

Hace poco más de un mes, el Consejo Económico Sindical de Galicia preguntaba qué había pasado con los acuerdos que había adoptado el Consejo de Ministros en su reunión de agosto en Meirás. Después de medio año, nadie sabía nada ni del Puerto Terminal de la Ría de Arosa ni de la Vía de Penetración ni de tantas otras cosas de vital importancia para la región. Daba



la impresión de que todo o casi todo había caído en el olvido. Pero no fue así. Unos días después el proyecto del Puerto entraba con muy escasa fortuna en las Cortes. Y, más venturosamente, el Consejo de Ministros aprobaba una inversión de 17.000 millones de pesetas en los accesos

La prensa diaria gallega dijo por aquellos días que Fernández de la Mora se estaba desviviendo por Galicia. Y el mismo Fernández de la Mora presumía en una cena en el Centro Gallego de su ascendencia. Claro que el señor ministro de Obras Públicas no ha nacido en la región, y esto puede ser un dato más para añadir al hecho bastante probable de que las más importantes realizaciones se ejecutan cuando ningún gallego ocupa una cartera ministerial.

Galicia va a tener una carretera digna. No importan tanto los plazos establecidos como la certeza de que se va a construir. Con ella, Galicia está un poco más cerca del resto del país. Por eso el momento puede ser histórico. Lentamente, parece que se va llegando al final de la marginación geográfica en que siempre hemos vivido. El protagonista de la noticia es Gonzalo Fernández de la Mora. O, mejor dicho, su ejecutoria, que todavía es muy corta, pero efectiva.

Ahora lo importante es que la construcción de los accesos sea una realidad plena. Que una obra en la que se han puesto las mayores esperanzas no caiga necesariamente en esa larga lista de desilusiones y decepciones que al final se convierten, irremediablemente, en una obsesiva falta de fe. Por muchas razones, el pueblo gallego está ya demasiado acostumbrado a ellas.

#### DOMINGO GARCIA SABELL: PRESENCIA EN LA UNIVERSIDAD

Domingo García Sabell es, sin lugar a dudas, uno de los más notables intelectuales gallegos del momento. Médico, antropólogo, sociólogo, antes de que la Sociología fuese una moda; dedicó muchas horas de su trabajo a una bien sentida vocación investigadora de la cultura gallega. Sus libros («Ensaios» que se convertiría más tarde en castellano en «Notas para una antropología del hombre gallego»), sus numerosos artículos aparecidos en revistas («Grial», «Insula», etc.) v sus múltiples conferencias dadas en diversos lugares, aportaron interesantes enfoques de la realidad cultural y social de nuestro país. Podríamos, sin temor a equivocarnos excesivamente, pensar en la presencia de su obra como uno de los pilares fundamentales de lo que llamaríamos, tomando prestada la expresión, galleguismo «civilizado» de nuestro tiempo

Ahora, el doctor García Sabell acaba de incorporarse a la docencia universitaria, a la que llega precedido de una bien cimentada experiencia intelectual y humana. García Sabell dictará varios temas en la Universidad compostelana en la que, no hace muchos días, acaba de pronunciar una interesante conferencia, precedida de otra que se celebró en Madrid.

La Universidad gallega necesita la savia que podrán ofrecerle muchos gallegos que están todavía lejos de sus aulas. Esperamos que, al amparo del aire aperturista que ahora empieza a circular por su «campus», esta savia alcance pronto a todas sus ramas. Los frutos no se harían esperar, seguramente.

#### DOCTOR SIXTO SECO: AMOR A ROSALIA



El día 29 de diciembre tomó posesión la nueva Junta de Gobierno del
Patronato Rosalía de Castro, en un
ucto público que tuvo lugar en el Salón Artesonado de Fonseca, en Santiago. Esta nueva Junta quedó integrada por don Agustín Sixto Seco, como presidente; Carlos A. Baliñas Fernández, como vicepresidente; Oscar
Fernandez Refojo, secretario; Avelino Abuín de Tembra, vicesecretario;
Eugenio de la Riva Pol, tesorero; don
Manuel Beiras García, vicetesorero;
don Juan Feans Parada, contador; don
Manuel Prerira Sayans, vicecontador;
don Manuel Chamoso Lamas, conservador; don Fernín Bouza Brey, viceconservador y doña María López, don
Isidoro Millán González Pardo, don
Gerardo Fernández Albor, don Camilo
Agrasar Vidal y don José R. Barreiro Fernández, como vocales.

El doctor Sixto Seco es un médico compostelano cuyo amor a Galicia quedó patente en diversas ocasiones. Su visión de la problemática gallega es, además, realista, comprometida, fiel al momento histórico en que se desarrolla. «Los gallegos pueden reformar a Galicia», dijo no hace mucho en las páginas de CHAN. «Son dos que penso que somos bilingües... por sorte», nos decía recientemente en una carta que dirigió al director de la Revista.

Desde la presidencia del Patronato Rosalía de Castro, estamos seguros de que Sixto Seco desplegará una acción meritoria, una labor que hará realidad muchas cosas que la memoria de nuestra insigne escritora está pidiendo a gritos. Enhorabuena.

## ENRIQUE SANTIN: NUEVA LITERATURA POLITICA



Es difícil convertirse en tema de discusión por unos artículos publicados. Enrique Santín, que puede ser considerado como uno de los hombres imprescindibles de la Galicia de hoy, lo ha conseguido. Gran orador, escritor claro y directo, sus últimos artículos en «Ya» sobre la realidad política española han alcanzado una gran resonancia.

Pero esta es solamente una pequeña parte de su actividad. Enrique Santín pertenece al equipo de hombres que colaboran directamente con Fraga Iribarne. En la época del anterior ministro de Información y Turismo ha sido delegado provincial del Ministerio en La Coruña, Oviedo y Lugo, y subdirector general jefe de la Inspección de Servicios del mismo Departamento. Actualmente, como subgerente nacional del PPO, es uno de los hombres que dirigen la política laboral de España.

Ahora, Santín Díaz se revela como un gran escritor político. Sus artículos tienen garra y eco. Sus conferencias son comentadas. Y, como final, publicará próximamente un libro. Sin estar integrado plenamente en el poder, de él puede decirse, por su obra y por el equipo al que pertenece, que está enrolado en el sistema. Es también, entre los hombres de la Galicia de hoy, uno de los nuevos ministrables.

#### • GUILLERMO RUPEREZ: UN AÑO EN LUGO Y NUEVOS ALCALDES

Don Guillermo Rupérez del Gallego ha cumplido un año como gobernador civil de la provincia de Lugo, justamente cuando era designado presidente de la Comisión Ejecutiva del CESGA para el próximo año. El señor Rupérez llegó a su cargo un año después de la última crisis del Gobierno. Quizá sea demasiado pronto para enjuiciar su obra en la provincia, pero puede destacarse su preocupación por las Obras Públicas.

Poco antes de su primer aniversario en el Gobierno Civil comenzó la remoción de alcaldes, que algunos esperaban para fechas anteriores. Seis nuevos ediles de importancia han sido nombrados en la provincia. A uno de los cargos —la alcaldía de Antas de Ulla— llegó otro político local: don Licerio España, maestro nacional, hombre del SEM, en cuyas manos queda ahora la solución de los problemas educativos con los que se enfrenta su Municipio.

#### • IRIS FERNANDEZ: PLUSMARCA NACIONAL

Iris Fernández es uma muchacha argentina, pero se considera gallega porque su padre es de Vigo, y su madre de Orense. Y en una ciudad gallega, La Coruña, consiguió batir su plusmarca nacional en los cincuenta metros lisos. Su récord anterior lo tenía en 2-13-6. Por supuesto, Iris se deshace en elogios para la tierra gallega y para el Palacio de Deportes coruñés, escenario de su triunfo. «Es estupendo —manifestó—. Sus pistas son de primera categoría internacional».

#### • MAJA DE ESPAÑA: ELECCION EN VIGO

Del 4 al 9 de mayo próximo se celebrará en Vigo la elección de la Maja de España 1971. Al concurso concurren bellezas de todos los puntos de España.

Tal elección es uno de los grandes temas con los que se enfrentan los alcaldes de Pontevedra. Hasta tal punto es cierto, que a mediados del pasado mes se reunieron los dirigentes locales con el presidente de la Diputación para programar las visitas que las majas realizarán a la provincia en mayo.

# MONSEÑOR CERVIÑO: BANQUETE DEL HAMBRE

Un menú: arroz, pan y agua. Un motivo: la jornada de la Campaña contra el hambre en el mundo: Unos asistentes: doscientos. Estos fueron los ingredientes del Banqueta del Hambre que se ha celebrado en el Seminario Conciliar de Santiago de Compostela, presidido por el obispo auxiliar de la diócesis, monseñor José Cerviño.

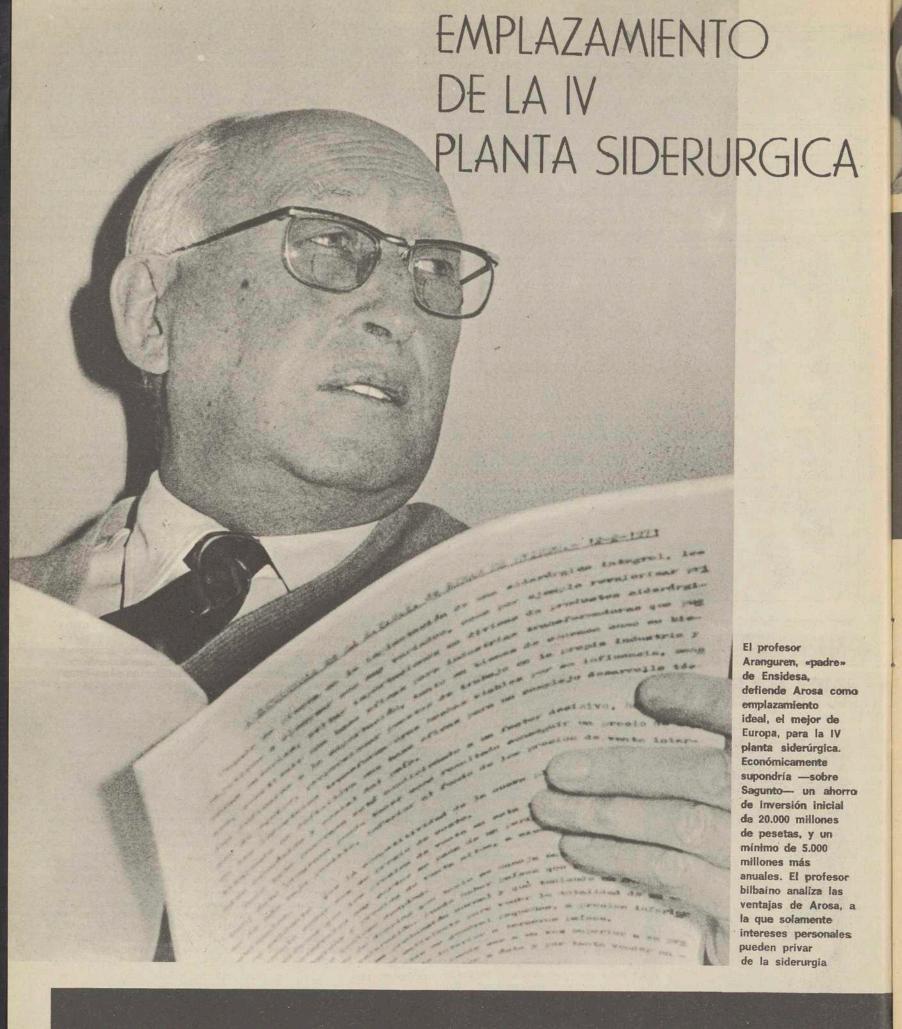
Mientras tanto, Santiago sigue viviendo de Ileno el Año Santo, que se presenta sumamente interesante desde el punto de vista turístico. El Cardenal Quiroga Palacios dirigió una carta a todos los obispos de la Iglesia Católica, invitándolos a peregrinar. La carta dice, entre otras cosas: «Millares y millares de peregrinos de todos los países visitaron devotamente, a lo largo de cada uno de los años jubilares el sepulcro del «Hijo del Trueno». Basta recordar que en el último Año Santo (1965) vinieron a ganar las gracias del Jubileo casi dos millones de fieles, 165 obispos, 17.000 sacerdotes de todas las naciones.»

Para este año de 1971 se esperan en Santiago unos tres millones de peregrinos.

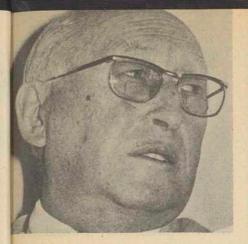
#### • EUGENIO MONTES: VIAJERO DE HONOR DE IBERIA

La Compañía Iberia ha nombrado al académico don Eugenio Montes Viajero de Honor. Tal distinción le fue entregada por el director de la Compañía en Roma.

Don Eugenio Montes es gallego. Escritor polifacético, se le considera uno de los hombres que mejor manejan hoy el idioma español. Es director del Instituto de Literatura y corresponsal de la agencia Efe. En realidad, su función no es informativa. Es un estilista y, por tanto, su periodismo —del que ha ofrecido abundantísimas muestras en muchos periódicos— está más en la crónica y el artículo que en la noticia.



# ¿ERROR POLITICO?









## EL"PADRE" DE ENSIDESA DEFIENDE AROSA

## Las razones del profesor Aranguren

- Es no sólo el mejor lugar de España, sino de Europa
- Ahorro inicial de 20.000 millones de pesetas
- Ahorro de costos de 5.000 millones de pesetas
- Sagunto necesitaría un puerto artificial carísimo y traer el agua... ¡del Ebro!

«Pero en 1971, cercano ya el fin del período cubierto por la acción concertada, el futuro del sector siderúrgico se centra en el proyecto de la cuarta siderurgia integral, necesaria para reducir el fuerte déficit de acero que, de no constituirla, tendríamos que soportar al final de la presente década.

El Gobierno, después de considerar los estudios previos realizados, acordó en 10 de octubre de 1969 localizar, en principio, la cuarta planta integral en Sagunto, encomendando a una comisión gestora —constituida en el seno del Instituto Nacional de Industria y de la que han formado parte los presidentes de las tres empresas integrales— el estudio detallado de viabilidad de la planta y la determinación de sus características principales. El estudio, que confirma su localización en Sagunto, ha sido ya trasladado al Ministerio de Industria, quien elevará al Gobierno la oportuna propuesta en cuanto hayan finalizado las gestiones que se realizan sobre una posible participación exterior en el proyecto.»

#### LOPEZ DE LETONA, a las Cortes el 16-II-71 (YA, 17-II-71)

Esto es lo que dijo el actual ministro de Industria acerca de la cuarta siderurgia en la contestación a la interpelación sobre política siderúrgica que hizo al Gobierno el señor Serrats Urquiza, procurador en Cortes.

Al parecer, por tanto, ésta es la actual posición del Gobierno y éstas son sus intenciones futuras.

Pero los Gobiernos pueden equivocarse, pueden cometer errores. No es lícito criticar constantemente a otros Gabinetes anteriores y dejar de hacerlo, respetuosamente, por supuesto, al último o al actual en el momento clave, en el momento en que aún hay solución.

Don Félix Aranguren es profesor de Siderurgia de la Escuela Superior de Ingenieros de Minas de Madrid, además de jefe de la Sección de Minas de la Delegación Provincial de Madrid. Esto no suena a poco, pero añadiremos también que es la persona que estudió más a fondo los problemas siderúrgicos españoles, que es el «padre» de Ensidesa y que aboga por la instalación en la ría de Arosa de la cuarta siderurgia integral española, en contra de los criterios del Gobierno.

El momento en que estamos es vital para Galicia. Intereses iniciales del orden de los 70 a 100.000 millones de pesetas se están jugando en una balanza que, por el momento, no parece inclinarse de nuestro lado. Pero estamos a tiempo. Tenemos argumentos irrebatibles que pueden poner el fiel de nuestro lado. El profesor Aranguren los expone para CHAN.

Algunas preguntas que el entrevistador le hizo al profesor Aranguren pretenden aclarar puntos que podrían hacer pensar al lector en un cierto partidismo suyo a favor de Galicia o en la falta de un auténtico estudio científico del problema que nos ocupa. Cuando pregunté lo hice con la intención de encontrar un hueco en el que pudieran entrar ciertos posibles beneficios para él. Uno cree que hay que dejar las posiciones bien claras para que el lector juzgue. Y creo que claras quedan, al menos en cuanto al profesor Aranguren. Lo demás..., piense usted... He aquí, pues, las preguntas y sus respuestas:

#### LOS FALLOS DE LA POLITICA SIDERURGICA

—En principio, profesor, ¿es usted gallego?

- -No; soy de Bilbao.
- —¿Qué vinculación afectiva, social, económica o de otro tipo tiene usted con o en Galicia?
  - -Absolutamente ninguna.
  - -Usted es el «padre» de Ensidesa. Esa in-

dustria tuvo y tiene unas críticas, no sé si fundadas o no, acerca de su actividad. ¿Planificó usted el Complejo Industrial de Arosa a la manera de Ensidesa? Podría haber las mismas o similares críticas...

-Las críticas que pudieron o pueden existir son injustas desde el momento en que sin Ensidesa todo hubiera sido peor. Y si no ha dado el resultado que debía, que estaba le impuso la política de apoyo a Altos Horprevisto, fue a consecuencia del freno que nos de Vizcaya, en detrimento de una empresa nacional como Ensidesa. La base de todo está en una errónea interpretación de la política siderúrgica seguida. Se creyó que los industriales particulares tenían mucha más capacidad de hacer las cosas bien que la industria nacional. Así que se creó la «acción concertada», y, además, se frenó la marcha de Ensidesa. Lo que ocasionó el que Altos Hornos de Vizcaya tuviese el tren de laminación de banda ancha, es decir, capacidad transformadora, y que Ensidesa tuviese acero y no tuviese esta capacidad transformadora. La falta de coordinación fue tal que es la que ha dado origen a las enormes importaciones que hemos hecho estos últimos años. Importaciones que no se producirían si se hubiese acabado Ensidesa lo más rápidamente posible, sin meterse a hacer Uninsa y sin desviar la atención hacia Altos Hornos de Vizcaya. La catástrofe no ha podido ser mayor, porque si la «acción concertada» preveía que los empresarios privados podían hacerlo mejor que la empresa nacional, el resultado ha sido que Uninsa, que empezó como empresa privada, con el I. N .I. como minoritario, al poco tiempo ha tenido que asumir el propio I. N. I. una fuerte porción mayoritaria, y hoy los accionistas privados cuentan muy poco. Este es el resultado de la política de la «acción concertada» en relación con Uninsa. Para concentrar ahora Ensidesa y Uninsa hubiese sido mejor otra planificación y no









#### EMPLAZAMIENTO IV PLANTA SIDERURGICA

# ¿A QUIEN BENEFICIA SAGUNTO?

se habrían tenido que pagar tres mil millones de pesetas a las siderúrgicas privadas.

-En conclusión, de haber apoyado el Estado a Ensidesa, ¿hubiera cumplido los planes previstos?

-Naturalmente; incluso los habría rebasado.

-¿Está usted satisfecho, pues, de su trabajo con Ensidesa?

-Mucho. Y es una pena que no se le pres-



tara el apoyo debido, para que fuera realmente valiosa, mucho más de lo que es ahora. No es agradable ver una industria que podía ser modelo en su situación actual.

—Ahora mismo existen grandes «stocks» de materiales siderúrgicos. ¿Es necesaria, en principio, la creación de otra siderurgia?

—Existen «stocks», es cierto, porque el año pasado se han importado casi dos millones y medio de toneladas de acero. En España existía anteriormente una gran demanda de acero, de manera que hubo que hacer contratos de importación a largo plazo. Cuando apareció una coyuntura un tanto desfavorable, los exportadores exigieron el cumplimiento del contrato. De manera que sí, es necesaria la cuarta siderurgia, a no muy largo plazo.

#### LAS RAZONES DE VILLAGARCIA

—¿Cómo llegó usted a la conclusión de que la situación idónea para el emplazamiento de esta siderurgia a construir era Arosa?

—Muy sencillo: como preveía la necesidad de otra siderurgia hice estudios previos en la Escuela Superior de Ingenieros de Minas, para encontrar el lugar que más ventajas ofrece de España. Y me encontré con que la ría de Arosa no era sólo el mejor lugar de España, sino también de Europa.

—Usted es un constante defensor de este emplazamiento. ¿Qué le mueve en esta constancia, manifestada en artículos, conferencias, etcétera?

-Lo único que me mueve es que no miro una futura siderurgia desde un punto de vista provincial o regional, sino que la miro como algo de interés nacional e incluso internacional. Por eso me duele el que, pudiendo tener una posición industrial, quizá la mejor de Europa, por una falta de visión, en España tengamos que realizar algo que luego nos iba a pesar porque no vamos a ser competitivos. La instalación en Arosa de esta siderurgia, además del puerto distribuidor y otras industrias subsidiarias, sería una inversión de la mejor rentabilidad. Por la posición geográfica y el emplazamiento buscado a los muelles e industrias, puedo asegurar que la ría de Arosa es idónea. . -¿Podría aprovecharse el hierro gallego allí?

-Se podría utilizar, claro, pero no es suficiente para una gran siderurgia, prevista para llegar a un techo de doce millones de toneladas de acero. Como usted sabe, España exporta desde Vigo mineral procedente de Ponferrada que podría utilizarse aquí, aunque posteriormente el mineral que existe en España será necesario para las actuales siderurgias, dada su expansión. El que tengo previsto en el estudio es mineral de importación principalmente. Por otra parte, dada la existencia del puerto regulador o distribuidor, los grandes mineraleros llegarían allí y los pequeños lo repartirían por España y Europa, al igual que harían los muelles previstos para la refinería de petróleos que también deberá instalarse. Es que, como ya le insinué, la importancia de Arosa no se limita a la siderurgia, sino también a refinería, fábrica de cemento, de alúmina y aluminio, etcétera, además de los puertos reguladores de cargas secas, crudos y refinados... Los terrenos en Arosa van a salir casi gratis porque muchos de ellos se van a ganar al mar al unir la isla de Arosa con tierra: las escorias que produciría la siderurgia servirían para este relleno, siendo de los mayores problemas de las siderurgias el encontrar dónde verter las grandes cantidades de escorias que se producen. Aparte de ello, tal y como están calculadas las industrias y su emplazamiento, es allí donde se aproxima más al ideal

de posición que permita la fácil descarga en un muelle y recogida de productos ya trabajados en otro. Este es un método como de producción en cadena, ya ensayado por industrias japonesas, que certifican su gran rendimiento y que se caracteriza por la forma de península del polígono industrial; es decir, que proporciona muelles por tres lados.

-¿Qué previsiones tiene estudiadas en Arosa para un futuro lejano?

—Máximas: Está prevista una transferencia de petróleo anual de cien millones de toneladas y cuarenta de graneles secos. Como le dije, la planta siderúrgica podría lle gar a los doce millones de toneladas de producción de acero anuales.

-¿Por qué cree que existe interés en lle var esta industria a Levante?

-Esta pregunta la contestarían mejor los que tienen este interés...

—¿Qué ventajas y desventajas tiene el emplazamiento de Arosa?

—Ya le he explicado algunas de sus ventajas. Pero hay más: los precios de costo están influidos enormemente, en primer lugar, por las inversiones; luego viene el costo de las primeras materias, que constituyen el mayor porcentaje del precio de costo de los productos siderúrgicos. En el horno alto, el ochenta y cinco por ciento del precio de costo lo constituyen el mineral y el cok.

—¿De dónde tendría que importar la siderúrgica el cok?

—Habría que importar hulla y hacer cok La hulla habría que importarla de los Esta dos Unidos.

-¿Y el mineral de hierro?

—Serviría el gallego, el de Ponferrada (que ahora se exporta desde Vigo), y se im portaría, naturalmente, en los gigantescos buques que pueden entrar en Arosa.

-Vayamos ahora a un estudio comparativo de Arosa y Sagunto.

-Como le decía, en primer lugar debemos estudiar las inversiones. Arosa: terreno granítico que hace las cimentaciones sumamente fáciles. Puerto de gran calado, gran superficie de maniobra, buen abrigo, y las inversiones serían mínimas, además de poder establecerse dos o más líneas de muelles independientes. Por otra parte, existe una gran abundancia de agua dulce (indispensable para refrigerar los hornos) de ríos perfectamente regulados por pantanos. Pero en Sagunto, el terreno para la expansión sería carísimo. Además habría que comprarle a Altos Hornos la planta antigua, que tiene situada allí, lo que costaría varios miles de millones de pesetas. En la costa no tie-









#### EMPLAZAMIENTO IV PLANTA SIDERURGICA

# INTERES NACIONAL O DE GRUPO?

nen condiciones favorables, y ésta al contrario que Arosa, fuera de las grandes rutas mineraleras; habría que hacer un puerto totalmente artificial, que en ningún caso, y pese a las cuantiosas inversiones a realizar, llegaría a las condiciones, ni mucho menos, de Arosa. No tienen agua allí, por lo que se dio una solución un tanto... bueno, dejémoslo. Esa solución era traer agua del Ebro... Por otra parte, en Levante existe un déficit de energía eléctrica de dos mil quinientos millones de kilovatios-hora anuales, aproximadamente el superávit de Galicia.

#### VENTAJAS E INTERESES EN SAGUNTO

—Pero, bueno, Sagunto tendrá alguna ventaja...

-Sólo hay dos, y son las únicas que el Ministerio pudo aportar: la existencia de un personal especializado y que están próximos los centros industriales de consumo de Cataluña y Valencia. Pero no son, ni mucho menos, argumentos importantes. Veamos: el personal especializado de Sagunto está mucho más cerca de Arosa que los emigrantes gallegos de Alemania o Suiza; es mucho mayor la transferencia del personal de la agricultura a la industria en zonas próximas e importante centro de consumo, como Valencia y Cataluña. El segundo argumento es temporal, porque el centro de gravedad del consumo, con una planta en Arosa, se desplazaría fuertemente hacia Galicia, dado el fuerte desarrollo que experimentaría la región; además, no hay que olvidar que por cada tonelada de acero hay que movilizar cinco de primeras materias.

-¿Por qué le interesa Sagunto a una empresa radicada en Francia, la de Fos?

-Al parecer, lo que le interesa al Gobierno español es establecer un acuerdo con Fos, montando en principio en Sagunto algún tren de laminación. Pero las condiciones de Arosa son mejores que las de Fos en todos los aspectos, así que, de querer montar en Sagunto esos trenes de laminación, que lo hagan. Pero el material, el acero, debe darlo Arosa, ya que recibir de un país extranjero hasta cinco millones de toneladas de acero al año sería una increíble sangría de divisas para España. Podrían ser alrededor de doscientos cincuenta a trescientos millones de dólares anuales los que se irían a Francia si se comprasen esos semiproductos por los que ahora se quiere empezar en Sagunto. Grandes ganancias para Francia, no hay duda. Por pocos años que durase esta solución provisional, se podría financiar perfectamente la Planta Integral de Arosa. Pero la intención es que Arosa no tenga tan sólo siderúrgica, sino también un complejo industrial coordinado que proporcionaría grandes beneficios.

-Naturalmente, estos gastos los pagará el pueblo español, ¿no?

—Se anda buscando cooperación extranjera, aunque mínima, así que será el español quien pague, claro.

—¿Qué ventaja le puede sacar Arosa a Sagunto en la inversión? los estudios previos en todo el litoral español?

—Se tomó el acuerdo de que se estudiasen, exclusivamente, el Sur y el Este. No se consideró el estudio de Arosa. No se ha permitido jamás entrar en línea de comparación ni discutir lo más mínimo este asunto. Yo he escrito cartas a altos niveles y no he tenido contestación. Por tanto, no ha habido nunca una comparación entre ambos emplazamientos. Ya el anterior ministro de Comercio declaró hace mucho tiempo que la



—Yo creo que entre un quince y un veinte por ciento. Calcule ahora sobre la base de setenta mil millones de pesetas. Con otros gastos el ahorro inicial de inversión sería del orden mínimo de los quince a veinte mil millones de pesetas, si se cuentan, como es lógico, los mayores gastos de puerto, agua, etcétera.

-¿Y en precio de costos?

—Tengo calculada una ventaja mínima de doce a catorce dólares en tonelada de acero. Calcule ahora una producción de cinco millones de toneladas: un mínimo de sesenta millones de dólares anuales. Más de cuatro mil millones de pesetas al año.

—Con la siderurgia en Arosa, ¿habría empresas extranjeras interesadas en cooperar?

—Mientras el Gobierno no dé vía libre para lo de Arosa, no hay posibilidad de interesar a empresas extranjeras. Con la simpatía del Gobierno por esta solución sería probable

-La determinación gubernamental de la situación en Sagunto, ¿se tomó sin conocer

cuarta siderurgia integral se ubicaría en Sa gunto, lo que luego ha sido ratificado por el actual Gobierno.

—¿Dio usted, en su día, un juicio desfavorable para Sagunto?

-En todo momento y públicamente.

—En su opinión, ¿a quién se pueden atribuir las responsabilidades de un error de tan inmenso calibre? ¿Serán responsables personas o entidades?

—Yo creo que la responsabilidad atañe a personas.

—Si le invitaran a coloquios, conferencias, etcétera, acerca del tema en Galicia, ¿aceptaría?

—En mis fechas libres, ¿por qué no? En toda España también. Mi última conferencia fue el día doce de febrero, en Oviedo. Y obedeció a una invitación de los alumnos de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Minas radicada allí.

Creo que ha quedado un poco claro todo. ¿Qué pensamos hacer ahora los gallegos?...

Manuel MOLARES DO VAL (Fotos Antonio LOPEZ)

# SOCIOLOGIA "NOVA CANCION **GALEGA**»

EL MENSAJE Y LA PRECARIEDAD

DEL SISTEMA COMUNICATIVO ¿A quién se dirige la canción nue-¿A quién se dirige la canción nueva gallega? ¿Cuál y cuánta es su audiencia? ¿Cómo llega al escucha y cómo penetra en la audiencia? ¿Quién la canta, aparte los vocalistas conocidos? ¿Quién la escribe y bajo qué condiciones? ¿Es el símbolo o la consecuencia de una subcultura adolescente en Galicia? ¿Es simplemente un aspecto de la moda simplemente un aspecto de la moda a que está sometida Galicia en otros campos de su vida? He aquí algucampos de su vida? He aquí algunas preguntas capaces de empañar el optimismo, de delimitar con pesimismo la grandeza triunfal del desafio, del milagro, del boom y de la ofensiva de la nueva canción gallega. Para el sociólogo todas estas preguntas y el acercamiento a las mismas con hipótesis, planteamientos o respuestas, es un área sumamente atractiva. La cultura de masas no ha sido debidamente estudiada y hace falta ya tener un conocimiento claro de su estructura y elementos, funciones y problemas. cimiento claro de su estructura y elementos, funciones y problemas. El caso gallego en muchos aspectos es significativo, como pueblo subdesarrollado con predominio de la oralidad ambiental, pero en el de la canción, en cuanto se pretende sobrepasar los límites regionales, es altamente interesante y digno de estudio.

de estudio. Por un lado, desde dentro, algunos intérpretes y compositores han querido comprometerse con las reaquerido comprometerse con las realidades vigentes y potenciales en la
cultura del país, con base en el fundamento y operatividad de las tradiciones subterráneas y en la enorme capacidad expresiva de la canción folklórica, cuya antifona hizo
Cabanillas en forma magistral. Por
otro lado, desde fuera o hacia afuera, algunos se valen de la canción
gallera —del idioma a veces a vegallega —del idioma a veces, a veces del aire—, para lanzar un producto de consumo, convertido en mercancía y apto para su inserción en la sociedad de consumo. Si el esfuerzo de los primeros encuentra limitaciones y se inserta realmente en minorías, los segundos asisten a un proceso de deterioro del mensaje de las canciones que les aleja realmente de lo gallego: el proceso de kitschficación de la nueva canción gallego merceso de visconición gallego merceso de consecuencia de la companya de kitschficación de la nueva canción gallega merece un comentario
detenido. En todo caso, unos y otros
encuentran en la precariedad del
sistema sociocomunicativo dificultades que le impiden transmitir y difundir el mensaje en toda su plenitud en Galicia.

El medium de presentación del
mensaje cancionístico en Galicia revela aspectos muy profundos de la
comunidad social e histórica. El medio oral, la tradición oral, fue el
vehículo de instauración de una can-

dio oral, la tradicion oral, fue el vehículo de instauración de una canción popular, voz del pueblo, en el pueblo y para el pueblo, sedimento de alegrías y expresión de alienaciones laborales y morales. El mensaje cara a cara (face to face) también es utilizado por la ruesa cenbién es utilizado por la nueva can-ción ligera, con las habituales giras de verano, la presentación en algunos clubs y discotecas. La orquesta y los conjuntos, que han tenido bue-na acogida en Galicia en todo momento, siguen siendo el vehículo principal de relación directa entre intérpretes y canciones. Las fiestas y romerías siguen siendo el campo institucionalizado de expansión de la música ligera de un modo directo. Algunos festivales han sido, también como en punto de portido por en punto punto por en punto punto por en punto punto punto por en punto to. Algunos festavales nan sido, tam-bién, como un punto de partida, co-mo el camino para orientar algunos aspectos y fines de la canción nue-va. Pero es natural que los mass-

media, los medios audiovisuales, sean los que en la sociedad de ma-sas contribuyan a expandir y hacer vital en una comunidad las nuevas canciones. Los mass-media determinan el panorama comunicativo en la sociedad de masas. Una sociedad tradicional, basada en la oralidad, como es la gallega, tiene que sentirse conmovida ante las disfunciones producidas por un mensaje que no alcanza a asentarse debidamenta en su regidad sociel y cultural. te en su realidad social y cultural. La radio, la televisión, y el toca-discos son los medios interferidos eléctricamente, que exigen una ac-titud específica en Galicia, puesto que esta región ha de pasar, como tantos pueblos oralizados y subdes-arrollados, desde las manifestacio-nes orales hacia el mensaje de los medios orandos por la templacía en medios creados por la tecnología co-

La televisión ha dedicado poco espacio y poco estudio a la nueva canción gallega. Los disc-jockey no tienen mucho trabajo en la radio y tienen mucho trabajo en la radio y la televisión en lo que se refiere a la canción gallega. Algunas intervenciones en Estudio Abierto, en espacios sueltos —En Vigo me enamoré, por Tara; Teño saudade, cantada por Andee Silver; Cousas de Rosalía (Rosalía Castro, claro), por Los Tamara, y al decir cousas no hay que pensar ni remotamente en Castelao—, ofrecen idea de la pobreza de la canción galaica en este medio, hasta el punto que Juan Pardo y Do Barro, con otros, han sido considerados grandes ausentes de la televisión. En cuanto a la radio, bastaría para indicar sus preocupabastaria para indicar sus preocupa-ciones consumistas el inefable y bien conocido invento del «disco dediconocido invento del «disco dedicado», copiado en principio de Radio Andorra y luego de otras emisoras nacionales por las emisoras
sitas en Galicia —una incluso se
llama Radio Galicia, que ya hay
que tener humor—, pero nada gallegas, y en las que el número de
dedicatorias triplicaba habitualmente la extensión del disco. La guerra
de la dedicatoria no ha sido estudiada en Galicia —quizás no lo ha
sido en parte alguna, tanta es la penuria de temas tópicos—, y merecería un estudio detenido, a causa
de su especial interés para centrar de su especial interés para centrar el impacto musical de la radio en el ambiente cultural e intelectual de Galicia. En los últimos años de los cuarenta invadió las emisoras urba-nas, que vieron en ese espacio un buen negocio, y pasada la mitad de los cincuenta abandonó la audien-cia urbana para instalarse en el campo. Cualquier motivo familiar o amistoso —cumpleaños, onomástico despedida de soltero o soltera, éxito profesional— era motivo suficiente para lanzar el nombre privado a las ondas, muchas veces con una clara y nada pudorosa propaganda profesional medianamente solapada: tales ecos de sociedad en que la radio convertia la canción no eran los más apropiados para crear un ambiente musical respecto a las nuevas canciones. Si a eso se une que incluso algún director de emisora no permitía hablar en gallego a sus empleados, y eso todavía no hace ni diez años, explica en buena parte cuál ha sido el funcionamiento de la radio en Galicia y su actitud respecto a la canción gallega en general y a la nueva canción en particular; siempre, claro está, con estimables excepciones, como la Romeria Gallega, de Radio Nacional de España en La Coruña, modelo en cierto modo de un programa orientado hacia todo el mundo gallego, el interno y el de la diásiradio convertía la canción no eran

gallego, el interno y el de la diás-pora,



"Cualquier motivo familiar o amistoso"



«Hay un problema infraestructural en Galicia, que cierra sus oidos a la



«Una disponibilidad hacia el cambio y la moda musicales.»



Pero aun aceptando la incidencia cultural de la radio y de la televi-sión como medios de difusión de la canción ligera, el número de apa-ratos de radio, de televisores y de transistores es bajo en Galicia, in-cluso haciendo una generosa com-paración con la media nacional o con el equipo de otras regiones también afectadas de insuficiencia también afectadas de insuliciencia básica. Según el *Anuario del mer-*cado español (de Banesto, 1968), Galicia (disfrazada bajo el nombre insustancial e inconcreto de «Noroeste») ocupa un punto medio en el grado de posesión de receptores de radio por cien hogares, con un 65,8, inferior al Centro-Norte (76,2), al Norte-Cantábrica y a la Bética (67,6), y al Levante, con el 66,9; y superior a Canarias, Centro-Sur, Ma-

drid capital y Noreste, prácticamen-te coincidiendo con la media na-cional (64,5). En el grado de trancional (64,5). En el grado de transistores baja dos puestos (26,8), mientras que la media nacional es del 39,8. En la Encuesta sobre bienes de consumo duradero en las familias (marzo de 1969), realizada por el Instituto Nacional de Estadistica, parece advertirse un aumen-to de posesión de radios-transisto-res en las zonas de rentas más bajas, en cuya órbita figura Galicia, aunque todavía ese aumento no tie-ne fuerza suficiente sobre la expansión comunicativa de tales medios. El problema del televisor todavía

es más grave. El citado Anuario incluye a Galicia en último lugar, muy lejos de la media nacional

vierte alguna expansión en las regio-nes de renta más baja, pero en el caso de Galicia no sólo se debe a la renta individual, sino también a las dificultades técnicas que en un país de población dispersa y montañoso supone establecer repetidores con cierta prodigalidad, sin contar con que los Avuntamientos no siempre se muestran celosos en urgir y ha-cer ver la necesidad del televisor en el medio campesino concreto. En cuanto a la renta individual baja tendría que resolverse en parte di-fundiendo hábilmente los teleclubs fundiendo hábilmente los teleclubs y estableciendo sistemas de crédito generoso y bien estudiado, nada parecido por supuesto al chiste del ahorro-vivienda. De todos modos, la cultura oral gallega sigue en pie, sin modificaciones sensibles por la radio ni la televisión, si hemos de creer estos indices y atendemos al impacto de estos indicadores. Por ellos con dificultad les hubiese llegado la canción gallega, la nueva y la vieja, aunque en la vieja—¿eterna?— la radio ha sido un poco más generosa, por considerarla solamente folklore, es decir, pintoresca, desprovista de su mensaje interno más provista de su mensaje interno más profundo, al embucharla entre canciones muy distintas y situarlas en espacios sin contenido gallego. La magia oral del neolítico sigue vigen-

te, debido a que en la era del con sumo Galicia carece de la suficiente infraestructura comunicativa de los mass-media.

Las máquinas tragaperras —traga-duros o tragapesos— tampoco ejer-cen gran influencia en el mensaje de la canción gallega, puesto que aunque casi todas han tenido el pasado año *Na veiriña do mar* y algunas canciones de Juan Pardo o Lapique canciones de Juan Pardo o Lapique do Barro, en realidad no hay quien las distinga ni quien pueda captar sus matices, sobre todo si existe el ruido típico en el bar —el gallego habla muy alto: he aquí un tema para Paradela, si es que ya no lo ha tratado— y si al mismo tiempo como nos sucedía en algunos bares de Sada en el mes de agosto. Sonade Sada en el mes de agosto, sona-ba al mismo tiempo y a toda voz el televisor con sus tremendos telefilmes. Los Festivales son escasos filmes. Los Festivales son escasos, por otra parte, pero de ellos hablaremos en otro momento. Las intervenciones frente al público son a 
veces temidas por los cantantes, más 
contentos con el secreto profesional de la industria del disco, con 
todo el trucaje típico del ramo. Incluso se dice que Andrés do Barro 
es un cantante de «laboratorio». 
Guedan las orquestas como medios Quedan las orquestas como medios de difusión de las nuevas canciones. Al final de la guerra mundial des-

Madrid (capital) Bética Norte-Cantábrica

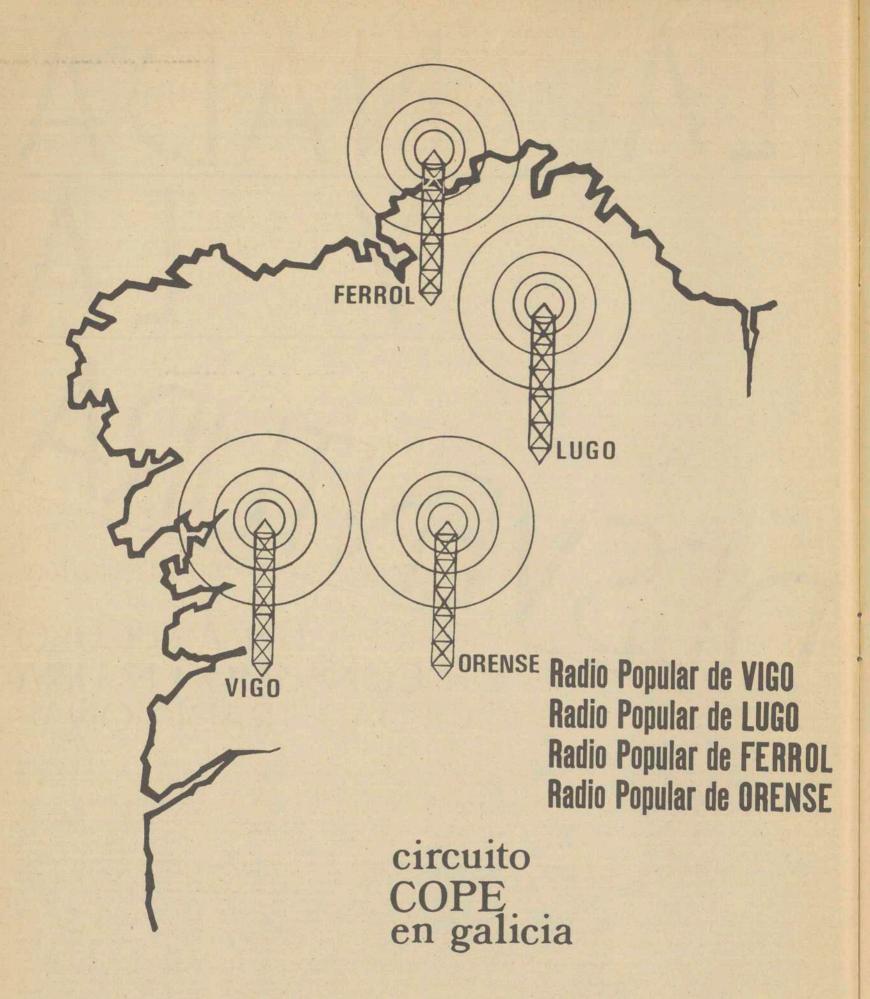
GRADO DE POSESION DE TELEVISOR POR 100 HOGARES, SEGUN

REGIONES, POR ORDEN DECRECIENTE

MEDIA

FUENTE: «Anuario del mercado español». Banesto. 1968.

Por Baldomero CORES TRASMONTE



# radio popular le acompaña

#### SOCIOLOGIA DE LA "NOVA CANCION GALEGA»

## GALICIA CIERRA SUS OIDOS A LA CANCION NUEVA

híbridos de Gaiteros con requinto, saxofón y algún otro instrumento de cuerda o viento, caja incluida entre los de percusión. Y desde aquel momento comenzaron a poner en peligro a las bandas de música. Los Poceiro, Spallante, Cracy-Cray, Los Chicos del Jazz y otras muchas se prodigaron por las ciudades y villas, abriendo al campesino los ojos a un nuevo tipo de música para jóvenes. El historiador gallego prefiere perder el tiempo en eruditismos banales, y no le preocupa en absoluto—quizá no lo considera tema serio— la lucha de la década de los cincuenta entre Los Satélites, aclamada en la zona urbana, y la Orquesta X, en la que Manolito, un auténtico demagogo musical, atraía a las gentes del campo gallego; para el desarrollo de la cultura de masas y del futuro de la sociedad gallega ese match musical hubiera sido importante. Manolito es el gran precursor de lo que puede ser un showman rural gallegar a las gentes del rús para ofrecerles un mensaje al que ya el campesino no estaba acostumbrado, de tanto que le han dado la espalda las gentes de la ciudad. ciudad

#### EL TOCADISCOS, UNA AUSENCIA OSTENSIBLE

Pues bien: con este panorama in-fraestructural deficiente se ha pro-ducido el desafio de la canción ga-

llega en estos años. Casi no sería necesario referirse al disco y al to-cadiscos como instrumentos de di-fusión de la cultura de masas, pero conviene detenerse un instante, sólo porque interesa mucho enten-der el proceso de difusión tecnológica en el país, sino también por el efecto que pudiera tener sobre el panorama cultural gallego. Los medios adecuados para la transmisión del mensaje musical, cuando no son directos —la orquesta, la intervención directa en teatros, clubs y discotecas— son el disco y el tocadis-cos. El tocadiscos, y su consecuen-cia directa que es el disco, supone una decisión personal, exige estar al día en las novedades, leer incluso información sobre la industria discográfica, tener intercambios con compañeros y amigos y consumir la canción con fruición, aprendiéndo-sela incluso, hasta que ha sido consumida y vencida por el ritmo enve-jecedor de la industrial discográfica. Cada medio comunicativo exige un comportamiento determinado: el tocadiscos crea una disponibilidad hacia el cambio y la moda musica-les que la industria discográfica promueve y exige. Pero hay un problema infraestructural en Galicia que cierra sus oídos a la canción nueva; el tocadiscos es el medio menos difundido y el menos considerado en la totalidad de la región, salvando, naturalmente, ciertos ensalvando, naturalmente, ciertos en-claves urbanos y sectores sociales. Si el escritor gallego había escrito en un mundo analfabeto —en un mundo oral diriamos mejor—, el cantante de música ligera hace su obra en un mundo sin infraestructura comunicativa suficiente, aquejado de sordera tecnológica. Según el ci-tado *Anuario* la situación nacional es la siguiente:

#### GRADO DE POSESION DE TOCADISCOS POR 100 HOGARES, SEGUN REGIONES, POR ORDEN ALFABETICO

REGIONES	Grado de posesión por 100 hogares
Canarias	28.3
Noreste	
Madrid (capital)	24,0
Levante	16,3
Bética	
Norte-Cantábrica	12.0
Centro-Norte	. 5,9
Noroeste	
Centro-Sur	4,3
MEDIA	14,9

El indice medio correspondiente a España es muy bajo. Quizá el puerto franco de Santa Cruz de Tenerife contribuye a alzar las islas Canarias al primer puesto, por en-cima de zonas tan urbanizadas co-mo la Noroeste y la levantina. Puede mo la Noroeste y la levantina. Puede que algún día el puerto franco de Vigo, si llega a serlo plenamente, pueda contribuir a realzar tan triste perspectiva cultural. La desproporción entre los tres últimos y la zona Norte-Cantábrica establece por si misma un abismo difícil de salvar. Si a todo eso se une la dificultad para efectuar un consumo discográ-fico cómodo y al día, se puede en-tender lo clara que se manifiesta la ausencia del disco en una comu-nidad como la gallega. Salvo algunas categorías medias, empleadores y terciarios, la población gallega está ausente del tocadiscos y del mundo discográfico, cuyo hueco tie-ne que ser llenado en parte por la orquesta y por algunos otros me-dios. El cuadro recogido y elaborado por el I.N.E. en la encuesta de marzo de 1969 ilustra con elocuen-cia esta situación:

#### POSESION E INTENCION DE COMPRA DE TOCADISCOS EN MARZO 1969 (según categoría socioeconómica del cabeza) HOGARES CON TOCADISCOS

Intención Comprada Comprada después Total de tocadiscos Total Categoria socioeconómica antes 1-3-68 Total semestre próximo No tenian Tenían Empleador agricola
Empresario individual y agricola
Obrero agricola
Empleador de la industria y de los servicios
Empresario individual y profesional industriales y servicios
Categorías superiores
Categorías medias
Personal subalterno y servicios
Obreros cualificados
Obreros sin cualificar
Inactivos
Total hogares 3.083 3.083 3.083 3.680 3.680 3.680 7.557 7.816 12.299 961 7.660 1.595 5.316 6.838 6.896 11.780 960 7.072 369 1.595 5.315 1.577 5.208 3.631 2.887

#### EL SUBDESARROLLO DE LOS «MASS MEDIA» Y LA FALACIA DE UN MENSAJE

La penuria del sector agrario destaca a simple vista. El equipamiento queda reducido prácticamente a las indefinidas categorias medias, a empresarios individuales y al sector terciario, así como a los obreros cualificados, siendo también los mismos sectores los que ofrecen alguna perspectiva de progreso. Que el empresario individual agrícola ofrezca un número tan sensible —no quiere decir elevado, naturalmente—, hace desconfiar bastante del resultado de la muestra, aunque no es tan discutible si se piensa que todos ellos han sido adquiridos antes de 1968, quizá traídos en viejos barcos por algunos emigrantes o adquiridos en los comienzos de Canuto Barea, pionero de la indusnuto Barea, pionero de la indus-tria discográfica en Galicia. Salvo unas minorías, en este caso no precisamente silenciosas, el país en general adolece de sordera tecnológica respecto a los mass-media audiovisuales. Es una canción que no tiene los pies en el suelo, y ya se sabe lo que le pasaba a Anteo por lo mismo. Sin suficientes artistas comprometidos con las realidades gallegas, con otros desbordados por las candilejas del éxito consumista, sin productores locales ni casas discográficas, sin una industria del disco, la canción ligera gallega se mueve entre la nada y la desventura. La venta de discos queda constreñida a las minorías poderosas económicamente y existe una circulación cerrada de la cultura, visible claramente en cualquier país subdesarrollado. llado.

Sin embargo, algunos pasos se van dando desde que Raimon abrió

los ojos a la alternativa de la can-ción no castellana, en el año de 1967, y en el Campo de la Residen-cia de Estudiantes de Santiago, hecho que suele olvidarse con mucha frecuencia. El ferrolano Lapique presenta su LP en La Coruña, aprovechando de nuevo y hábilmente otra oportunidad consumista; algunos diarios sitos en Galicia publinos diarios sitos en Galicia publican páginas domingueras, aunque hay que destacar especialmente la de FARO DE VIGO, por su tono gallego, y con algunos artículos de Yélamo muy interesantes; algunas publicaciones nacionales, como MUNDO JOVEN, tienen corresponsales en Galicia, siendo interesantes las crónicas de L. Torre. No son demasiados indicios, pero es algo que permite reconocer que el disco progresa lentamente, aunque sea entre las minorias privilegiadas. El ideal sería la gran apertura popular, pero no parece fácil dada la infraestructura deficiente de la actualidad. El desafío de la canción gallega es un desafío tecnológicamente amputado: es una canción sin pies en la realidad ni cabeza en la cultura íntima de un pueblo. El escritor en gallego sentía la preocupación del analfabetismo; como si su mensaje se perdiera por falta de un pueblo que no le entendía, pero que le apreciaba por su interés: ro que le apreciaba por su interés: el mundo del disco se encuentra frente a frente con la nada. Cuando alguien hace un esfuerzo para redi-mir el mundo musical gallego me-rece el apoyo de todos. Pero la téc-nología, la tecnología, la tecnoloMiles de amas de casa, de hombres, de gente joven, escuchan su mensaje cada día ¡HABLELES AL OIDO!

a través de

# RADIO LUGO

ASOCIADA DE LA



La más importante cadena de emisoras privadas de la radio-difusión europea

Plaza de Angel Fernández Gómez, 5, 5.º
Teléfonos 21 11 21 y 21 35 22

OFICINA TECNICA DE PUBLICIDAD RADIOFONICA

# Diez amigos con "CHAN"

¿Sabe usted lo que es la justicia social? ¿Y la solidaridad? ¿Y la promoción social?

No importa que usted no sepa definir estos conceptos. Pero tiene idea de lo que significan. Esto es lo importante.

CHAN le pregunta:

¿Ha practicado alguna vez la justicia social?

No nos responda. Pero haga esto:

Suscriba a CHAN diez amigos, o compañeros, o vecinos, o familiares. Les dará una prueba de amistad. Y si ellos tienen una posición social menos favorecida que la suya, cumplirá un principio de justicia social, dándoles la oportunidad de tener acceso a un derecho fundamental: la información y la cultura, a través de CHAN.

Con DIEZ suscripciones conseguirá DIEZ amigos y hará DIEZ favores. Si usted lo hace por un deber de justicia, cumplirá con su deber. Si lo hace por amistad, habrá dado una prueba de honroso sentimiento humano.

En su ciudad, en su villa, en su pueblo, en su aldea, en el extranjero, DIEZ amigos le esperan con CHAN, la Revista de Galicia.

# ¿DESEA USTED AYUDAR A GALICIA?

¿Cómo? Así:

- Ayudando a CHAN.
- Colaborando en CHAN.
- Promocionando a CHAN.

CHAN, expresión de Galicia necesita de usted. Ayude a Galicia a través de CHAN. Esta ayuda puede concretarla suscribiéndose a la Revista de Galicia en cualquiera de las tres formas que le ofrecemos: suscripción normal (180 pesetas al año), suscripción de honor (1.000 pesetas) y suscripción especial de honor (2.000 pesetas).

Colaborando en CHAN: Le ofrecemos la posibilidad de ser nuestro corresponsal literario. CHAN precisa corresponsales en todos los municipios de Galicia. ¿Desea usted que su pueblo aparezca en la Revista, figuren sus hombres en las páginas de CHAN, y los pequeños acontecimientos tengan un eco nacional? CHAN recogerá todo el movimiento y acontecer del medio rural, en concurrencia con las noticias de las ciudades y villas importantes.

Promocionando a CHAN: Pero si usted no desea ser cronista, le ofrecemos una corresponsalía administrativa. Promocione CHAN en su ambiente, en su lugar de trabajo. Consiga suscripciones. CHAN corresponderá a su esfuerzo.

Cualquier tipo de ayuda que usted preste a CHAN se la prestará a Galicia. Escríbanos. Ahora. No olvide que Galicia es una tarea solidaria.

# LAURITA VALENZUELA Y GALICIA

Laurita Valenzuela es una chica mona, y, según dicen, la presentadora mejor preparada de Televisión Española. Habla inglés, francés e italiano correctísimamente, y puede que conozca el alemán y tenga nociones del ruso. Pero en este país nuestro, variopinto y enternecedor, podemos saber todas las cosas referentes a los demás, sin conocer las nuestras. Porque Laurita, la mejor presentadora de Televisión no conoce el idioma gallego.

(Es como si uno conoce Londres, París y Roma antes que Madrid. Como tantos otros celtibéricos que se han acercado a las mismas narices del país de Tito, pero que no saben si la provincia de Lugo tiene costa.)

Y así hace dos semanas que Laurita, presentando en la pequeña pantalla el programa «Canción 71», pronunció de forma atropellada y liosa la palabra «aguilladas», refiriéndose a la actuación del Ballet Gallego de Rey de Viana. Laurita es encantadora, dulce y armoniosa y pidió perdón a Galicia. ¿Quién no le concedió su perdón? La belleza no tiene fronteras y la simpatía es patrimonio de muchos pueblos. Laurita representa a las mujeres de España y nosotros le concedemos nuestro voto con gusto.

Mas lo que nos parece singular es que en Televisión no se hagan esfuerzos por cuidar mejor nuestro patrimonio cultural, incluido el idioma, porque ya estamos acostumbrados a que se le haga irreconocible tanto en su pronunciación como en la sintaxis ¿Qué no pasará, por tanto, con el gallego?

Los que no dan importancia a estas cosas pensarán que tampoco la tiene lo que decimos. Con lo maja que es Laurita, ¡fíjese usted qué se le va a pedir! Pues no, señor. Porque el catalán, por ejemplo, se cuidan bien de pronunciarlo como es debido. Y yo les aseguro que a la Prensa catalana le faltaría tiempo para meter en vereda a quien osase desconocer su idioma desde un medio de expresión tan formidable como es la televisión.

(Es como si en la tertulia o en la reunión con sus amigos, usted va y dice: «Estoy leyendo el «amlet» de «Saquespeare». O: «A mí «Degaulle» me parecía un gran tipo». Seguramente sus amigos le mirarían con sarcasmo y le dirían: «Se pronuncia «Jamlet». «Xespir» y «Degol».)

Me parece que en buena ley podríamos tachar de inculto a quien, siendo español, no supiese pronunciar nuestros idiomas regionales, que no son tantos ni tan difíciles, puesto que son ramas del tronco común latino, a excepción del vasco.

No sé por qué esto de los idiomas me recuerda aquel niño rubio, de ojos azules, que sentía complejo en la escuela porque todos los demás eran morenos. Muchas personas en Galicia piensan que el gallego es menos fino que cualquier otro. ¡Ah, amigos! Es el argumento más decisivo de nuestro subdesarrollo cultural. Solamente conociendo profundamente lo nuestro podremos dominar lo ajeno. A mí me dio una especial pena cuando en mi aldea oí decir a un emigrante de coche y anorak alemán que había visto máquinas que soltaban coca-colas metiéndoles una moneda. El pobre desconocía que en España hace años que esto ocurre.

Pero de nuestra pasividad e indiferencia ante el idioma habla especialmente la toponimia de nuestros pueblos. Los gallegos asistimos, prestando nuestra colaboración, a la traducción sistemática de los nombres de lugares geográficos, apellidos y patronímicos. Digo yo que por esta misma razón y debido a la influencia del inglés, en España dentro de poco empezará la traducción de los topónimos ibéricos a la lengua británica. ¿Cuándo se ha visto que la denominación de un pueblo o lugar, motivada por circunstancias históricas y avalada por una tradición secular, se tenga que cambiar?

Sé que se está haciendo algo en este sentido. Que incluso algunos Gobernadores Civiles de origen no gallego se han preocupado por el problema. Pero hace falta una acción coordinada y eficaz para devolver a nuestros lugares topográficos la denominación que les corresponde. Nuestros académicos de la Real Gallega tienen un deber, reconocido oficialmente, de defender la lengua gallega. Reúnanse ustedes, respetables in mortales, y eleven a la Administración un ruego en este sentido. Háganlo sin miedo y con confianza, porque los cocos del separatismo, que anidaban en los pliegues de las túnicas de los recios varones ultracentralistas, han muerto hace tiempo para mayor gloria de España y de su unidad.

Xosé Ramón ONEGA





# TARA, UNA GALLEGA QUE CANTA EN INGLES

N metro cincuenta y algo, y maldita la necesidad que este puro nervio de mujer tiene de más centímetros. Menuda ella, se viste, se desviste, pasea, salta, corre posa Tara en la madrileña Casa de

-¿Sabes lo que te digo? Pues que probar trajes, sacar fotos y hablar identificados. con los periodistas es lo que más me fastidia en esta vida.

-Gracias.

-Y la verdad es que los periódicos siempre me trataron estupendamente, pero...

-¿Pero qué?

-Nada.

Lógica y convincente que nos sa- tedes lo prefieren. Porque tal día lió la muchacha. Tiene una alianza fue cuando la muchacha armó la maen el anular de la mano derecha. rimorena en J. J., la catedral madri-

Digo yo que por algo será, ¿no? leña de la música joven. -¿El qué?

-La alianza esa.

Me molesta que se metan en mi vida privada

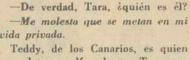
pone letra y solfa a lo que Tara can-

-Claro.

-De la buena.

que debe figurar muy en rojo en el de Tara, Teresa Pérez Guerra, si us-

-Pues que todo salió bien, y que Porque me gusta, porque está Tara empezó a sonar en el mundi-



Teddy, de los Canarios, es quien

-Es que Teddy y yo estamos muy

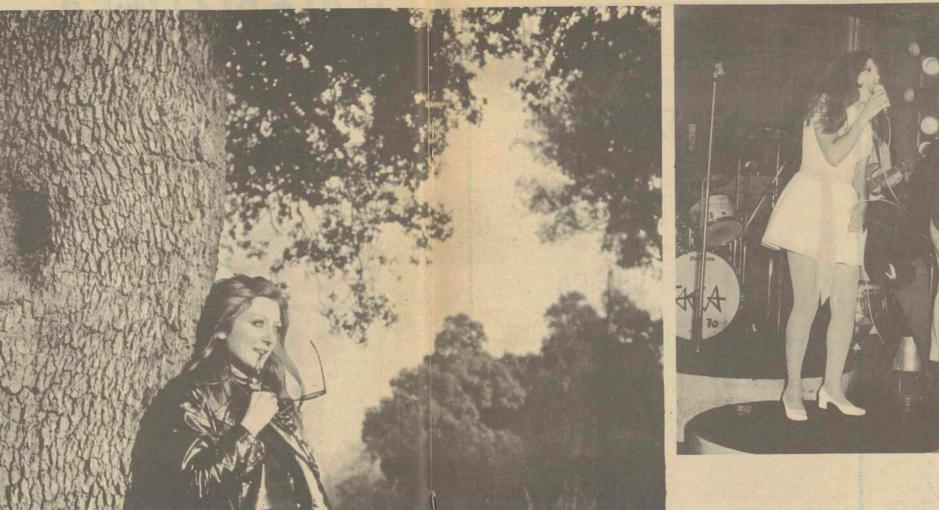
-Profesionalmente, claro,

-¿De verdad?

Un 5 de junio de 1970 es fecha calendario intimo y no tan intimo

-Cuenta.

llo este. Oye, pero una semana an





#### NO TRASNOCHA, NO GANTARE EN GALLEGO SI ME OFRECEN FUMA, NO BEBE Y TIENE QUE VAYA A MI ESTILO" **POCOS AMIGOS**



tes de mi actuación, ni probar bocado, que los nervios no me dejaban. Es que debutar en J. J. es algo muy serio, ¿sabes?

-Sé

Y desde aquel 5 de junio en la cuenta de Tara figuran dos discos grandes, uno pequeño, varias actuaciones en televisión y numerosas galas por tede la piel de toro.

-¿Qué es lo tuyo?

-Cantar.

-¿Cantar qué?

-Lo mio.

-Sinceramente, Tara, ¿a quién tratas de imitar?

-Tara sólo imita a Tara. No sé por qué tanto os empeñáis en buscarme parecidos con Fulanita o Men-

Donde dijo Fulanita o Menganita pudo decir Aretha Franklin o Barbra Streisand. Doctores de nuestra discografía dicen que la de Tara es una de las voces con más porvenir. El tiempo tiene, pues, la palabra.

—¿Tu medida, Tara..?

-Un metro cincuenta y siete.

-Me refería a tu medida artística. -Estoy creciendo aun.

Oye, esto de la canción a mí me parece muy duro.

Sí, pero menos que trabajar en canción? un laboratorio de cosméticos en Barcelona, que era lo que yo hacía an-

ahora ensayo una media de cinco ce unos tres años, y, con ella, me horas diarias.

-¿Por qué cantas en inglés?

-Es el idioma que mejor le va a mi temperamento.

-¿No será por snobismo?

-No, y eso lo saben bien quienes me conozcan un poco.

-- ¿Y por qué no cantas en ga--Lo haré cuando se me ofrezca

algo que le vaya a mi estilo, te lo prometo. No es guapa ni fea ni lo contrario. Le miras a los ojos y se los ves grandes y de un color impreciso.

Escuchas sus discos y nadie coincide en definir su estilo. -¿Mi estilo? Hombre, pues el mio. Canto así porque sí, porque asi me sale de dentro, porque no sé hacerlo de otra manera. De verdad, esto de hablar con los periodis-

réis saberlo todo. Otras piensan así, pero cuando están de vuelta de muchos aplau-

tas es una verdadera tortura. Que-

-Seré distinta.

-¿Dónde naciste?

--- En La Coruña, hace veinte años.

-Con un grupo de aficionados, cuando yo vivía en Barcelona. En-

tes de venirme a Madrid. Y eso que tonces conocí a Mariny Callejo, hahice profesional.

-2Es bonita la fama?

-Preguntaselo a quien sea famo-

-¿No lo eres?

-Empiezo.

-¿Y te gusta?

-¿Cuál es el precio de la fama? -Menos libertad y menos tranqui-

-¿Qué hay de distinto entre esta Tara y la de cinco años atrás?

-Sólo dos vocales. Antes me llamaba Tere.

-¿Estás de acuerdo con lo que se escribe de ti?

-No leo ni los periódicos que

hablan de mi. -Y de lo otro, ¿qué lees?

-Nada, absolutamente nada.

Vive con sus padres en Madrid, y no trasnocha, ni bebe, ni fuma, como cinco años atrás. Está a punto de grabar un LP y confiesa que sus amigos son muy pocos.

-No, así no, que aun van a decir que soy una descocada.

Y Tara se estira la minifalda pa--¿Cómo empezaste en esto de la ra que las fotos no enseñen dema

Luis OTERO

#### Xesús ALONSO MONTERO

# PACO PIXINAS: ALLEAMENTO E CINISMO

cego do violín -con ou sin can- o violinista de feira -cego ou non- ten sido perante séculos e séculos xoglar de coplas picarescas, romances truculentos e historias abracadabrantes. Algunha vez este xoglar compuña os relatos que cantaba en feiras e romaxes. Encol de esta clas de literatura na área española do castelán publicou hai pouco co tíduo de "Ensayo sobre la literatura de cordel", un libro fundamental, e por hoxe o mais importante, Julio Caro Baroja. Boa parte do material examinado neste groso tratado pertence de cheo á subliteratura. A maneira de enfocar o crimen, o aldraxe ou a truculencia poucas veces constituie unha alumeación do tema, da realidade. O autor, xeralmente, busca unha cousa: convertir ó ouvinte nun destinatario alpabarda, nun destinatario que non pregunta, nin replica, nin cuestiona feito algún. Relato e cartel -literatura e pintura- son unha cortina de fumo, unha droga que entretén. Fai tempo que os nosos xoglares populares non levan ás festas e ás feiras o crimen de Cuenca ou a historia do soldado pavero. O xénero está morto dende fai algús anos, décadas cecais. Neste intre os estupefacientes non dan a cara, como es cegos de onte, no turreiro: ouvean ou recotrolean a voz dende o televexo ou dende o transistor.

De súpeto, cando ninguén o agardaba, Ediciós do Castro bota á rua un romance de cego. Trátase da vida de "Paco Pixiñas, historia dun desleigado contada por il mesmo". Todo fai supoñer que un autor como Celso Emilio —pra quen a literatura é concienzalización ou non é nada— vai facer virar a feitura do xénero. Adiantemos xa que a desmitificación é a novedade, a gran novedade, no romance de cego que agora resucita. Nefeuto a historia, sin perder endexamais o ar populei-

ro e sinxelote da vella literatura de cordel, propónse, como ouxetivo primordial, concienzalizar entretendo.

¿Cál foi a vida de Paco Pixiñas? A dun labrego sin terras de seu, a illarga sempre domeada, o desprecio no lombo; mais un día topa cunha música nova: "Ser pobo é ter concencia do que os homes valemos". Quen pregoa esta "subversión" é un ferrancheiro que pasou pola aldea. A Paco Pixiñas éntralle un verme no maxín, pero refúgao ó acordarse da resignación que o crego do lugar predica a cotío. Xa posto a facer renuncias, emigra; xa en Caracas, traballo arreo, aforros, unha tenda de compra-venda e a riqueza: logo, neveira, televexo, boa casa, criadas, rendivú por parte da servidume... A esta altura do seu "curriculum" o Pixiñas confesa a sua admiración polos que mandan e aconsella ós galegos miserentos que emigren ás Américas e poñan, coma il, unha tenda; esa é -matiza- a solución e non a das protestas que "a sacra paz alteiran". O leutor virá ouservando que o nose desleigado non está inteiramente alleo ó seu desleigamento, ás suas traicionciñas. O "héroe", alleado hasta o punto de non proferir a menor crítica, é consciente, ó mesmo tempo, de que a nova vida comporta un certo nivel de indignidade. Non se trata, pois, dunha alienación total, senón parcial, dende a que é posible a autoxustificación

A peza consta de relato literario, música de Isidro B. Maiztegui e plástica de Isaac Díaz Pardo. Agora o que urxe é montala nun escenario "ad hoc", axeitado. Fai falta o cego que cante e un picariño ou unha vella que sinale co punteiro as estampas que veñan ó caso; des-

PACO PIXINAS

HISTORIAA DUNI DESUBIGICADO CONTADA POR IL MESMO

ROMANCE

ROMANCE

ARISTIDES SILVEIRA

CUN LIMIAT LITADO do PROVERDIO do conde de Vimioso (o vello)

e un epilogo de

CELSO EMILIO FERREIRO

MUSICA

ISIDRO B. MAIZTEGUI

DIBUXOS

DIAZ PARDO

1970

pois chantar este teatriño no campo da feira de Villalba, de Monterroso, da Cañiza ou de Ribadavia e agardar a reacción dos labregos, dos xateiros, das castañeiras, o u seña, dos que onte asistían, ledos ou pasmados, ós carteles con historias alleas e truculentas. Mentras non se faga esta experencia —e temos noticias de que se vai por bon camiño— a za de Celso Emilio non poderá se xulgada dun modo comenente.

En tanto non se chegue a esta posta en pé, ¿cál vai ser a actitude dos leutores? Hoxe por hoxe ninguén con mais tíduos que Celso Emilio pra escomenzar un xénero de semellantes características. O autor acaba de poñer ó servicio de denuncia o seu proverbial talento satírico e a sua sabencia no manexo dos xeitos literarios do pobo. Resultado: unha nova dimensión pra literatura galega, modalidá sin precedentes, parécemo, noutras literaturas españolas.

Nada podemos decir da música de Maiztegui, pero sí esperar unha mostra mais do seu talento, do seu rigor e do seu vencellamento á música popular e ós coros galegos, aspeuto éste moi importante pra musicar unha peza como a examinada.

O que sí salta ós ollos é a verdade coa que Díaz Pardo dibuxou os principales trancos da vida de Paco Pixiñas. Temos noticia de que foi il quen suxeríu o xénero a algús poetas e de que hai poucos meses teorizou encol do novo cartel e romance de cego en canto teatro de urxencia. Sobre elo xa se pronuncióu intelixentemente Ricard Salvat, un dos mellores teatrólogos da nosa hora.

De Díaz Pardo son tamén os dibuxos de dous carteles máis -os tres na mesma carpeta-, dibuxos ben mellores que os textos dos que é autor "O Cego Zago". "A nave espacial", relato curto, brevisimo, é de intencionalidade pouco clara; o derradeiro, "O Marqués de Sargadelos", ten altos e baixos a veces mesmo na métrica inda que a liña xeral do tratamento seña a axeitada. Xa é unha conquista acercarse á biografía do noso protoindustrializador coa ferramenta semiesperpéntica do romance de cego. A música de ámbolosdous é de Ramiro Cartelle, bon coñecedor da cántiga popular.

O xénero está en marcha. No seu día veremos, xa montados, cál é a audiencia e cáles as repercusiós no público popular.

#### AS NOSAS LETRAS

#### NOTICIARIO

### A CULTURA NA GALICIA EMIGRANTE

0

Alberto Vilanova e fundamentalmente, como investigador, duas cousas: o autor da mais traballada biografía de Curros Enríquez e o autor de "Los gallegos en 'a Argentina", mil quinientas páxinas eruditas, densas, onde se describe unha das dimensiós da nosa emigración: o aporte que os emigrantes fixeron ás Letras, ás Artes, á Política... Pra escribir tal libro Vilanova, emigrante tamén —profesor de Historia na Universidade de Bahía Blanca— traballou nos arquivos e nas Bibliotecas do Plata dez anos arreo. Agora, Alberto Vilanova está entre nos, con catro meses de vacaciós que il aproveita pra pecharse nas bibliotecas do país, e así poder retornar con novos datos pra obra que prepara donde hai tempo: "Os galegos en América". O día que este libro salla coñeceremos un capítulo esencial da nosa historia pois esencial é o que milleiros e milleiros de galegos transterrados levaron a cabo nos distintos países americáns.



Tamén está entre nos Ricardo Palmás Casal. Fillo de galegos, nado en Buenos Aires, mozo novo, hai anos que na Arxentina traballa en temas nosos (clases de lingua, conferencias históricas, etc.). En xaneiro de este ano pisaba por primeira vez terra galega. Nela está pra recoller datos sociolóxicos cos que, xa dende alá, explicar mellor o feito migratorio. Coincide a sua chegada coa aparición en Ediciós do Castro dunha Bibliografía de Castelao na que il figura como importante colaborador.



Unha nova revista inteiramente en galego: "Cuco-rei". Diríxea, en Buenos Aires, Luis Seoane, peza capital da nosa cultura en terras arxentinas. Dende aquella gran revista que se chamou "Galicia Emigrante", Seoane non volvera a dirixir unha publicación periódica. Diante do primeiro número de "Cuco-rei" é un deber facer votos pola sua continuidade.



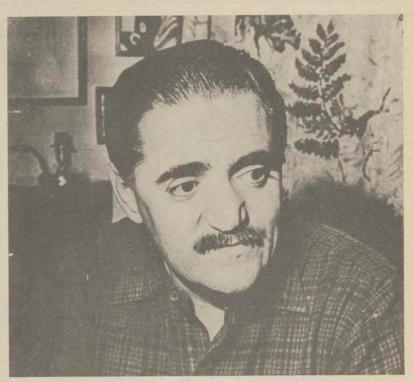
O Patronato da Cultura Galega de Montevideo acaba de editar un novo libro. Trătase dun traballo inédito de Cornide, o gran ilustrado coruñés. Ten por tiduo "Observaciones sobre el establecimiento de colonias en las provincias del Río de la Plata, Paraguay y Tucumán". Vai precedido o texto dun estudo do historiador uruguaio Juan Alejandro Apolant, quen atopou no Arquivo Xeral de Indias en Sevilla o manuscrito. Hai puntualizaciós encol das realidades socioeconómicas de Galicia no traballo de Cornide que estaban a esixir a exhumación. Por exemplo as seguintes que traducimos:

- -Neste país casi tódalas terras son dos eclesiásticos e da nobleza...
- —Soio en Lisboa había, ó declararse a guerra de 1772, mais de once mil galegos, empregados nos oficios mais baixos.

O informe cornidián é de 1778. Na edición do "Patronato" o tiduo é: "Un predicador en el desierto".

X. A. M.

## TEATRO GALLEGO EN FRANCIA



Lauro Olmo: Solidaridad y responsabilidad

L AURO Olmo, autor entrañablemente español, solidarizado y responsabilizado con nuestra realidad actual a través de cuatro obras estrenadas (y seis prohibidas, que todo hay que decirlo, ha estrenado en Francia, por medio de La Comedie de Saint-Entienne, su primera y más reconocida obra —escrita y llevada a la escena española hace diez años—: «La Camisa». Esto supone que, en Francia, durante dos años —sin estricta continuidad— podrá verse en varias ciudades esta obra, hasta concluir probablemente en el Odeón de París.

París.

Gran parte de la crítica española había reconocido honestamente la importancia —a nivel nacional— de «La Camisa», pero muy pocos fueron los que sospecharon que su problemática —la emigración—pudiera alcanzar más allá del contexto configurado por los pueblos afectados. Sin embargo, la familia de «La Camisa» resultó ser caja de resonancia de más problemas de los que aventura la conclusión final de la obra —que en este sentido no es final, sino principio—. La realidad que aparece en la obra es actual primeramente en nuestro contexto socioeconómico, pero también alcanza, por extensión, a toda esa emigración —éxodo— que conduce de los pueblos a las ciudades. El hombre español que emigra, humanamente no es tanto emigrante en cuanto cruza unas fronteras, sino en cuanto se produce un desarraigo —parcial o total, temporal o definitivo—, un cambio, una re sultante ajena de algún modo a su voluntad. Creer, por tanto, que «La Camisa» limita al Norte con los Pirineos y el Cantábrico, al Este con el Mediterráneo, etc., es absurdo y desde todo punto insostenible.

De hecho, esta obra, que ha corrido ya a lo largo de nuestro mapa —en grupos independientes de teatro la mayor parte de las veces—, instalándose temporalmente en Alemania y en Argentina, donde su éxito fue considerable, es fundamentalmente una premisa, un estudio dirigido a la base nuclear —la familia— del problema. Lo que acontece en escena no está bajo el control de los personajes, sino que, por el contrario, los personajes sólo hacen responder, como mejor pueden y siempre dentro de sus limitaciones, a las fuerzas exteriores —en forma de necesidades, dificultades, etc.— que los conducen a emigrar. Este último instante, con el que concluye la obra, no resulta cruel —como pudiera parecer—, puesto que el desarraigo no se produce y ésta es una esperanza inalienable, a la que incluso el autor tiene perfecto derecho.

Por otra parte, esta obra muestra una vena lírica que en su día pasó un poco inadvertida. Se trata de ese lirismo —apertura íntima— que convierte en universal a un autor. No podemos sustraernos a la realidad concreta —que se convierte en honradez expositiva en

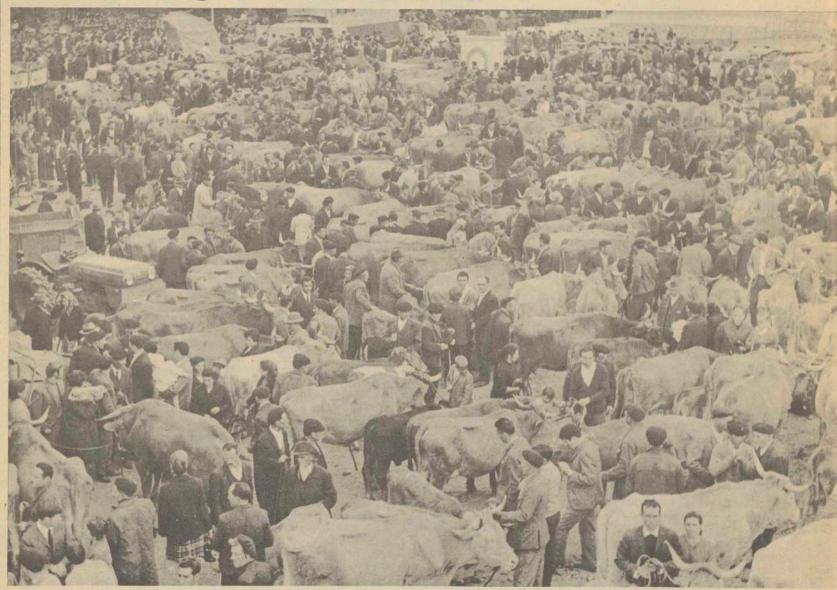
Por otra parte, esta obra muestra una vena lírica que en su día pasó un poco inadvertida. Se trata de ese lirismo —apertura íntima— que convierte en universal a un autor. No podemos sustraernos a la realidad concreta —que se convierte en honradez expositiva en sus obras— que determinó y conformó a Lauro Olmo. «La Camisa» es hija directa de un emigrante gallego —el padre del autor— fallecido recientemente en Bueno Aires. En esta obra, pues, «hay bastante dolor propio», según confesión del autor, después de habernos dicho: «mi madre es una víctima de esa emigración». Y esto es lirismo, pese a quien pese. Entrar en cuestiones de forma sería tedioso en esta ocasión. No es su teatro el único que sufrió y sufre un retraso en este sentido.

Su éxito en Francia, así como el que está teniendo en Madrid su versión de los poemas de Brecht, nos congratula en la medida en que en él reconocemos al auténtico hombre de letras, sin mecenazgos ni «segundos oficios», cargando con las dificultades que las coordenadas sociopolíticas y económicas le imponen.

Carlos GONZALEZ REIGOSA

# IGLESIAS ALVARELLOS:

# "LA ACADEMIA GALLEGA, SIN AUTORIDAD"



producen en una mañana, en el mercado público, que en las largas reuniones académicas"

(Foto ROZAS)

«Debería tener los mismos poderes que la española»

ALEMOS galego", es el "slogan" que se ha estado divulgando en estos últimos tiempos por toda nuestra geografía regional, ya bien dándole difusión en las cristaleras de los automóviles, ya por medio de la prensa y de otros medios al alcance.

por medio de la prensa y de otros medios al alcance.

Hasta no hace mucho, y perdonen ustedes, hablar el gallego era algo reservado a los "paletos", o a los así considerados por parte de los "señoritos", que se preciaban de expresarse en castellano por aquello de que su "categoría" social les vedaba una desviación del idioma nacional.

Las mentalidades, afortunadamente, han cambiado, y con las mentalidades, el sistema. Hoy día se pueden señalar por miles los "señoritos" que "presumen" de hablar nuestro idioma. Universitarios y bachilleres, oficinistas e intelectuales hacen uso de una lengua que, hasta el momento, estuvo arrumbada. El gallego ha sido una herencia de generaciones. Ahora ya empieza a ser una técnica para las generaciones. Se cuidará la dicción y se le dará un ritmo más académico, sin valerse ya de esa escuela rutinaria, impartida por los padres a los hijos.

Don Enrique Iglesias Alvarellos es un prestigioso profesor lucense, un profesional de la docencia y propietario de una no menos popular academia de la Ciudad del Sacramento. Y él, sabiendo hacerse eco de la importancia y también de la necesidad que tenemos los galaicos de dominar nuestro idioma ha puesto en marcha un curso de gallego, cuya trascendencia no es necesario resaltar. Y si todavía no tuvo la apetecida por estar todavía en pañales, pronto sonará en todas las esferas.

—¿A qué clase de público dirige usted su enseñanza?

Formulamos la pregunta al señor Alvarellos, que está verdaderamente entusiasmado con su nueva actividad

—Considero que debo dirigirla a todas aquellas personas que necesiten y deseen conocer nuestra lengua.

El curso ha comenzado ya en octubre de este año, y la experiencia, por tanto, es todavía pequeña.

- --¿Durará mucho?
- -No se lo podría predecir.
- —¿Es el primero de este género que se imparte en Galicia?
- -Exceptuando la Universidad, no tengo noticias de que ningún centro docente lo haya hecho; pero sí ten-

que una de las bellezas y riquezas esenciales de nuestra lengua está, precisamente, en su variedad. No en vano los intelectuales distinguen ya dentro de la misma lengua, dos dialectos bien definidos: el oriental y el occidental. Y, así, nadie podrá asegurar que está mejor dicho: "meu irmau" que "meu irman".

—Como en todo, en nuestro idioma existen verdaderos doctores en la materia. ¿Quién le merece a usted más autoridad hoy día?

-Confieso que de todos ellos aprovecho todo lo bueno que puedo.

—¿Su punto de vista sobre la Real Academia Gallega, cuál es?

—Lamento, por una parte, que no tenga la misma autoridad que la Española; por otra, también me permito decir que no con todo lo que aconseja está todo el mundo de acuerdo.

—El idioma que podemos considerar "puro", ¿lo hablan únicamente los galleguistas?

—Si usted entiende por galleguista al que sabe gramática y la aplica, le digo que sí.

-¿Cómo concibe usted el galleguismo? ¿O qué entiende por él?

-El galleguismo, para mí, y creo que para todos, es, ante todo,

Don Enrique Iglesias Alvarellos. Ser galleguista no se puede improvisar

#### «EL GALLEGUISMO NO ES POLITICA»

go entendido que en La Coruña se han llevado a cabo enseñanzas en alguna ocasión.

—Señor Alvarellos, ¿cómo juzga usted a los que llaman dialecto al gallego?

Pues que si creen que nuestra lengua es un dialecto, tampoco pueden didar que sean dialectos el italiano, el portugués y el francés, por ejemplo.

—El gallego, como idioma, no está todavía muy definido... ¿No sería mejor ir a por un gallego único?

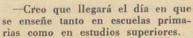
-iNo!, rotundamente, no. Sep

el amor a Galicia y a todo lo gallego, ordenado al amor a España, de la cual Galicia es una parte entrañable. Pretender, pues, desconectarla de lo nacional lo considero sueño de necios.

—¿Mezclaría usted el galleguismo con la política?

—Confundir o mezclar galleguismo con la política me parecen ideas de pocos vuelos...

—Usted sabe perfectamente que cada una de las provincias gallegas conserva su estilo, su forma de expresión. ¿Cuál cree usted que se



aproxima más al idioma auténtico

compararlas me parece cosa no fá

-¿Tiende el gallego a convertirse en una lengua de moda?

-Ya está de moda. Por eso yo he

-¿Interesaría que los centros de

Enseñanza Media lo impartiesen, de

modo oficial, como una asignatura

cil y hasta poco elegante.

aprovechado esa oportunidad.

-Cada una de nuestras queridas provincias encierra sus encantos, y

y cuál se aleja más?

—¿Qué tiempo concede usted para dominar el gallego?

—Yo le diría que dominar una lengua es algo así como dominar una fiera. Cuando a uno le parece que ya la tiene en el saco, le da el zarpazo.

—¿Entonces, quiere usted decir que resulta muy difícil la gramática?

Todas las gramáticas, queriendo profundizar en ellas, son difíciles. Y la gallega presenta gran irregularidad en sus verbos, lo que dificulta su aprendizaje. Luego es muy necesaria una buena memoria también, para retener el variado vocabulario que existe.

—Vamos a ver. ¿Qué aconseja usted a toda persona què sienta deseos de saber gallego?

Que no deje de visitar nuestras hermosas aldeas; que frecuente nuestras típicas ferias, y ahora me vienen a la memoria las palabras de aquel francés que afirmó: "Más figuras se producen en una mañana en el mercado público que en las largas reuniones académicas"; que

observe y procure también adquirir las más elementales nociones gramaticales.

-¿Y usted cree que esos conocimientos que aconseja están al alcance de todos?

—De todos los que sientan afición por la lengua, sí. Tenga usted presente que hoy existen libros por los que pueden estudiar desde las más elementales nociones gramaticales hasta la más pura técnica que aconseja la Real Academia Gallega.

-Para ser un buen galleguista, ¿qué se requiere?

—Si nada surge por generación espontánea, ser galleguista, pienso que es algo que tampoco se puede improvisar. Yo diría que la base está en el estudio y en haber nacido, o haberse criado en la aldea; pero sin caer en la aberración de los que se avergüenzan de ello. Y digo esto porque, hasta hace poco, hablar gallego se consideraba poco menos que un delito, o, cuando menos, exclusivo de ignorantes. Gracias a Dios, creo que esto se va superando. Falta hacía también.

-Terminamos ya. Señor Alvarellos, ¿cuál es su figura admirada dentro de la literatura gallega?

—Rosalía de Castro y Curros Enríquez son para mi los idolos que, juntos, resumen la esencia y el sentir de Galicia.

-Y Galicia, señor Alvarellos, también tiene su corazoncito...

· LOPEZ CASTRO



La vaca está a punto de cambiar de dueño

(Foto ROZAS)

# ARTESANIA COMPOSTELANA, OTRA VEZ EN AUGE

I don Miguel de Cervantes levantara la cabeza se quedaría maravillado. Un pueblo —que nada tiene que ver con las andanzas de Don Quijote— es quien efectúa cotidianamente el más impresionante homenaje al inmortal «Caballero de la triste figura».

Todas, o por lo menos más del noventa por ciento de las figurillas de Don Quijote y Sancho que suelen verse en numerosos escaparates de España y del extranjero son imágenes talladas por centenares de artesanos residentes en Santiago de Compostela.

Un buen día, hace unos veinte años, se le ocurrió al artesano José Liste —hoy jubila-do— hacer en su taller una figura del Ingenioso Hidalgo. Y éste fue el comienzo... Poco después nació la «Escuela de Quijotes», creada en este pequeño «obradoiro» de Liste, «un hombre que formó a muy buenos artesanos».

#### LA ARTESANIA SANTIAGUESA, DE NUEVO EN AUGE

Actualmente, la artesanía compostelana —que comenzaba a decaer— vuelve a estar en auge. Miles y miles de Quijotes y Sanchos, y otras figuras de todo tipo, se encuentran en los almacenes de la Cooperativa Artesana San José, en Montouto (a cinco kilómetros de Santiago por la carretera de La Estrada).

Antes, la mayoría de los artesanos santiagueses —y aún hoy muchos gallegos de este gremio— trabajaban y vivían en condiciones bastante precarias. Sus obras fueron sustituidas en gran parte por los productos de la máquina, que no son más que unas malas imitaciones de lo que el hombre labró siempre, a lo largo de todos los tiempos, con sus propias manos.

Pero sin pretender ninguna publicidad para nadie (porque la labor del artesano gallego siempre fue callada y oscura), el caso es que hoy el gremio de la artesanía compostelana comienza a renacer brillantemente, como en aquellos tiempos en los que «gentes de toda Galicia venían a Santiago para aprender su oficio artesanal, al lado de un maestro, del mismo modo que los estudiantes vienen para realizar sus carreras en la Universidad» (Parcero Redondo).

LOS ARTESANOS VUELVEN A UNIRSE: HACIA LA CREACION DE UNA ESCUELA DE APRENDICES

Don Amador Parcero Redondo —artesano hijo de artesano y director de una cooperativa de artesanos— me mostró los trabajos que realizan más de cien maestros de este gremio, ubicados todos ellos en Santiago. Y mientras tanto hemos charlado sobre la actual situación de la artesanía compostelana. Nuestro diálogo transcurrió así:

—¿Por qué se encontraba en decadencia el gremio artesanal?

—Mire usted; los talleres artesanos (auténticas escuelas de este oficio) han desaparecido en su mayor parte, debido principalmente a dos causas: la industrialización del mueble artístico y el cambio de ornamentación en el arte religioso, a consecuencia del nuevo movimiento litúrgico. Todo esto trajo consigo el cierre de dichos talleres, y entonces los artesanos, al quedar en situación

de paro forzoso, tuvieron que dèdicarse a realizar obras que en nada, obsolutamente en nada, beneficiaban a su profesión...

—¿Qué tipo de obras eran éstas? ¿Por qué se veía obligado el artesano a producir algo no beneficioso para él?

—Al clausurarse los talleres, muchos hombres que trabajaban en ellos tenían que ga narse la vida haciendo para el comercio obras que carecían de valor artístico, ya que los establecimientos comerciales de venta al público no podían pagar trabajos de auténtica calidad.

—Usted es director y socio fundador de una cooperativa artesana, ¿qué objetivos pretende esta entidad?

—Además de proteger y comercializar la producción de sus asociados, esta cooperativa pretende solucionar los problemas sociales del artesano, asegurándole en su trabajo procurándole asistencia médica y farmacéutica, así como una indemnización económica en caso de paro por enfermedad.

—Objetivos muy encomiables, sin duda alguna, pero... ¿quién obtiene los beneficios de la comercialización de todos estos productos artesanales? ¿Cómo funciona en el aspecto laboral la cooperativa?

En este taller cooperativo de Montouto se prepara un trabajo previo, que luego se le entrega al artesano para su total acabado. Tenga usted en cuenta que aquí sólo obtiene beneficios el trabajador. El artesano no tiene ningún problema para buscar una salida comercial a sus artículos ni para la adquisición de materiales...

—Discúlpeme que insista sobre este te ma...

—Bien; se lo explicaré con más detalle... El socio de la cooperativa recibe un tanto por pieza en el momento en que efectúa la entrega de sus trabajos; esta cantidad puede considerarse como un anticipo a cuenta. Luego, a final de año, los beneficios que se obtengan se distribuyen (en concepto de retorno cooperativo), en proporción al trabajo aportado por cada socio.

El señor Parcero sigue hablándome sobre la cooperativa y me relata su corta historia, desde su nacimiento (la idea de su creación nació en el año 68, con motivo de ser elegida una nueva Junta sindical de este gremio) hasta nuestros días.

-¡Ah!, se me olvidaba; escríbalo, por favor... Nuestras máximas aspiraciones son





las de construir viviendas para los artesanos, ampliar los talleres y crear una Escuela de Aprendizaje... Esto último lo considero muy importante.

-¿Una Escuela de Aprendizaje?

—Sí; el artesano tiene que conocer la profesión perfectamente; de lo contrario no podrá concedérsele la «Carta de artesano», título que le acredita como maestro en su oficio. Hoy existen muchos jóvenes que desean realizar piezas de artesanía... Y, por eso mismo, es necesaria la creación de esta Escuela, puesto que tal como se efectúa actualmente el trabajo, los aprendices sólo podrían recibir una pequeña práctica en determinada operación del proceso artesano; pero nunca llegaría a tener los conocimientos completos de la profesión.

#### AMBIENTE FAMILIAR

-¿Usted, como todos los hombres del gremio, estuvo al frente de un taller?

—Sí. Nuestro taller, dedicado preferentemente a obras religiosas, tuvo que cerrarse hace unos tres años, a causa del actual viraje en la ornamentación de las iglesias.

-¿Qué características posee un taller artesano?

—Es algo entrañablemente familiar... Llevo viviendo más de cuarenta años entre artesanos y le aseguro a usted que ese calor familiar que han tenido siempre los talleres constituye la base principal de nuestro trabajo; aunque los demás hombres que estén a nuestro lado no tengan ningún parentesco con nosotros, debemos convivir con ellos familiarmente. Como artesanos, ésta siempre ha sido una norma fundamental de nuestro quehacer... En nuestro oficio,



el patrón, más que un jefe, es un amigo que orienta a los demás y convive con ellos en todo momento; tanto en las horas laborales como para tomar las tazas...

—Deseo mucha prosperidad a la gran familia de la artesanía santiaguesa, constituida por más de trescientos hombres y mujeres...

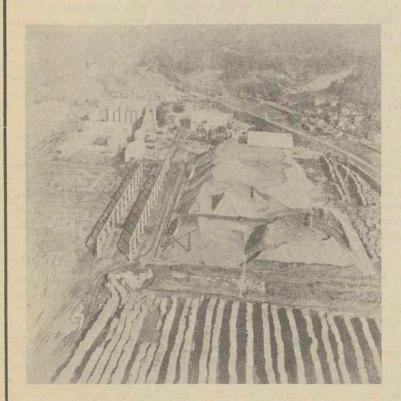
Finalmente, don Amador Parcero me in-

formó que una gran parte de la producción artesana de Compostela se envía a los Es tados Unidos y a diversos países de Hispanoamérica, naciones receptoras de miles de figuras quijotescas. Por otra parte, a Puerto Rico suelen mandarse numerosos muebles artísticos tallados a mano.

Benjamín VAZQUEZ (Fotos NOVOA)

## EMPRESA NACIONAL DE CELULOSAS, S. A.

La firma española de mayor producción de pastas celulósicas para la industria papelera



Vista aérea de la fábrica de Pontevedra

#### FABRICA DE PONTEVEDRA

Capacidad de producción: 80.000 Tm/año de pastas kraft blanqueadas y crudas de pino. Ampliación prevista a 120.000 Tm/año.

#### FABRICA DE HUELVA

Capacidad de producción: 50.000 Tm/año de pastas al sulfato blanqueadas de eucalipto. Ampliación prevista a 150.000 Tm/año.

#### • FABRICA DE MOTRIL

Capacidad de producción: 30.000 Tm/año de papeles culturales e industriales.

#### DOMICILIO SOCIAL:

Juan Bravo, 49 dpdo. MADRID-6. Teléf. 225 44 06
Telegramas: CELULOSAS



LOUREDA

# EL DEPORTIVO DE LA CORUÑA, EQUIPO ASCENSOR

# TEMPORA DA GRIS E IRRE GULAR

ICEN que cada fin de temporada supone una celebración distinta en la hinchada coruñesa. Si el equipo ha militado en Segunda División, es posible que la última jornada sea la de las tracas y la alegría, porque hay que celebrar un ascen-

so, el ascenso a Primera. Pero si el equipo ha militado en la División de Honor, la cosa cambia radicalmente y sale a cuento la cruz de la moneda. Porque a los sobresaltos de jornada tras jornada se le pone casi siempre el broche del descenso. Dicen, y con cierta razón, que el Deportivo de la Coruña padece del pecado de la inestabilidad, en cuanto a clasificaciones se refiere. Por algo le llaman el equipo-ascensor.

No se presenta el equipo coruñés ante la recta final con el pie en el estribo ya del «sprint» dramático, en buenas condiciones. Otras veces ha habido más color a estas alturas. Otras veces el equipo ha respondido mejor. La temporada que está haciendo el equipo de Antonio González es más bien gris. No puede calificarse de mala a secas, pero la verdad es que se esperaba mucho más del cuadro deportivista. Lo más grave no son precisamente los resultados adversos que el equipo ha cosechado. Lo peor son las consecuencias que esa campaña gris ha producido en la afición coruñesa, un poco desinflada por la marcha del equipo. La afición cree, con razón, que el Deportivo de la Coruña tiene en sus filas jugadores de clase y categoría para militar en Primera. Y hasta ahora, los resultados cosechados en Segunda no han estado a tono con esa categoría de los jugadores blanquiazules.

Un hecho significativo se ha dado esta temporada difícil en el seno del Deportivo. A la renovación a nivel directivo que se operó a principios de temporada siguió la contratación como entrenador del argentino Roque Olsen, el hombre que ya devolvió en su día al equipo a Primera División. La presencia de Olsen en el Coruña, con su positiva experiencia anterior, hizo concebir esperanzas. Pero ante la marcha vacilante del equipo, la Directiva se vio obligada a dar el cese al que fue calificado como el «entrenador del ascenso». Actualmente es responsable técnico de la marcha del Deportivo el ex jugador Arsenio, hombre joven, con alguna experiencia en equipos modestos y al que seguramente se ha recurrido por ser «de casa» y conocer de cerca los problemas del Club, así como sus necesidades y aspiraciones. El Deportivo, en manos de Arsenio, no puede decirse que haya dado un paso atrás, pero tampoco que haya registrado un grado de superación notable. Más bien se mantiene dentro del tono gris con que empezó el año. Pero sobre este tema el propio entrenador tiene la palabra.

#### ARSENIO: «EL TRABAJO, UNICO CAMINO.»

Le hemos preguntado a Arsenio por qué el Coruña, con una plantilla de Primera División, no reacciona bajo su mano; por qué lleva esta campaña tan irregular. El entrenador tiene una respuesta:

—Sencillamente, porque una cosa es la pura teoría, la lógica sobre el papel, y otra la práctica. Y el fútbol es práctica, mientras no se demuestre lo contrario. Este deporte del balón tiene cosas muchas veces incomprensibles, y a lo peor nuestra plantilla no es tan buena como parece o nos ha faltado mucha suerte.

-¿Usted se considera capacitado para triunfar en un equipo donde han fracasado nombres famosos como Olsen?

—Tengo que decirle, sin titubeos de ninguna clase, que el trabajo será el único camino para acreditarme a mí y para que el Deportivo consiga lo que se propone. -¿Cuál su problema más grave en estos momentos?

—Quizá el divorcio que existe entre el equipo y la afición. Por una parte, el equipo no juega lo bien que el público desea, y por otra, hay que tener en cuenta que los jugadores ponen todo lo que está de su parte para enmendarse. Muchas veces las cosas se turcen, pero no es por falta de ganas de trabajar. El público debe comprenderlo así, y, si vuelve, con su apoyo todo será más fácil —¿Cómo ve el porvenir?

—No se oculta que está difícil, por cuanto la lucha arriba adquiere caracteres dramáticos a medida que se acerca el final. Pero tengo que tener fe y espero que el Deportivo reaccione bien y a tiempo. Jugadores tenemos para ello.

#### MANOLETE-LOUREDA, DOS VETERANOS

Llevan tiempo jugando juntos y son puntales en el Deportivo Por eso, porque conocen todos los avatares del equipo, deben estar en condiciones de enjuiciar su marcha de este año. A Manolete le hemos preguntado qué le pasa realmente al Deportivo de La Coruña. Su respuesta es contundente:

—Que no terminamos de coger la onda a la Segunda División. Este juego es distinto y hay que adaptarse. Hasta ahora nosotros no lo hemos logrado.

-Sin embargo, tampoco se adaptaron ustedes a Primera.

-Allí el problema fue distinto. El año pasado tuvimos muy mala suerte, y eso nos llevó al descenso.

—Para un equipo con la plantilla del Deportivo, ¿supone problema tan grande adaptarse a un estilo de juego?

—Es que la misma responsabilidad de saberse con una buena plantilla y unas exigencias, nos puede jugar una mala pasada.

Loureda, el hombre-enlace en el Coruña, tiene un recuerdo para José María Martín, el hombre que llevó al equipo en Primera y que fracasó más tarde en el Zaragoza.

—Yo creo que este año se ha notado su falta, porque se ha notado el cambio de entrenador. No se puede perder de vista que cada «míster» tiene sus métodos. En este sentido, al Coruña le ha pasado como a todos los demás equipos: que se ha resentido.

-¿No cree usted que al Coruña le hacen falta más obreros del fútbol y menos figuras?

—Yo lo que creo es que un equipo tiene que tener de todo.
—¿Usted ha llegado a figura en el Deportivo?

—No, ni mucho menos. Más bien todo lo contrario y quizá por mi trabajo en el equipo deba ser considerado como un obrero.

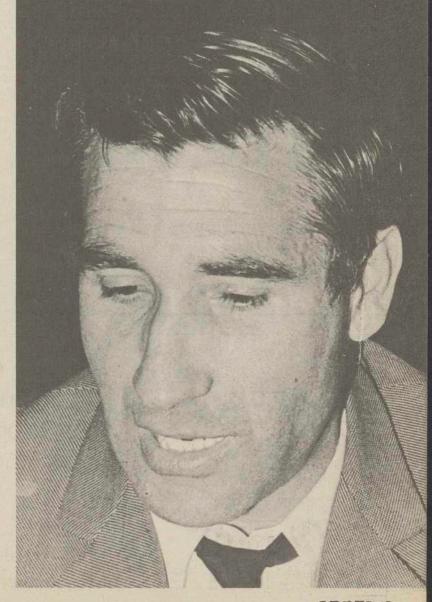
#### LOS NUEVOS

La plantilla del Deportivo de la Coruña solamente ha registrado dos bajas, con relación a la pasada. Son las de Giráldez y Berna. En cambio, hay que anotar cuatro fichajes en su haber, más importantes que las bajas citadas. Los nuevos son el portero Aguilar, procedente del Valladolid, de veinticinco años. Landa, delantero centro nato, procedente del Betis, también de veinticinco años. Tejedor, que vino del Zaragoza y es un delantero rompedor, que se adapta a todos los puestos de la delantera. Y el joven Rubiñán, que con veinte años y en el puesto de extremo izquierdo ha sido el triunfador del cuarteto. Rubiñán vino del Orense. También el portero Aguilar juega habitualmente, pero ni Landa ni Tejedor han conseguido la titularidad en el Deportivo.

Valentín MARTIN (Fotografías de Antonio LOPEZ)



MANOLETE



ARSENIO



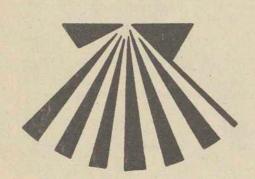
# TOJA

MARISCOS Y PESCADOS RECIBIDOS DIARIAMENTE DE LAS RIAS GALLEGAS

> VINOS DE ALBARIÑO, ROSAL, CONDADO Y RIBEIRO. PLATOS TIPICOS

CALLE 7 DE JULIO, 3 (Entre calle Mayor y plaza Mayor)

M A D R I D - 1 2 TELEFS. 266 46 64 - 266 30 34 - 266 30 04



RESTAURANTE

REINA MERCEDES, 6 Teléfonos 253 23 33 - 253 01 44 - 253 01 45

-MADRID-

BAR-RESTAURANTE

## CASINA

ESPECIALIDAD PAELLAS Y MARISCOS

# B. FAJARDO

TERRAZA JARDIN

VINO ESPECIAL PARA MARISCO ESPUMOSO Y GALLEGO

Puente de los Franceses - Tels. 449 05 76 - 449 10 32 MADRID

APARCAMIENTO PROPIO A CUBIERTO DIRECTA\_A LOS SALONES



CARRETERA DE LA CORUÑA - KM. 10.500 TELEF. 207 01 73

Siéntase como en Galicia, en el corazón de Madrid

Géneros de origen y de primerísima calidad

Especialidad en mariscos, pescados y otros platos y vinos gallegos

RESTAURANTE



TELEF. 248 29 14 MADRID-13

# FALEGO CON CHAN

L idioma es la expresión más entrañable del hombre. Cuando los hombres saben convertirlo en diálogo está asegurada la convivencia. España, rica en lenguas regionales, cuenta con el idioma gallego, el más bello de cuantos aparecieron en Europa sobre las ruinas del latín. Lleno de tonos y matices, en sus expresiones están la sonrisa y el paisaje, el amor y la saudade, la vida y el ensueño de un pueblo con auténtica personalidad.

Hubo un tiempo histórico en que el gallego era el idioma literario por excelencia, y "cualesquier decidores y trovadores, agora fuesen castellanos, andaluces o de la Extremadura, todas sus obras componían en lengua gallega", dice el Marqués de Santillana. El filólogo aragonés Julio Cejador afirma que "la lengua gallega, dulcísima cual ninguna de la Península, es tan propia de la lírica que ella de por sí es puro lirismo". Y el santanderino Menéndez y Pelayo asegura "que su perfección y ductilidad, sumadas a sus superiores condiciones musicales, le dieron preferencia en una época sobre las formas habladas ibéricas."

El idioma gallego sufrió los embates de las circunstancias históricas, pero resistió admira-

blemente todas las dificultades, lo que da idea de la tremenda vitalidad que lleva en sí. Hoy está de moda hablar gallego. Pero aunque no lo estuviera debemos conocer la lengua que nos legaron nuestros antepasados, porque es el patrimonio personal e intransferible de los pueblos con responsabilidad histórica. Así es que usted puede hablar perfectamente el castellano. Y el inglés. Y el francés. Y aun el ruso. Pero si desea ser realmente culto sienta el orgullo de hablar la forma más antigua y hermosa de la lengua romance ibérica: el gallego.

#### Responda, por favor, al TEST que le presentamos:

#### PREGUNTA 1

¿Qué significa la palabra vieiro?

- a) Criadero de vieiras.
- b) Vía, camino, vereda.
- c) Persona que vive bien.

#### PREGUNTA 2

¿Qué quiere expresar louvanza?

- a) Pereza, indolencia.
- b) Festín de los lobos.
- c) Elogio, alabanza.

#### PREGUNTA 3

¿Sabe usted qué quiere decir CHAN?

- a) Nombre propio chino.
- b) Sonido referente a los platillos de una banda de música.
- c) Suelo. País.

#### PREGUNTA 4

¿Qué entiende usted por mosteiro?

- a) Vasija para almacenar el mosto.
- b) Monasterio.
- c) Monte con árboles.

#### PREGUNTA 5

¿Qué quiere decir brétema?

- a) Planta oriunda de Bretaña.
- b) Persona bruta.
- c) Bruma, niebla.

#### PREGUNTA 6

¿Sabe lo que significa pastoriza?

- a) Pastizal. Albergue de pastores.
- b) Falda de las pastoras gallegas.
- c) Planta comestible cultivada en el Ayuntamiento de Pastoriza (Lugo).

#### PREGUNTA 7

¿Puede decirnos el significado de garnelas?

- a) Flor de los acantilados gallegos.
- b) Agallas de los peces.
- c) Zuecas para terrenos húmedos.

#### PREGUNTA 8

¿Qué quiere decir piñeiro?

- a) Pino.
- b) Lugar pintoresco.
- c) Persona embustera.

SOLUCIONES.—Núm. 1, b). Núm. 2, c). Núm. 3, c). Núm. 4, b). Núm. 5, c). Númerro 6, s). Núm. 7, b). Núm. 8, s).



XERARDO MOSCOSO

que se acerca hoy por primera vez a la discografía gallega utilizando las sinfonolas de los bares, clubs y cafeterías, no existirá más canción en gallego que la comercial. Muy raramente se encontrará con un disco perteneciente a la canción testimonio. Lo mismo ocurrirá si el medio que utiliza es sintonizando una emisora de radio -es una triste verdad-. El triunfo de la canción comercial -sobre todo a nivel nacional- es evidente.

vado las siguientes variables:

- a) Voces Ceibes, y los cantantes gallegos que más se acercan a su línea, han ción especial a todo aquello que signifidejado de grabar discos -aunque sabe- que novedad y pueda causar impacto. mos que está en proyecto la publicación de un LP de V. C. por la casa Movieplay, y de un sencillo por Edigsa que, tras haber abandonado a todos los intérpretes de la canción gallega, tiene puestas sus esperanzas en una voz nueva: la del lugués JEI, al que hemos escuchado cantar en varias ocasiones y del que sabemos de su calidad, sobre todo, como letrista.
- b) La canción testimonio no se escu- mucho más individualizada. cha o se escucha muy poco. Y, desde luego, quedó limitada al ámbito regional principalmente. Esto, en contraposición con la comercial, que traspasó las fronteras de Galicia más hacia dentro que hacia fuera; propiamente habría que hablar de un lanzamiento a escala nacional por parte de las casas discográficas interesadas; de lo que se deduce que Galicia es una parte del mercado español, sometida casi a la misma influencia que lo pueda estar Toledo o Vitoria para convertirse, en muchos casos, en superventas en España entera.

- CUAL es el panorama de la "nova can-ción galega" actualmente? Para el los cantantes "comprometidos" sean desconocidos en España e, incluso, por la mayoría del pueblo gallego.
  - d) Cantantes no gallegos cantan en gallego.
  - Compositores o arreglistas beben en el folklore gallego para suministrar temas a sus casas de discos.
- f) Se habían agotado las posibilidades de los antiguos "divos de la canción". Como consecuencia surgen cantantes y gru-De un tiempo a esta parte hemos obser- pos que triunfan fugazmente y desapare
  - g) Las casas de discos prestan aten-
  - h) Deficiente calidad musical de la canción testimonio, frente a una mejor instrumentación de la comercial. Los cantantes de aquélla basan la importancia de sus temas en lo que dicen, sin reparar, además, en cómo lo dicen.
  - i) Falta de unidad entre los intérpretes de canción testimonio e, incluso, algunas rencillas que provocan una actuación
  - j) A los comerciales les apoya la fama que suele precederles y ciertos medios de comunicación de masas; los demás carecen de promoción adecuada y no llegan al
  - k) Momento de actitud de simpatía hacia Galicia por parte del resto de los
  - 1) Auge y adquisición de cierto prestigio del idioma gallego.
  - m) Otros factores generales: del mercado discográfico: "musicomanía", juventud más adinerada, jóvenes más democrá-

PRO CESO LA

CANGION

AII BEA99

IDIOMA REIVIND SOC IAL

POR TINO

CABANAS

COMO



implicaban prejuicios de clase, adecua- nicación tan efectivo como lo es la canda coyuntura del mercado del disco en lo ción y, como continente de ésta, el disco. que respecta al consumo, etc...

Consideramos fundamentalmente las si-

a) Del surgimiento de la "nova canción galega" aparece la necesidad de "falar a língua proletaria", como medio reivindicativo de una situación social por parte de la élite intelectual gallega y como vehículo de más fácil acercamiento entre estudiantes y proletarios -campesinos, obreros, marineros- gallegos. Consideran los

ticos, pérdida de determinados mitos que ello nada mejor que un medio de comu-

b) Faltó una planificación adecuada para que triunfara la canción testimonio, y existe un gran individualismo entre los cantantes que la interpretan. Es Galicia rica en "hombres de buena voluntad", pero nunca hubo unión entre ellos. Por el contrario, siempre surgieron disputas entre los intelectuales que podrían salvar "a terra asoballada", separando su actuación v evitando una labor conjunta que, por peor que fuese, valdría más que todos los grandes triunfos aislados de los "cerebros". La unión hace la fuerza; la fuerza cambia situaciones y puede acabar con determi-"mentalizados" que es necesario "desper- nadas injusticias; la individualización hatar do sono ó Fogar de Breogán"; para ce genios, pero poco más. De este panorama parecen no querer apartarse los cantantes a los que nos referimos en este apartado.

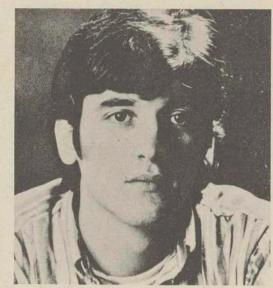
- c) En los tiempos de Rosalía, hablar en gallego en el Metro madrileño significaba verse asaeteado por una lluvia de miradas desdeñosas; hoy, aunque algunas veces ocurra lo mismo, generalmente te clavan el ojo contra el ojo en actitud observadora y, a veces, hasta comprensiva y cariñosa. A Galicia se la siente palpitar de otra forma, se le abren más puertas; a la lengua de esta región le afecta esta postura.
- d) Paralelamente a lo ya apuntado está el éxito comercial de "Brilla raio da aurora", de "La charanga", de "O tren", de "Corpiño xeitoso"... Hemos dicho ya que las casas de discos ven un modo de incrementar sus ventas mediante la utilización del gallego en sus discos. Y llaman a los cantantes que interpretan en esa lengua. El mero hecho de cantar en gallego facilita los ingresos. ¿Por qué despreciar la oportunidad? No olvidemos que el capitalismo invierte sólo allí donde pueda hallar un rendimiento más inmediato y más amplio, sin fijarse en si con ello está o no "haciendo patria". Es ley de vida.
- d) De ahí la arribada de compositores, arreglistas, intérpretes, a nuestra "folklórica" vida galaica.
- f) Frente a los intérpretes de la canción testimonio que prefieren lo que se dice a cómo se diga, aparece el comercio, que busca llegar al pueblo de la forma que sea; el contenido, la materia, no importa; interesa la forma, el ritmo, lo facilón, lo pegadizo, que se transformará en hermosas "pesetiñas" —para un castellano—: "que dicen los gallegos".
- g) Un cantante gallego, en gallego, surge de lo desconocido; un cantante comercial —ya lo hemos apuntado como hecho— viene precedido generalmente por la fama: le es mucho más fácil llegar.

#### CONSECUENCIAS

- a) Peligro de degeneración de la lengua autóctona de Galicia: existe despreocupación de revisión de letras de las canciones, lo cual puede hacer variar la evolución fonética de las palabras, e ineluso, la evolución semántica.
- b) Riesgo de despersonalización. ¿Qué ocurre con la canción popular española? ¿Acaso, lector, no acaba usted de pensar en el flamenco al leer la frase anterior? Cuando a un extranjero le hablan de España, ¿no es cierto que asocia inmediatamente el nombre de nuestro país con un "tablao" flamenco y con las corridas de toros? ¿Nos favorecería entonces que dentro de equis tiempo se nos tenga incluídos en la España de "charanga y pandereta"? Pues si la canción gallega sigue por estos derroteros no nos cabe duda de que el señor inglés, y el francés, y el alemán. al andar por nuestra nación en lugar de decir: "landa, mi arma!", dirá: "lhei, ruliña!"... y que cambiará el iolé! castizo -y que lo siga siendo por mucho tiempopor el "icarallo!" -que, liberada la palabra del sentido peyorativo que la envuel-

ve, no deja de ser una sonora interjección como otra cualquiera.

d) Colonización de Galicia en la vertiente musical. La materia prima está aquí, en nuestros "alalás", "muiñeiras", "ruadas" y "alboradas"; la industria que fabrica los productos acabados, las manufacturas, en Madrid o en Barcelona. Es la nueva dimensión de la emigración: las ideas, de Galicia; los "cuartiños" - que



MIRO



VICENTE ARAGUAS

dirían por ahí—, para los que nada tienen que ver con nuestro suelo.

- d) Y la consecuencia que ya es evidente, que es demostrativa, porque está en el ambiente: la consideración de la lengua de Galicia como elemento "snob".
- e) Finalmente apuntamos la tergiversación de la idea primitiva y genética de la "nova canción galega": en lugar de medio de comunicación, utensilio de lucro.

#### JUICIO CRITICO APROXIMATIVO

Con todo lo apuntado hasta aquí, no negamos la intervención de cualquier per-

sona no gallega en el idioma gallego. Cada uno es libre de utilizar la lengua que le plazca. El que quiera escribir sus poemas en ruso o resurgir el dálmata en sus escritos, que lo haga; nadie debe impedírselo. Pero, ipor favor!, que ese acercamiento a la lengua de una comunidad sea realizado con dignidad. García Lorca escribió en gallego y nos dejó unos poemas que vinieron a prestigiar y a ayudar a consolidar nuestro aparato literario; no a empobrecer, tampoco a deformar. Eso es lo que se pide.

Por otra parte, tampoco negamos que con el triunfo de la canción comercial se haya coadyuvado a la divulgación del gallego. Porque lo cierto es que sus temas llegan de verdad al pueblo, y se contribuye así, de alguna manera, a desterrar ese concepto que corroe el espíritu popular de que el gallego es sólo una lengua de pobres y de analfabetos.

Lo que condenamos es que se nos venga hablando en "castrapo", o diciendo "caminiño" por "camiñiño", o... El que quiera cantar en nuestra lengua, que lo haga, pero que cante en GALLEGO. Para ello no pedimos que en cada actuación que realice vaya asesorado por un miembro de la Real Academia Gallega, pero sí que utilice lo que ésta considera como lengua gallega. Y si no, que deje la labor para los que entiendan más que él —que los hay—, y que no tuvieron la fortuna de poder publicar un disco, o, mejor, de ser apoyados para publicarlo. ¿Hace?

Respecto a los miembros de la canción testimonio, no queremos dejar el asunto así, sin más. Nos parece oportuno comentar que no triunfaron, más que nada, por falta de unión. Que es cierto que sus casas grabadoras no respondieron con una adecuada campaña promocional -tan necesaria en estos tiempos-. Pero también, que si su única y real pretensión es la de mentalizar a la población, de enfrentar a las gentes con unos determinados hechos sociales, de que los habitantes de Galicia tenemos conciencia de una situación concreta, sin importarles el rendimiento económico u otros intereses, deben, sobre todo, hacer actuaciones cara al público. Porque la forma de llegar más inmediatamente al pueblo es a través de la comunicación directa; utilizando la lengua viva, el habla, o, en su caso, el diálogo. Se pregona que el teatro debe romper con la frivolidad clásica del escenario, mediante la actuación de los intérpretes entre el público, haciendo que los asistentes participen activamente en la obra que se representa, y ¿se pretende que un disco es menos frívolo y distante que las candilejas?.. Y, por otra parte, basta de guerra dialéctica entre "rusos" y "chinos", basta de componer, disolver y recomponer grupos; que el fin es común, y la labor debe ser totalmente conjunta: Fuenteovejuna lo reclama.



# FALDAS MAS CORTAS, PERO AUN TAPAN LA RODILLA

Escribe: MANUELA MARTINEZ ROMERO

# **PANTALONES** CORTOS. CORTISIMOS. ALGUNOS. ABOMBACHADOS

Entrevista con Mary G. Santa Eulalia, cronista de la mo-da, quien cuenta para las lectoras de CHAN las pecu-liaridades de la exhibición conjunta de la moda españo-la, celebrada recientemente en Madrid

HOY les centaremos a ustedes lo último que hemos recibido sobre la costura española. Sobre la flor y nata de la alta costura española, firmas que han presentado sus colecciones en un desfile conjunto —muestras muy resumidas, unos veinte modelos por cada casa—, organizado por la Comisión Interministerial de Promoción de la Moda. Allí estaban Lino, Santa Eulalia, Pedro Rovira, Herrera y Ollero, Carmen Mir, Pedro Rodríguez, Elio Berhanyer y Pertegaz; más Mitzou, Cardinale, Jerson, Ledaspain y Peletería Belga, creadores de prendas de ante y cuero.

Sobre este interesante muestrario de la alta costura española hemos mantenido una larga charla con una de las cronistas de modas de mayor sensibilidad y agudeza, Mary G. Santa Eulalia, que publica sus crónicas en «La Hoja del Lunes» de Madrid.

—¿Qué te ha parecido en conjunto la exhibición?

—Es dicícil resumir en líneas generales, hay que matizar, pues no todas las cosas de alta costura estaban en la misma línea de originalidad, aciertos y realizaciones.

ginalidad, aciertos y realizaciones.

—Mary, esto lo van a leer las mujeres de muy distintos niveles culturales y sociales. Por eso te ruego me lo cuentes no a nivel de alta crítica, sino más vulgarizado, que todo el mundo se entere, in-



«CHAN» DE LA MUJER

# Faldas con aberturas, casi

siempre acompañadase

de pantalón corto



Vestido en lana amarilla, abertura en el centro dejando entrever un short. Sombrero y cinturón, en piel a tono

cluso los hombres, por si entrara en sus proyectos sorprender a su mujer con un modelo de verano.

—Precisamente para los hombres hay buenas noticias, porque se prevé después de haber visto este desfile y otros, y según noticias procedentes de París, Londres, Nueva York y Roma, que este verano se caracterizará por la apoteosis de los pantalones cortos, cortísimos.

—Vamos a la información concreta. ¿Nos quieres decir las características más acusadas de los modelos presentados por cada casa?

#### TACHUELAS, FLECOS Y ESTAMPADOS

—Si te parece seguiré el mismo orden en que se desarrolló la exhibición, porque así lo recuerdo mejor. Abrieron fuego los creadores de prendas de ante y cuero:

CARDINALE, incorporado por vez primera a este tipo de desfile conjunto, trae varias prendas cortadas al hilo de la figura, de volúmenes moderados y con dos notas a destacar: reunión de piezas de distintos tonos y asimetría. Y también un cuero de aspecto metalizado. Estos materiales los utiliza en pantalones cortos, pantalones largos, abrigos y conjuntos de pantalón y abrigo.

JERSON presenta conjuntos de ante marrón y beige, adornados con flecos.

LEDASPAIN, pieles de colores muy claros. Sus modelos han sido diseñados por Pertegaz.

PELETERIA BELGA se muestra más partidaria del negro, utilizando ante negro para vestidos de noche y abrigos, que adorna con flores bordadas sintetizadas en blanco y madroños.

MITZOU presenta pantalones, casacas y vestidos de gamuza beige .

-¿Crees que las prendas de ante y cuero se mantienen en primer plano?

—Desde luego. Y la gente joven, desde hace algunas temporadas grandes entusiastas de este tipo de prendas, puede encontrar la medida justa para su fantasía, imaginación y afán de originalidad.

LINO. Algodón estampado en colorido vivo. SANTA EULALIA: Trajes de chaqueta estilo trinchera. PEDRO ROVIRA: Aberturas en las faldas, que permiten ver pantalones a juego.

-¿Seguimos con los grandes de la costura española?

—LINO destaca los vuelos, las faldas de capa, los volantes y los tejidos leves, como gasas, muselinas y organzas. Túnicas con longitud de falda bajando unos centímetros de la rodilla, sin llegar a ser midi. Fueron

muy bien acogidos, e incluso ovacionados, sus tejidos de algodón estampado en colores vivos y de predominios blancos.

SANTA EULALIA, fiel a su tradición, parte de los deportivos y prendas de mañana, a muchos de los cuales les da un estilo trinchera. Faldas con tablas sueltas, monos estampados, drapeados, un algo que recuerda al estilo imperio y largos midi.

PEDRO ROVIRA se muestra partidario de tejidos de lino, de la lana y la organza. Los dos piezas playeros —falda larga y corpiño independiente— están ribeteados de bieses en contraste con el color de la tela. Muchas aberturas en las faldas, que permiten ver pantalones a juego. Realmente las aberturas en las faldas son factores comunes en todo cuanto hemos visto ese día.

-¿Había criterio unánime en cuanto a la longitud de las faldas?

—En general, se ha notado lo que podríamos considerar como un equilibrio, una madurez si quieres, al optar por un largo —poco más abajo de la rodilla— menos llamativo, pero más aceptable para un mayor número de mujeres. Bien es verdad que también hemos visto algunos midi y muchos maxi, éstos para lucirlos a partir de las siete de la tarde.

HERRERA Y OLLERO: Pantalones —bajo faldas con aberturas— abombachados y ceñidos desde la rodilla. CARMEN MIR: Conjuntos de tres piezas dejando la cintura al aire. PEDRO RODRIGUEZ: Trajes de noche

#### «CHAN» DE LA MUJER

bordados sobre organzas o gruesos encajes. ELIO BERHANYER: Trajes estivales en lonetas con pespuntes de color.

-Vamos a continuar. ¿De quién nos hablas ahora?

-HERRERA Y OLLERO pone las aberturas de las faldas en los delanteros y, en ocasiones, sirven para dejar ver un tipo especial de pantalones, abombachados y ceñidos luego casi desde la rodilla al tobillo.

CARMEN MIR pone dos aberturas de distinta medida en la falda, y debajo de ésta, pantalones cortos. Destacan sus conjuntos de tres piezas, que dejan la cintura al aire; las faldas en capa y los plisados, así como los cuadritos rojos y blancos, y blancos y negros.

PEDRO RODRIGUEZ dedica, como suele hacer siempre, gran atención a sus trajes de noche, bordados sobre organzas o en gruesos encajes. En los vestidos de gala destacan las mangas, en algunos casos plisadas y que caen hasta el suelo, y también los echarpes o bufandas bordeados de flecos al estilo de los lucidos, años ha, por las modistillas madrileñas.

ELIO BERHANYER, tan imaginativo y original como de costumbre, presenta la maxi en un tipo de prendas parecidas a las casullas, salvo que están cosidas por los lados hasta poco más abajo de la cintura y realizadas en unos originales estampados de tintes intensos. Sus trajes de chaqueta -refinadísimos—, lo mismo que los abrigos, tienen el talle alto, dobles costuras y pliegues profundos, complementados con las ya inconfundibles corbatas planas. Con loneta hace vestidos muy estivales, en los que abundan los pespuntes de color.

-Nos falta PERTEGAZ, es el único del que no has dicho nada.

-Bueno, realmente Pertegaz no ha estado afortunado esta vez.

-De todo cuanto has visto, ¿qué es lo que tendrá más aceptación?

-No me gusta hacer pronósticos y menos en el terreno de la moda, donde ocurren cosas sorprendentes. Muchas, muchísimas veces la moda que vemos en los salones de alta costura se parece de una manera remota a lo que en el furor de la temporada luce la gente por la calle. Lo que sí, indudablemente se impondrá, como te decía antes, es la falda bastante más corta que la «midi», siempre tapando la rodilla. Este largo, el midi, tiende a desaparecer por completo, y el maxi vuelve a ocupar su lugar a la hora del gran vestir. Como en anteriores temporadas, mucho pantalón, algunos abombachados, otros cortos, otros mucho más cortos y los ya clásicos largos, como siempre. Para la playa, me imagino que harán furor los vestidos dos piezas.

Esto es lo que nos ha dicho Mary G. Santa Eulalia, cronista de modas, periodista de gran capacidad y mujer sumamente equilibrada. Ahora les toca a ustedes, señoras lectoras, sacar sus consecuencias personales para interpretar la moda primavera-verano de acuerdo con sus gustos, su personalidad y el ambiente en que viven.

Nota.-Habrán notado la ausencia, en esta entrevista, de nombres de primera fila en la alta costura española, como Vargas y Ochagavia, Villahierro, Rosser, Marbel Jr., quienes no participaron en este desfile conjunto por diversas causas. Prometemos amplia información sobre sus colecciones.

# El midi tiende a desaparecer y el maxi se mantiene en la gala



Redingote en lana roja, debajo lleva un minimono en el mismo tejido, combinado con rayas rojas



blanco estampado flores con tonos tierra quemada. Banda-echarpe en muselina con

#### «CHAN» DE LA MUJER

#### AMAS DE CASA

# REIVINDICACIONES

La Federación Nacional de Asociaciones de Amas de Casa, cuya presidenta es gallega — María Dolores Martínez de la Cuétara—, y reside en La Coruña, ha desplegado una actividad de hormiguita trabajadora, sin alardes publicitarios, actividad que se ha traducido últimamente en diversas peticiones hechas por escrito a los Departamentos correspondientes.

#### Peticiones al ministro de Comercio

cional de Asociaciones de Amas de Casa al ministro de Comercio se tocan los siguientes puntos:

- Insiste la Federación -lo había solicitado anteriormente- que se perfeccionen los canales de distribución para evitar abusos por parte de los intermediarios, quienes se benefician a costa del productor y del consumidor.

- Un riguroso control de calidad por parte



En la solicitud enviada por la Federación Na-, del Estado, y no por empresas particulares, en todos los productos de venta al público.

> Petición de que se ponga en vigor el Código Alimentario, aprobado el 21 de septiembre de 1967, y del que no se ha vuelto a hablar en mucho tiempo, si exceptuamos la petición de su puesta en vigor hecha por un procurador en

> - Mientras no se ponga en vigor el Código Alimentario, solicitan se obligue a los fabricantes de conservas vegetales y animales poner en las mismas fecha de envase y de caducidad, así como precio de venta al público en forma clara y que no permita adulteraciones.

> - Alude el escrito a las subidas de precios experimentadas el pasado año en el pan, el aceite, la carne congelada y otros productos alimenticios, así como en las tarifas eléctricas y a otras amenazas de subida, como la gasolina. Compara estos precios con los aumentos permitidos por los convenios colectivos sindicales. Pide que antes de autorizar una subida de precios se aquilaten hasta el máximo las posibilidades económicas de las empresas, y más si son realmente poderosas, en las que estos aumentos suelen representar unos sustanciosos dividendos.

#### Al ministro de Información y Turismo

En la solicitud dirigida al ministro de Información y Turismo hace constar, en nombre de todas las Asociaciones pertenecientes a la Federación, su preocupación y repulsa por el contenido de ciertas revistas dedicadas especialmente al público femenino. Cuidado; interpretemos bien. No se refieren a las revistas femeninas, de las cuales hay en España títulos de gran categoría y altura, sino a ese tipo de publicacionescotilleo que solemos ver en la peluquería, a las fotonovelas y similares, que tanto daño pueden hacer, y hacen de hecho, en el elemento joven -y aun en el no tan joven- de la población.

Y piden también cooperación, por parte de los delegados de Información y Turismo y por parte de los periódicos, para que les ayuden en su labor, "que siempre son la defensa a ultranza de nuestra familia y, especificamente, de los presupuestos familiares".

#### Al director general de Radiodifusión y Televisión

Se dirigen, en forma de carta, al director general de Radiodifusión y Televisión, pidiendo atención a los programas infantiles e insistiendo en que desaparezcan determinados telefilmes o películas que, por su gran contenido de violencia, no favorecen nada la formación del niño.

También piden se revisen los programas dedicados a la mujer, "que encontramos poco vivos, demasiado teóricos, desligados de la realidad de la mujer y de los hogares españoles".

En cuanto a la publicidad, dicen: "Vemos con

desagrado que se utiliza a la mujer disminuyéndola en su dignidad de persona, puesto que aparece casi como un objeto y sujeto de lujo, en beneficio de la sociedad de consumo."

La Federación Nacional de Asociaciones de Amas de Casa está integrada por cuarenta y dos Asociaciones de diversas provincias. Por ser un tema de gran interés para la mujer, en general, y del ama de casa, en particular, informaremos ampliamente sobre el mismo en el próximo número.

## LA MUJER SUIZA Y SU DERECHO A VOTAR

SUIZA, cuna de la democracia, ha sostenido durante ciento setenta y tres años una situación paradójica al no reconocerle derecho de voto a la mujer. Los hombres, que obtuvieron este derecho en 1798, lo consideraban exclusivamente masculino, reduciendo a sus compañeras a las reglas de las tres "K" (kinder, kirche y kueche), o sea, los niños, la iglesia y la cocina. Pero ahora, a partir del 7 de febrero. las mujeres suizas tienen los mismos derechos políticos que los hombres.

Pero tenemos que reconocer que no sólo fue culpa de los hombres suizos el que se tardara tanto en concederle derecho de voto a sus compañeras. El principal motivo del retraso está en la peculiaridad del sistema democrático del país. No podía concederse el voto "desde arriba", por una decisión del Gobierno, como ocurrió en otros paí-



ses, sino que era precisa una consulta al cuerpo electoral. Así, fueron los hombres quienes decidieron si se les concedía o no este derecho a la mujer.

Tratándose de una votación federal era necesaria la doble mayoría de los votantes y de los cantones. La primera fue rebasada con 621.403 votos a favor. frente a 320.596 en contra. En cuanto a los cantones, diecisiete votaron a favor v ocho se mostraron contrarios. La participación electoral fue superior al 50 por 100, lo que representa muy buc-

## interés femenino

na proporción para un país, en general, abstencionista.

#### ASOCIACION DE MUJERES EMPRESARIAS

En la Delegación Nacional de Sindicatos, en Madrid, se ha celebrado la asamblea constitutiva de la Asociación Española de Mujeres Empresarias, asociación similar a las que ya existen en otros países.

La iniciativa para crear esta asociación femenina ha sido de Pilar Díaz-Plaja Contesi, quien fue elegida presidenta del grupo una vez constituido.

#### CAPITANA MERCANTE

Los almerienses quedaron sorprendidos cuando llegó a su puerto el buque mercante polaco "Bieszzady", porque su capitán resultó ser capitana, con su minifalda, su negra peluca, muy bien peinada, y los en-



torchados de capitán. Se llama Danuta Walaskobylinska, y es una muchacha de muy buen ver.

#### VALENCIA: ELECCIONES ANULADAS

Una mujer luchó por sus derechos, no cejó en el empeño y el resultado al reconocérsele finalmente dichos derechos, ha sido la anulación de las elecciones municipales de Valencia. La noticia, que resumimos, dice así:

"La Audiencia Territorial de Valencia ha dictado sentencia por la cual se le reconoce a doña Josefa Ahumada Camps el derecho a ser proclamada por el tercio familiar en las elecciones municipales celebradas el pasado mes de noviembre. Dicha sentencia ha traído como consecuencia la anulación de dichas elecciones en el tercio de cabezas de familia y en el de corporaciones."

La señorita Ahumada tiene cincuenta y tres años, es profesora mercantil y muy conocida en el distrito donde reside por su gran actividad en el campo social. Había intentado presentarse a las citadas elecciones, tropezando con una serie de inconvenientes burocráticos que se lo impidieron. Puso el asunto en manos de un



abogado y, después de una serie de vicisitudes. al fin se le reconoce el derecho a ser proclamada candidato, derecho que ha repercutido, como ya hemos dicho, en la anulación de las elecciones cuando el nuevo Ayuntamiento estaba a punto de constituirse.

#### LA VIUDA DE GRISSOM PIDE 700 MILLONES DE PESETAS A LOS CONSTRUCTORES DEL "APOLO"

Betty Grissom, viuda del astronauta norteamericano Virgil Grissom, que murió carbonizado en el incendio de la cabina "Apolo", el pasado 27 de enero de 1967, ha interpuesto una demanda de 700 millones de pesetas, en concepto de daños y perjuicios, a la compañía suministradora de la NASA North American Rockwl Co.

El accidente en que murió Grissom, además de sus compañeros Edward White y Roger Chafee, fue causado por un corto circuito que se produjo durante un vuelo simulado en Cabo Kennedy (Florida). La señora Grissom acusa a la compañía de negligencia y le ha interpuesto demandas de cinco millones de dólares, una en su propio nombre y la otra en nombre de los herederos de su marido. El astronauta Grissom dejó dos hijos.

#### ESQUELA MORTUORIA A LA MAXIFALDA

Una gran esquela, en la que el nombre del fallecido figuraba como Max I. Look (esto es, la maxifalda), ha aparecido en la página dedicada a auténticas esquelas mortuorias en "Neue Zuercher Zeitung", un conocido periódico de Zurich.

El texto de la esquela, en lengua inglesa, decía:



"Lamentamos informar a nuestros amigos y socios del súbito fallecimiento de Max I. Look, al término de una breve agonía. Los funerales tuvieron lugar en París."

En el periódico suizo nadie se dio cuenta de la broma, y sus lectores se mostra-



ron indignados. El periódico recibió la esquela de una agencia de publicidad de Zurich, que celebró, con esta broma a un periódico tan serio, el décimo aniversario de su fundación.

#### HUMOR INGLES CON FALDA LARGA

El comité local de expertos en el tráfico de Kenilworth (Inglaterra) ha llegado a la conclusión de que la maxi no es solamente injusta para los admiradores masculinos, sino que se trata, además, de una prenda peligrosa para la circulación.

Los miembros del citado comité —la mayoría hombres— aseguran que las muchachas corren el riesgo de ser atropelladas por algún vehículo cada vez que salen a la calle llevando maxifalda. En vista de lo cual están preparando una campaña para introducir una cláusula en el reglamento de la circulación, prohibiendo el uso de esta prenda.



# PONTEVEDRA, EN MI RECUERDO

#### Por Manuel Blanco Tobio

LLA por los últimos años de la década de los 20, que es hasta donde alcanza mi memoria, Pontevedra debía parecerse mucho a la Pontevedra de veinticinco o quizá cincuenta años atrás, si juzgo por testimonios como el de don Prudencio Landín Tobío ("De mi viejo carnet") y por lo que pudiéramos llamar la "tradición hablada" de la ciudad. Por ésta pasaban décadas que la dejaban intacta, en su carácter y en su perfil urbano; parecía Pontevedra una ciudad terminada, a la que nada había que quitar o añadir. Y la verdad es que nadie añadía ni quitaba nada. Si alguien nos hubiese dicho entonces que un día se levantarían pequeños rascacielos de aluminio y cristal en el centro de la ciudad nadie lo hubiese creído. Pontevedra estaba dispuesta a dejar pasar el siglo XX con un "servido", como en el "poker".

Los pontevedreses no teníamos por aquel tiempo ninguna cita con el futuro; no creo que se hablase siguiera del "futuro"; habíamos alcanzado una estación terminal. Teníamos, en cambio, ciertas nostalgias del pasado casi inmediato; nostalgias aprendidas de oído de nuestros mayores, como se decia entonces. Se evocaba la Pontevedra de los ilustres veraneantes nativos que habían hecho carrera política en Madrid: Montero Ríos, Bugallal, González Besada. Y las fiestas y saraos y tertulias en sus residencias veraniegas. Se evocaba también la Pontevedra en invierno, sus próceres e ingenios locales, como Riestra, Muruais, Feijoo, las Mendoza, Valle Inclán. Muy al aire del pasado siglo, que en Pontevedra se prolongó hasta por lo menos 1940, política y literatura iban cogidas de la mano. ¡Qué dos grandes vocaciones pontevedresas! A ellas las seguia el canto coral, habaneras, barcarolas y "queixumes", que ensayaban de noche artesanos y burócratas en locales gremiales o benéficos. Por aquel tiempo de mi infancia, un atractivo itinerario de "Pontevedra by night", o "Pontevedra la nuit" podía trazarse yendo de ensayo en ensayo, de coro en coro, hasta la Polifónica de Blanco Porto (en mi época. ya Vilarelle), pasando por la Banda Municipal.

Pontevedra —hora es de que lo digamos— se tenía, y no sin razón, por una ciudad muy culta. que desdeñaba la industria y el comercio. Hubiese sido una ciudad universitaria ideal, porque tenía ambiente para eso, y vocación, además de esa placidez y esa hiedra que distinguen a las Universidades americanas de la Ivi League, o Liga de la Hiedra, como le llaman en USA, o a Oxford, con sus esquifes y sus cisnes. Hubo un tiempo en que el Instituto de Enseñanza Media de Pon-

dén, y como los estamentos sociales estaban calcificados y no existía apenas eso que se llama "movilidad social", se nacía y se moría perteneciendo a un "andén", como se nacía o se moría perteneciendo al Casino de Caballeros, al Círculo de Artesanos, o a la Casa del Pueblo. Las "castas" eran tan rígidas como en la India, y los "apartheid", infranqueables. En cambio, la "tasca" pontevedresa era absolutamente democrática; en ella se mezclaban todas las castas. El vino era el gran elemento nivelador y humanizador, quizá porque a las tabernas no iban las mujeres, que son las que discriminan socialmente y las que quieren siempre que cada cosa esté en su sitio: las copas, en el "chinero", y los obreros, en su andamio.

Todo eso, en fin, el viento se lo llevó; "o vento mareiro", no el de Atlanta, que era de fuego. Y ya era hora de que el viento se llevase todo aque-



Pontevedra: "Ha perdido su rango cultural de antaño, para consagrarse al comercio"

tevedra tenía un claustro de profesores —Tafall, Filgueira Valverde, Ugarte, etc.— del que se hubiese sentido orgulloso cualquier "college" europeo o americano. Pero en España, entonces, no había imaginación para nada; todo estaba mineralizado en escalafones.

La sociedad pontevedresa de mi infancia era lo que llamaria Rostow una típica "sociedad tradicional", impecablemente clasista y muy cuidadosa de los signos exteriores de ese clasismo, incluso para pasear al atardecer. En la vieja alameda, hoy olvidada y solitaria, había un andén para la pequeña burguesía local, otro para la clase media administrativa y un tercero para la plebe. Nadie se equivocaba de an-

llo, juntamente con mi infancia feliz; después de todo, hoy los niños no tienen infancia, pues están demasiado ocupados estudiando para sabios. Ya sabéis lo que decía Oscar Wilde: que la infancia era una cosa demasiado hermosa para malgastarla con niños. Pontevedra despertó, al fin, y comenzó a romperse por las costuras. Hoy es una ciudad próspera y un tanto anodina, sin mucho carácter, pero llena de vitalidad. Ha perdido su rango cultural de antaño, para consagrarse al comercio; los comerciantes le han ganado, al fin, la batalla a los poetas, o los poetas se han hecho comerciantes, lo cual me parece bien, pues, co-mo dice el "Eclesiastés", hay un tiempo para cada cosa.

#### Recuerdo de Luis Pimentel

# Las serenas horas de la amistad

#### Por Anxel FOLE

EL mes de febrero del año cincuenta y ocho falleció en Lugo el poeta Luis Pimentel.

Nos costaba mucho, a todos sus amigos, convencerle de que era un poeta excepcional, digno de quedar en las Antologías de la lírica gallega, con su verso libre y sus incomparables imágenes.

Suponemos que, algunos años antes de su fallecimiento, no tendría más remedio que aceptar la opinión de ser él una de las más puras voces de la poesía de toda España. Así lo afirmaba Dámaso Alonso en el prólogo a su futuro libro «Barco sin luces».

Le sorprendió la repentina muerte con un único libro de versos, «Triscos», publicado por la editora pontevedresa Benito Soto, con un prólogo del que esto escribe.

En edición póstuma salió «Sombra do aire na herba», con un admirable prólogo de su gran amigo Celestino F. de la Vega, gracias al interés de Ramón Piñeiro, que se llevó el texto original a Galaxia.

Un artículo del cronista motivó el ofrecimiento del editor de «Celta», de Lugo, a publicar «Barco sin luces».

Los poetas gallegos de las últimas promociones declararon muy justificadamente a Pimentel poeta del más alto interés.

Publicara sus primeros versos en «Ronsel», revista vanguardista luguesa del año veinticuatro. Por el año treinta y cinco la página literaria de «El pueblo gallego» y «Nós» daban a conocer algunos poemas suyos. Los de «Nós» estaban en gallego. Ramón Piñeiro se los llevara a Vicente Risco. De aquel ensayista procede la denominación de «intimismo» aplicada a la lírica pimenteliana.

Yo fui quien le presentó a Ramón Piñeiro en su casa de la calle Aguirre. Poco después conduje a la misma al joven escritor Xesús Nieto Pena y al prehistoriador Florentino Cuevillas, uno de los fundadores de «Nós».

Nieto Pena era chiquitín y regordete, de paso vivo. El poeta le despidió a la puerta y le vio bajar la escalera...

-Desapareció como un ratón...

Cuando vivía en la calle Aguirre salía poco de casa. Una vuelta por el Sanatorio de la misma calle, propiedad de su familia, y las consabidas estancias en el Hospital. Los años en que fueron escritos sus angustiados poemas de «Diario de un médico de guardia», que pasarían a sus libros póstumos.

Pero las tertulias del anochecer, en las tardes de invierno, eran frecuentemente muy concurridas. A veces, con un predominio de gente de letras.

Se nos hace inolvidable aquel su balcón, frente al antiguo patio del colegio de los Maristas, con un termómetro y un porrón de barro blanco.

En la pequeña sala de estar de la tertulia, tres estampas de Arturo Souto y un apunte a lápiz del poeta, más un retrato-talla de Bonome.

Arturo Souto estableciera su estudio provisional el año treinta, para preparar su Exposición del Círculo de las Artes, en el bajo de la misma casa, que le había cedido Pimentel. El apunte-retrato fuera hecho por aquellos meses. El autor de este trabajo no conocía entonces a Arturo Souto, que habría de ser su gran amigo, unos años después, en Santiago.

En aquella salita estaba la biblioteca del poeta, con ciertos libros «frecuentados» por éste... «Del toque de alba al de oración...», de Francis Jammes, o los «Sonetos espirituales», de Juan Ramón. La pequeña Rula, su hija, ensayaba un paso de ballet ante un espejo...

A veces nos leía algún poema recién escrito. De sus versos, a mí me gustaban muy particularmente sus imágenes. Nunca había leído otras tan felices en la lírica de cualquier poeta... Cuando un niño campesino dijo «teño un paxaron, y el aire se hizo faluta»... Cuando entraba la tarde en la ciudad como un gran caballo blanco... Cuando jugaban los ángeles en los aleros de los tejados...

Pero algo recuerdo ahora con insistencia de aquellas tertulias. Las anécdotas de Mondoñedo, la vieja ciudad natal de su esposa, Pilar Cayón. Por Mondoñedo sentía nuestro amigo un especial afecto. En cuanto a mí, siempre recordaba la antigua ciudad episcopal envuelta en una dorada luz de membrillos maduros.

Mondoñedo, con tantos y tantos personajes inverosímiles, novelables. Aguarda por una gran novela que parece imposible que no se haya escrito.

Un canónigo, profesor de Latín del Seminario, intervino en el homenaje al poeta Noriega Varela con un discurso en latín, de corte ciceroniano, que duró una larga hora... Todos quedamos pasmados de tan gentil contingencia académica.

Cándido Carreiras era un barbudo republicano de Salmerón. Cuando la dictadura del general Primo de Rivera fue deportado a Ribadeo. Un grupo de correligionarios jóvenes acudió a despedirle al coche de línea. Y don Cándido pronunció estas solemnes y memorables palabras:

—Gracias, conspicuos repúblicos... A la vuelta, ya os hablaré de los Borbones.

Cuando advino la República, un nutrido grupo se situó ante el Ayuntamiento, reclamando la Alcaldía para don Cándido, a grandes gritos.

Don Cándido tuvo que salir al balcón del Palacio Municipal, a responder a las aclamaciones de los centenares de republicanos allí congregados.

Y pronunció estas no menos memorables palabras, al mismo tiempo que se golpeaba el tórax con ambos puños:

—¡En mi pecho no anidan jefaturas!

Así eran aquellas tertulias con el poeta Pimentel en su casa de la calle Aguirre.

Pasó más tarde a vivir a la Plaza Mayor, a la misma casa donde había vivido en su niñez. Después de veinte años volvió a la costumbre de la peñadiaria en el café. Lo veíamos y no lo creíamos. Quizá fuese Celestino de la Vega quien le convenciese.

—¿Vienes de Quiroga? Te preguntaré por el paisaje...

—Ya apunta la flor de los espinos y ciruelos...

—Como siempre, el flotante manto de oro de las mimosas en flor. ¿No es cierto?

Me acordé de Luis Pimentel y de sus versos intimistas. La tarde entraba en la ciudad como un gran caballo blanco...

Como si leyese mi pensamiento, el viejo amigo observó:

—¿No recuerdas que a Luis Pimentel le gustaba mucho pasear por esta Ronda del Carmen en las tardes soleadas de febrero, hacia el anochecer?

### GALIZA EN CATRO TEMPOS

# A EMIGRACION

Este sinxelo traballo foi provocado en boa parte polas conferencias dadas no Círculo das Artes de Lugo baixo o tíduo «Problemática y perspectivas del desarrollo de Galicia», nos escomenzos deste ano que corremos. Plantéxanseme un bó feixe de interrogantes a atópeme no obriga de responsales.

e atópeme na obriga de respostalas.

A manifestación da esistencia dunha voluntá social de desenrolo constituie o factor decisivo da aceleración de crecimento dun país pouco desenrolado. A presencia desta voluntá é nomeada por Brobowski «umbral mínimo» do desenrolo. O «umbral másimo» siñificaría a esistencia dun conxunto de instituciós axeitadas no campo das estructuras sociales e políticas, e no campo da política económica. Entre os dous ditos umbrales estaría Galiza.

E perciso chamar a atención tamén sobor do fenómeno coñecido co nome de «efeto da demostración». Trátase de que a concencia do foso crecente entre os niveles de vida das difrentes rexiós pode provocar nas máis probes un aumento do consumo coa merma conseguinte da sua capacidade de aforro. A mostra de novos bés, coa insistencia marteleante sanovas teinicas-limpacerébeles da sociedá capitalista, crean novas ou finxidas necesidades, aituando no senso de aumentar a progresión xeral do consumo.

No aspeuto agrícola, os siños de progreso manifestáranse de maneira inmediata a mesura de reducilas cargas e difrentes obrigaciós que asoballan deica agora ós campesiños. A longo prazo, na mesura do aumento de produción. Un rexeitamento do agro debe siñificar un proceso de cámbeos simultáneos no eido das relaciós sociales e teinicas —relaciós intersetoriales; relaciós, sober todo, interpersoales.

Imos estudar agora o efeuto máis sanguinento que supón a falla destas condiciós: a emigración.

O problema que latexa no fondo de tódolos problemas de Galiza é a descapitalización do agro. Esto trai xunguidas consecoencias verdadeiramente sangantes. A fuxida é unánime. As motivaciós óllanse a feixes. Feixes de razós de todo xeito e que millor ou pior todos sabemos e, senon, compre aprendelas.

Cando os ventos carraxentos arrincan raigames certamente moi fondas do home, a resposta diste é a emigración; voluntaria, moi pouquiñas vegadas; por obriga, na grandisma maioría dos casos. Arrincan caladiños, co petelo baixo, pra poñer as suas forzas ó servizo doutro lugar e doutro tempo.

O contesto no que se produce a emigración é o dun país sin base material dabondo pra manter o alto crecimento vexetativo da sua poboación. As causas tradicionales da emigración súmanse as que se producen recentemente pola dinámica capitalista do desenrolo: entre un setor industrial en proceso de rápido crecimento e unha base rural deprimida con estruturas arcaicas: economía pechada, descapitalización campesiña, deficiente estrutura da propiedade, falla de cauces de distribución, etc.

A rápida caída do nivel relativo de vida do

A rápida caída do nivel relativo de vida do sector rural, xunguida a agresión informativa que supón a esposición duns modelos de vida inalcanzábeles pró campesiñado, provocan o malestar coleitivo e condicionan a fuxida xeral.

Pro hai moito máis si temos en conta que o aforro emigrante é canalizado polo Estado prá financiación do proceso industrial dun desenrolo que vai aituar no senso de dar morte a un setor marxinal que urxe liquidar. Mais, o setor industrial español témolo que entender polarizado nunhas rexiós moi defiñidas que son alleas a Galiza e que se desenrolan a costa de subdesenrolar ás xa subdesenroladas. A división entre un setor industrial capitalista dinámico e unha base rural deprimida, ten unha correspondencia

xeográfica entre rexiós españolas industrializadas e rexiós agrarias. Galiza sofre as consecoencias da dinámica capitalista incontrolada. A resulta é a emigración masiva das zonas ruráes ás zonas industrializadas, ou sexa, de Galiza a outras rexiós españolas ou países extranxeiros.

países extranxeiros.

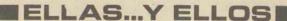
A poboación galega quedou estancada.

Mentras o proceso de crecimento da economía española sexa un proceso anárquico, o ésodo será o destiño da xuventude galega.

Mentras se crean seis mil e pico postos de traballo, emigran de Galiza 180.000 persoas (do ano 1962 ó ano 1967). O setor industrial español medra alí onde se lle ofrece unha rentabilidade inmediata, sin atender a unha verdadeira trasformación da sociedade. Asistimos a unha eliminación da vida rural máis que a unha evolución.

Coa emigración enriquécense máis os países ricos i empobrécense máis os países probes. Os países probes (pouco industrializados e subdesenrolados) perden a maioría da millor xente, as persoas xóvenes e adultas que máis rinden, en beneficio dun país que non gasta con íles máis có indispensábele que en troques dispoñen sempre dunha mau de obra. Ademáis disto e doutras moitas cousas que nos quedan por decir, a emigración provoca tamén a agudización do esforzado traballo da muller galega campesiña, do sanguñento traballo da viuda de vivos galegos.

Xesús RABADE PAREDES



POR LARA



La pujante ganadería y avicultura de Galicia exigen cada año mayor suministro de piensos

# CIA. CONTINENTAL HISPANICA, S. A.

Está al servicio de dicha empresa

MADRID - 14

Felipe IV, 12

Teléfono 467 27 00

Teleg.: «MAIZ IMPORT» - Telex:

22737 - CEREA E

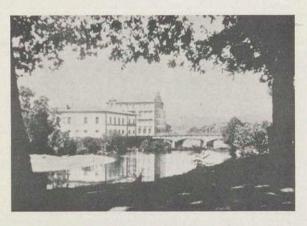
22685 - CEREA E

**BARCELONA - 7** 

Avenida José Antonio, 634

Teléfono 231 33 00

Telegramas: «MAIZ IMPORT»



## BALNEARIO HOTEL ACUNA

TOTALMENTE MODERNIZADO

Unico establecimiento con categoría de hotel existente en CALDAS DE REYES

Teléfono 10. En la carretera general VIGO-CORUÑA, a doce kilómetros de la ría de Arosa. Aparcamiento propio

BALNEOTERAPIA: Todas las enfermedades del aparato respiratorio, reumatismo, piel, enfermedades de la mujer. Inhalaciones, pulverizaciones, etc., con los más modernos aparatos de aerosol y chorros de vapor

Disfrute de su piscina de agua mineral caliente. ¡El agua, renovándose continuamente, entra en ella a 42º y se mantiene a 33º!

Maravilloso jardín, lugar ideal para el relax



#### Olympia International

Olympia

Gama completa en máquinas de escribir, desde la portátil hasta la eléctrica para oficina de paso proporcional





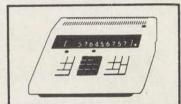


#### Olympia International

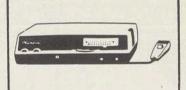
Sumadoras y calculadores, desde manuales hasta electrónicas, de la más moderna técnica.

Copiadoras-Dictáfonos











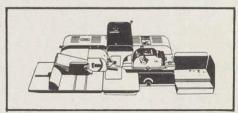
#### Olympia International

Autómata de escritura, liquidación y facturación.

Máquinas contables y periféricas para el procesamiento de datos

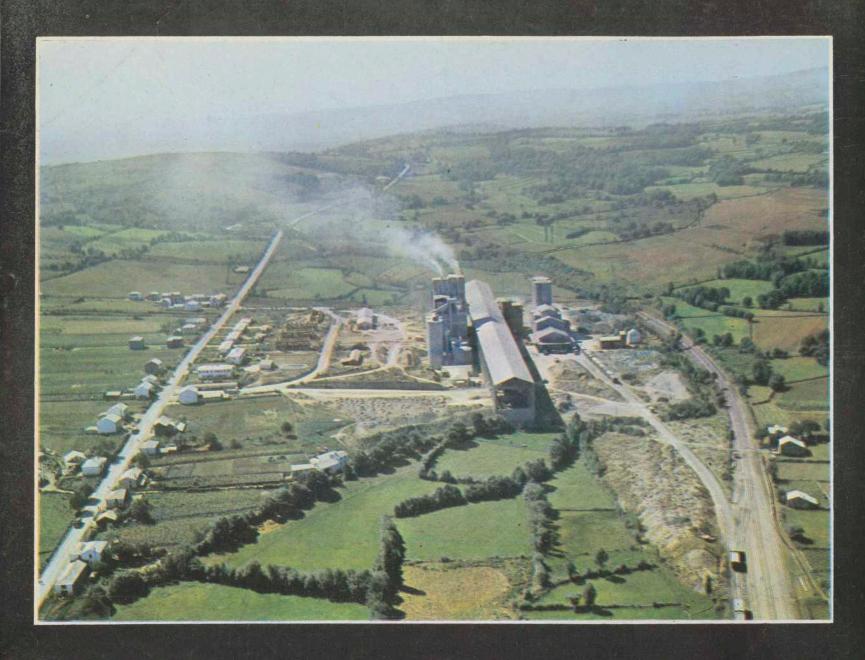
\* \* \*

Franqueadoras Postalia eléctricas y manuales



Olympia la más amplia gama en máquinas para su hogar y oficina

OLYMPIA MAQUINAS DE OFICINA, S. A. Zurbano, 51 - Telf. 410 05 00 - Madrid-10



Elcemento de Galicia

CEMENTOS NOROESTE, S. A.

400.000 TONELADAS DE PRODUCCION ANUAL

